CARAS Y CARETAS



ECHANDO CUENTAS

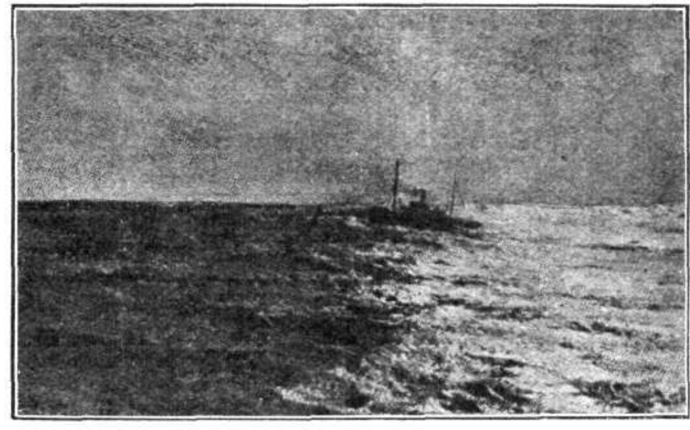
Ugarte. — Por ahora, la gran ciencia es sumar; después vendrá la división, y entonces se verá quién sale perdiendo.


TÉ LIPTON
EL MEJOR QUE
LA TIERRA
PRODUCE.
LIPTON
TÉ LIPTON
COSECHEROS DE TE CAFE Y CACAO CEYLAN
PROVEEDORES DE TÉ
DE SU MAJESTAD
POR MANDATO ESPECIAL
EL REY DE INGLATERRA
TE EXTRA FINO MEZCLADO
CALIDAD Nº 1
CALIDAD Nº 1

Un trágico episodio de la vida del mar

«*Please come to us* (*por favor acudid*), Capitán Gibbs», repicoteaban sin cesar los aparatos Marconi de los barcos que navegaban en la noche del 19 de enero del corriente año, a los 44º Lat. N. y 33º Long. W. G.

El llamado era contestado en el acto, con la premura del caso, y entabladas las comunicaciones, se sabía que a los 46º y 47' Lat. N. y 33º y 04' Long. W. G., el vapor *Pollentia*, perdido el gobierno, a merced de las olas y con una gran vía de agua en el costado, no podría sostenerse a flote por mucho tiempo.



El «Pollentia», al ser avistado el día 21 de enero, a las 3 de la tarde, desde el «Giuseppe Verdi».

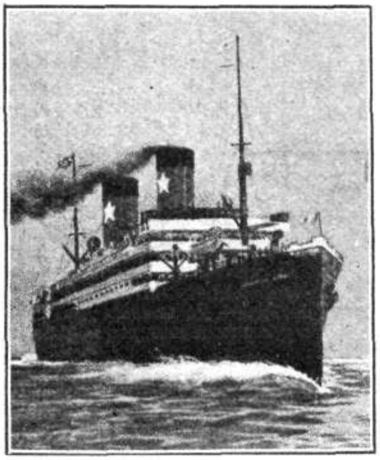
Aquellos parajes se ven constantemente surcados por los numerosos buques que hacen la travesía directa entre Europa y Norte América.

El mar se hallaba agitadísimo por uno de aquellos temporales clásicos, tan frecuentes en el invierno en la *corriente del golfo*; el horizonte fosco, pavoroso; furiosos chubascos caían a intervalos; lívidos relámpagos iluminaban aquella escena del infierno dantesco.

El desesperado llamado del capitán del *Pollentia* no cesaba: «Please come to us», «Please come to us», y en todos los barcos que acudían a él, redoblaba el ansia.

El *Siamese Prince* (inglés), el *Westerdyk* (holandés) y el *Giuseppe Verdi* (italiano), se pusieron al habla primero y de acuerdo navegaron explorando el océano, para acudir a salvar a los náufragos.

En la noche del 20, el *Siamese Prince* anuncia que ha visto al *Pollentia;* pero afirma no poder acercarse a él a causa del imponente oleaje. Da la situación exacta del buque en peligro y a dicho punto se dirigen rápidamente los otros buques.



El «Giuseppe Verdi».

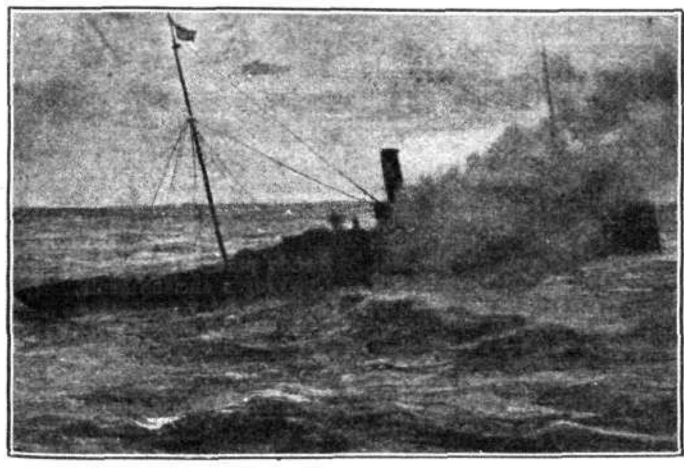
El 21 de enero, alrededor del *Pollentia* se encuentran todos, más la *Bulysses*, petrolera inglesa, que también interceptó los radios telegramas del capitán Gibbs. Las olas, cuya altura no bajaría de 10 metros, se estrellaban furiosas contra los costados del *Pollentia;* imposible intentar acercarse, ni lanzar botes al agua.

El *Pollentia* radiotelegrafiaba desesperado; las bombas de achique eran impotentes, el agua subía en las bodegas, y faltos de víveres y de agua potable, la extenuada tripulación no podía resistir más tiempo. «Era una tremenda agonía». El *Siamese Prince* y el *Westerdyk* radiotelegrafían que, faltos de carbón, no pueden mantenerse en el lugar del suceso y siguen viaje.

Quedan solamente el *Giuseppe Verdi* y la petrolera *Bulysses* para intentar el salvamento. «Manténganse hasta la puesta del sol», dice el *Giuseppe Verdi;* «*Thang you very much*», contesta el capitán Gibbs.

De acuerdo con el *Giuseppe Verdi*, la petrolera navega alrededor del *Pollentia*, derramando petróleo para calmar la furia de las olas: pero el temporal redobla en intensidad y la operación de salvamento queda interrumpida. En la intensa obscuridad de la noche y el fragor de la tormenta, sólo los marconigramas continúan sin interrupción la humanitaria tarea de infundir ánimo y valor a los tripulantes del *Pollentia*.

La mañana del 22 deja ver entre la niebla otro vapor, el *Carpthia*, inglés, que intenta el salvamento con sus botes salvavidas; pero éstos retornan tras inauditos e impotentes esfuerzos, y al mediodía una avería en el timón le obliga a seguir su rumbo. Tres días duraba ya aquella larga agonía. El capitán del *Giuseppe Verdi*, aprovechando una mejora del tiempo, ordena al barco petrolero que lance al mar cuanto aceite pueda entre su buque y el náufrago. Reune la gente sobre cubierta y pide voluntarios para tripular el bote salvavidas. Todos se ofrecen a porfía; elige 8 y mandados por el primer oficial, señor Maggi, a las 7 y 50 de la tarde se lanzan al mar.



Ultimos momentos del «Pollentia».

Un silencio solemne reinaba a bordo de los barcos; tras ímprobos esfuerzos, el bote salvavidas del barco italiano logra acercarse al *Pollentia* y embarcar los 37 náufragos; el último en abandonar el barco fué el capitán Gibbs.

El *Life boat* regresó felizmente al *Giuseppe Verdi* con los salvados.

Al pisar la cubierta del transatlántico, un entusiasmo irreflenable se apoderó de todos cuantos se hallaban presentes; el comandante Zannoni abrazó conmovido al capitán Gibbs, que lloraba, presa de honda emoción.

Unos cuantos cañonazos del *Giuseppe Verdi*, disparados a petición del capitán del *Pollentia*, hundieron a este barco, a fin de que sus restos no fueran un peligro para la navegación.

CONCURSO DE POSTALES

CARAS Y CARETAS ha establecido un concurso permanente de colaboración popular, en el que podrán tomar parte todos los lectores. En esta página se insertarán las postales que, a juicio de la redacción, sean admisibles, abonándose por cada una de las que se publiquen CINCO PESOS. No se devuelven originales, ni se sostiene correspondencia referente a las mismas.



— ¡Ah, señor, estaría hablándole horas si le contase los fastidios que me causa la miopía! ¡Y no querría creerme!

LIMA.

— Desde hoy llevaré siempre mi revólver en el bolsillo.
— ¿Y por qué? ¿Te ha amenazado alguien?
— No... es para que no se oxide.

MÉNDEZ.

Pregunta indiscreta:
El nene. — Papá, ¿qué haces en tu oficina?
El papá (con enojo). — ¡Oh, nada!
El nene. — Y entonces, ¿cómo sabes cuando has terminado?

M. R.

Viajero. — ¿Por qué es que a la parte anterior del buque se le llama proa?
Capitán. — ¿Qué otra cosa se le podría llamar?

ELÍAS.

Ella. — ¿Crees, Pedro, que el matrimonio es una lotería?
El. — No.
Ella. — ¿Por qué?
El. — Porque, aunque uno no se saque la grande, no puede comprar otro billete.

MAX.

El. — ¡Ah, cuán profundos son tus conocimientos anatómicos, María!
Ella. — ¿Por qué?
El. — En un instante me encontraste el corazón.

A. R. D.

En la escuela.
El maestro pregunta a Luisito:
— ¿Cuál es el animal más útil al hombre?
Luisito contesta sin vacilar:
— El caballo, señor.
Y Juan se para y dice:
— No, señor; Luis está equivocado, porque es la gallina.
— ¿Por qué?
— Porque la gallina se puede comer antes de nacer y después de muerta.

COCOLICHE.



Ella.— *¡El instinto salvador de los perros de Terranova es admirable! A uno le debo yo mi salvación.*
El doctor. — *Yo también he sido salvado por uno de esos perros, señorita...*
Ella. — *Cuente usted, doctor, cómo fué.*
El doctor. — *Un día, cuando era estudiante, no tenía ni un miserable centavo y vendí el mío en cinco pesos!...*

MURIEL.

Don Andrés ha pescado una indigestión por haberse comido la mitad de un lechón. Sintiéndose en grave estado, llama al médico y le pregunta:
— No tenga miedo de asustarme. ¿Tendré mucho tiempo de vida, doctor?
— De tres a cuatro horas.
— Gracias... Entonces, que me traigan el otro medio lechón.

O. B. S.

Entre canillitas.
En el quicio de una puerta, una cruda noche de invierno, se halla durmiendo un canillita. En lo mejor de su sueño, es interrumpido por un amigo suyo, que le dice:
— ¡Che! Haceme un poco de sitio que tengo frío.
A lo que contesta el otro:
— Arrimate no más; pero ten en cuenta que otra vez que vengas tan tarde no te abriré la puerta.

MARCOS.

El maestro. — ¿Cuánto es la mitad de 8?
El alumno. — Según, señor; si se divide verticalmente, 3; y si se divide horizontalmente, 0.

M. O.

— ¿Quién fué ese que golpeó a la puerta anoche?
— El sereno.
— ¿Y qué quería?
— Que hiciera callar el nene. Dijo que lloraba tanto el chico que él no podía dormir.

L. P. F.

Barato ¡eh!
— Dime, Paco, ¿cuánto te cuesta ese sobretodo?
— 25 pesos.
— ¡Pero es riquísimo!
— Te diré la verdad: me costó 50.
— ¿Y cómo dijiste veinticinco?
— Porque le pagué la mitad al sastre y la otra... que la espere.

RULO.



— Tratados de física, química, historia de arte, etc... ¿pero tú quieres hacer de tu hijo un sabio?
— Quiero simplemente que no ignore nada de lo que debe saber hoy un ladrón que asalta casas.

R. BIEL.



ADIVINANZAS RÍOPLATENSES

N.º 136.—¿Cuál es la dulce y sabrosa
Y de castidad vestida,
Que cuando es recién nacida
Es a muchos provechosa
Y da sueño su comida?

San Juan.

N.º 137. — Una niña vestida de verde
Tiene el corazón colorado.

Salta.

N.º 138. — ¿Quién es aquel que camina
Que no es dueño de sus pies,
Con el espinazo arrastrando
Y el cuerpo vuelto al revés?
¿Y los pasos que va dando
No hay quien los sepa contar,
Y cuando quiere descansar
Entra en el vientre sus pies?

La Rioja.

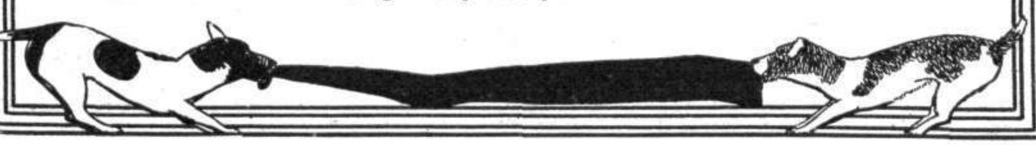
N.º 139. — ¿Cuáles se llaman ocasiones,
Siendo partes de viviente,
Que afligen anciana gente,
Dando dolor y pasiones
Con humores diferentes?

Santiago del Estero.

N.º 140. — Una señora meca meca,
Rodilluda y panza hueca.

Buenos Aires.

Significado de las adivinanzas publicadas en el número anterior. — Núm. 131: La lechuza. Núm. 132: La primera semana de cuaresma. Núm. 133: El muerto en su sepulcro. Núm. 134: El embustero. Núm. 135: La caña.



Br—r? Los pájaros de la nieve en Nueva York



Una partida de placer, a 25 grados bajo cero.

La elegante playa de Coney Island, es el lugar preferido de los que siguen el tonificante sistema de habituarse al frío.

Dos clubs tienen allí su sede, y son los «Articos» y los «Osos Polares», cada uno de los cuales cuenta con más de un centenar de afiliados; hombres, mujeres y niños, son admitidos como socios, y, por reglamento, han de sumergirse en las aguas diariamente aún cuando para ello tengan que romper el hielo.

El presidente de los «Osos Polares» es el ex comisario general de policía, M. George Dongherty, quien encuentra y llama caliente al baño cuando no está a 25 grados bajo cero.

Los socios de los dos clubs, hacen vida de playa con trajes idóneos cual si estuvieran en plena canícula, y los juegos sobre la nieve son los preferidos; de aquí proviene el nombre de «pájaros de la nieve», con el cual tan justamente han sido bautizados por los neoyorkinos.



Los "couplets" de la Boga

«Imanes hay en el mundo
Que atraen los corazones;
No os pongáis delante de ellos,
Si os queréis librar de amores.
Amores tenaces
Amores de fuego,
Amores que tragan
Como el mar inmenso.
La fuerza la tiene el Reuter
La fuerza la tiene el Reuter,
Más fuerza que el imán mismo.»

—Pero, ¿qué dice esa loca?
—Lo dice por los del palco de atrás.
—¿Por qué? ¿Quiénes son?
—Son los de Zanzíbar.
—¿Y qué tienen que ver con la Boga?
—Averígüelo Vargas. Es una historieta que se cuenta por ahí. Parece que la Boga, la noche del debut, cantó este «couplet»:

«Soy toda una mancha,
Soy toda una mancha,
Mancha que no se me quita,
Pues nació en la misma Mancha.»

—¡Qué tontería!
—Tontería o no, el éxito fué estupendo. El público es caprichoso. Al día siguiente, la Boga recibió un paquetito con una tarjeta que decía:

«No hay mancha que resista
Al Jabón Reuter.
Perdone que lo mande
En un paquete.

El Palco núm. 2.»

—¿Esos?
—Los mismos, que no faltan una noche. A los pocos días, la Boga salió con los nuevos «couplets» que has oído y que el público sigue aplaudiendo, como ves.
—Pero, ¿con quién va la cosa?
—«¡Chi lo sa!»
—Dicen que la Boga...
—Lo único que sé es que a don Ricardo Illa le cuesta sus pesitos.
—¿Y eso?
—Porque manda un cajón de Reuter a todo el que le propaga espontáneamente la mercancía.
—Por esto la otra noche oí en un escenario...
—En casi todos...
—De modo que los «couplets» de la Boga...
—Están en plena boga.

De Montevideo

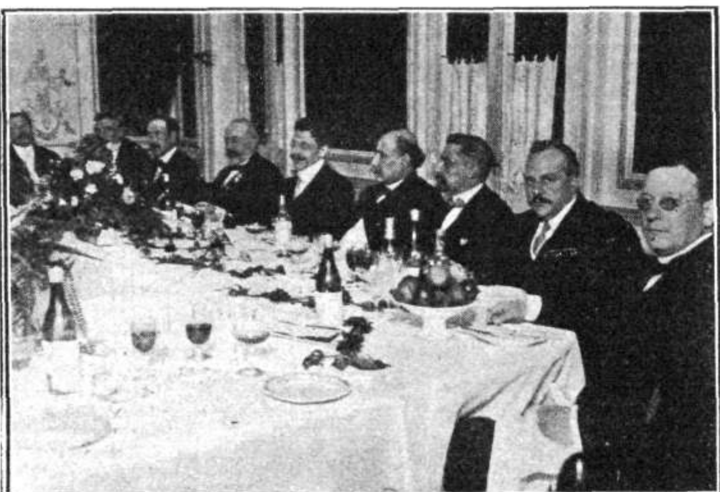
Primer Congreso Médico Nacional



Doctores Arrizabalaga, Brito Foresti, Escuder Núñez, Berro, Viana, Dufrat y Nogueira, que forman el Comité ejecutivo del Primer Congreso Médico Nacional.



El doctor Espalter, pronunciando su discurso de clausura.



Banquete de confraternidad del cuerpo médico. — La cabecera de la mesa.

Nueva cancha de football



Inauguración de la cancha de Peñarol. — El señor E. Scheller, dando el «kirckoff», antes del primer partido.



El palco oficial, durante el partido con que se inauguró el nuevo field «Las Acacias», perteneciente al «Club Peñarol», jugándose dicho partido en forma condicional, y ante crecida concurrencia.



THE VERA
AMERICAN SHOE
El calzado de calidad insuperable.
El calzado elegante por sus estilos de moda.
El calzado preferido por su superioridad en todo concepto.
Fabricantes:
RICE & HUTCHINS
Boston, E. U.
4186.—Becerro, de color, doble suela impermeabilizada, a $ 20.—
4185 — Becerro negro, doble suela, a.............. $ 20.—
4298. — Charol, con cintas "Blucher", a....................... $ 18.—
4152. — Becerro negro, con cintas "Blucher", a................. $ 16.50
4056.—Cabritilla negra, con cintas "Blucher", a........ $ 16.50
4150. — Becerro negro, doble suela, a.. $ 18.—
4466. — Becerro marrón, doble suela, a pesos..... 18.—
4054.— Cabritilla negra «Blucher», a.... $ 16.50
4282. Potro charolado, con cintas, $ } 18
4132. Becerro, caña marrón.... $ } 18
4126. Becerro negro, con cordones, $ } 18
4283.— Charol con cintas..... $ 16.50
4133.— Becerro con caña marrón, $ 18.—
4123.— Becerro negro......... $ 16.50
El Calzado THE VERA se vende en cada negocio importante del ramo, en todas las ciudades y pueblos de esta República.
Si no encuentra calzado THE VERA en la casa donde usted se surte, escríbanos.
Nuestro Departamento especial de órdenes por carta, presta pronta y cuidadosa atención a todos los pedidos que se nos confíen de cualquier punto del interior de la República.
Envíamos nuestro interesante Catálogo K, gratis y franco de porte, a quienes lo soliciten, de cualquier punto de la República.
Agentes para la venta en: ROSARIO, calle Sarmiento esquina Santa Fe; BAHIA BLANCA, calle San Martín, 227; MENDOZA, calle San Martín, 1666.
THE VERA
AMERICAN SHOE
FLORIDA, 333 - Buenos Aires



Caprichos de la moda para el calzado. — Sombreros y manchons de flores. — Pinches. — Nuevos cinturones.

Esta estación y la venidera del invierno nos traen una prodigalidad y un exceso de lujo donde van comprendidos el encanto y lujo de las modas del tiempo de Luis XVI, la gracia del tiempo de 1830, la amplitud de la crinolina del de 1840, y todo esto hace presumir el éxito completo de la temporada. Naturalmente que solamente adoptaremos, sabiamente combinadas, las mejores apropiadas a nuestra actual vida social.

Mirando y examinando todas las nuevas hechuras de la moda, parece imposible a primera vista descubrir lo que mejor le sienta a una; es cuestión de paciencia, de estudiarse a sí misma y no titubeen, queridas lectoras, en rechazar lo que las parezca que las irán mal, a pesar de ser la última moda, pues es preferible ir sencillas, pero elegantes, que muy paquetas.... y ridículas; pero, como más arriba ya he dicho, de última moda.

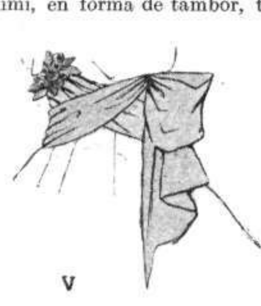
Nunca como ahora la actual moda ha sido más ilógica, pero esto no la ha asustado y más bien saca partido de este ilogismo. La silueta nueva nos presenta en su conjunto un no sé qué de militar, tanto en el conjunto como hasta en el más mínimo detalle de la toilette, empezando por el coquetón y airoso gorrito o sombrero Bersaglieri, hasta la elegante bota alta, que tanto se asemeja a la de montar, y casi se figura ver asomar la espuela. Es una moda linda, que favorece a la dichosa propietaria de un pie bonito y bien hecho.


I

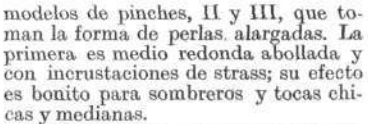
En París han hecho furor, y creo que aquí mis queridas lectoras aprovecharán la oportunidad para lucirse.

Aquí tenemos un bonito modelo que ha creado una de las mejores casas de allá. Es en satín negro y charol. Su hechura es original y sale de lo ordinario. Este mismo modelo se hace también en fina cabritilla mate o de color.

Otro capricho de la moda consiste en hacer tocas muy entradas en la cabeza y cubiertas enteramente de flores, tal como una combinación de violetas de Parma y violetas rusas que, como es sabido, son medio coloradas; otra vez son botoncitos o capullos a medio abrir de rosas Paul Nerón o Marechal Niel. Por adorno llevan una cinta de terciopelo negro atada a un costado, o un moño muy alzado en terciopelo morado. Lo chic es el hacer un manchón estilo Mimí, en forma de tambor, todo cubierto de las mismas flores que las de la toca, como, por ejemplo, el modelo I. ¿No es cierto que es una linda moda eso de llevar flores en todas partes? Nunca ha sido puesto en práctica como ahora eso de un refrán que dice que la flor es el complemento obligado de la mujer.


V

Para sostener tocas y sombreros, tenemos dos modelos de pinches, II y III, que toman la forma de perlas alargadas. La primera es medio redonda abollada y con incrustaciones de strass; su efecto es bonito para sombreros y tocas chicas y medianas.



El otro pinche, o sea el número III, es de forma alargada y es irregular; grueso arriba y fino abajo, con los mismos adornos que el primero, pero colocados en otras formas.

II

¡Hasta los cinturones han experimentado la influencia de la actual moda! ¡Qué lejos están los tiempos en que se anudaban lisa y llanamente una cinta con un discreto moño, como pidiendo perdón por su atrevimiento! Basta mirar los dos modelos que hoy las ofrezco, para imaginarse lo que serán los venideros; pues si los primeros, tal como el que figura con el número IV, es tan exagerado, ¿qué es lo que nos espera para no lucir moños sino repollos por el tamaño? Me veo desde aquí una señora gordita (y por desgracia son las que abundan) con tamaño parche; será deplorable, pero habrá más de una que lo llevará, por la sencilla razón que lo que es moda... ya saben lo demás, pues estamos acostumbradas a oirlo muy a menudo.

III

Para una niña o señora joven y delgada, este modelo será precioso y acompañará bonitamente una falda muy tiesa, estilo crinolina, pero sin serla.

Fíjense en el modelo número IV: está hecho con una ancha cinta pequinada en los tonos blanco plata con rayas verdes claro arasadas, formando escarapelas, pero ancha, y con tres largas caídas que llegan casi hasta el ruedo de la falda, y van rematadas por unas bellotas verdes.

El modelo número V es más discreto, y es una combinación de cintas cruzadas, rematadas una a un costado por un ramito de rosas, y del otro costado por una caída de la misma cinta, artísticamente drapeado.

HÉLÉNE.


IV

BONETERIA

ARTICULOS DE ABRIGO

GRANDIOSA EXPOSICION

Paletots, Blusas, Golfs y Batones de abrigo, para señoras y niñas

PALETOT, tejido en dos tonos, azul y blanco, blanco y negro, marrón y blanco, gris y blanco. Talles: del 46 al 52, $ **3.95**

PALETOT de lana tejida, en colores gris, negro, marino y granate. Talles: del 44 al 52.................. $ **5.95**

PALETOT, lana tejida, colores lisos, negro, marín, granate y gris; cuello y puños rayados, mismos tonos. Del 44 a 54, $ **7.95**

PALETOT de lana tejida, doble, colores lisos, negro, marín, gris y granate. Talles: del 44 al 54.................... $ **8.90**

SACO tejido, para niñas 12 a 15 años, colores marín, marrón y granate, $ **4.50**

SACO tejido de lana, para niñas de 10 a 15 años, en negro, blanco, azul, punzó y marín....................... $ **11.50**

GOLF de niñas, tejidos, en dos tonos, azul y blanco, azul y punzó, de 10 a 12 años......................... $ **2.95**

GOLF para colegiales, en lana tejida, azul marino; del 3 al 482...... $ **3.50**

GOLF para señora, tejido en lana, fondo marín, granate, gris, marrón, con dibujos en seda blanca; cuello, puños y pechera adornados de trencillas........ $ **4.50**

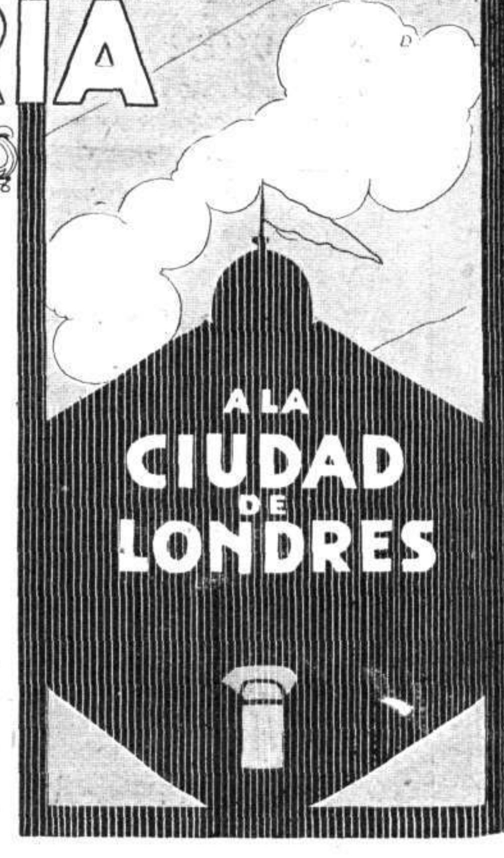
GOLF para señoras y señoritas, en lana tejida, granate con blanco, marín con blanco marrón con blanco. Talles: 44 al 52, $ **4.90**

GOLF para señora, tejido en lana lisa, colores marín, beige, gris, granate, todo blanco, adornos rayados........ $ **5.50**

GOLF para señoras y señoritas, en lana tejida, dos tonos, granate y blanco, granate y azul, marín y blanco, marrón con blanco. Talles: 44 al 52................ $ **5.90**

MATINE, tejido Pyrénées rayado; cuello, puños y festones todo alrededor, colores gris, blanco y negro, blanco y lila, blanco con granate Talles: 44 al 52 .... $ **4.90**





MATINE, tejido Pyrénées, pintado en gris, beige, marín; adornos de galones y estola blanca; del 44 al 54........... $ **7.90**

MATINE, tejido Pyrénées, doble faz, colores lisos, beige, violeta, negro, rosa, blanco; con galones. Talles: 44 al 54,.... $ **9.50**

BATONES Pyrénées, lisos, cuello armiño, festoneado........... $ **19.90**

BATONES Pyrénées, rayados y lisos, colores gris, marrón, celeste, rosa, beige, lila, azul con galones. Del 44 al 52 $ **13.90**

BATONES Pyrénées, listados, colores surtidos, galones de lana, botones de fantasía......................... $ **14.50**

BATONES Pyrénées, colores lisos en verde, marrón, violeta, beige, nattier; cuello escocés festoneado, 44 a 50, $ **18.50**

BATONES Pyrénées, cuello Chale, con galones, en colores rosa, celeste, lila. Talles: 44 al 52............... $ **19.50**

Ropa interior y pañoletas de abrigo, para señoras

CAMISETAS, punto elástico de algodón, malla fuerte, colores surtidos, artículo de mucha duración, para señoras... $ **1.25**

CAMISETAS punto tricot, lana muy buena clase (en blanco solamente), muy abrigado, para señoras.............. $ **1.95**

BONETERIA



Admirables Ocasiones hasta el 13 de Mayo

BOLEROS, punto de fantasía, pura lana mercerizada, calidad especial, colores surtidos, para señoras............ $ **2.95**

PAÑOLETAS punto tricot, pura lana, dibujos nuevos y variados, muy abrigado. Tamaño 120 ctms.............. $ **3.90**

PAÑOLETAS punto tricot, pura lana, dibujos variados, colores sutridos. Tamaños 140 ctms...................... $ **4.90**

ECHARPES, novedad, punto de fantasía, variedad de gustos y colores.. $ **1.95**

PELERINA doble, punto tricot, lana merino extra fina, para señoras.. $ **9.50**

Lanas para tejer

LANA Coral, para tejer, de 2 hilos, en ovillos de 20 gramos; gran variedad de colores. Ovillo.................. $ **0.30**

LANA zephir, finita, de 2 hebras, especial para tejidos finos; gran variedad en colores. El ovillo de 20 gramos..... $ **0.35**

LANA Pompadour, finita, con seda, espacial para tejidos para ropa de bebé, en colores claros. El ovillo de 20 gramos.. $ **0.75**

LANA mecha o edredón, sin seda, especial para colchas y cobertores, especialidad de la casa; gran variedad en colores claros. El ovillo de 80 gramos.......... $ **1.20**

LANA inglesa, Bee Hive, tres hebras, especial para toda clase de tejidos; especialidad de «A la Ciudad de Londres», muy recomendada por su excelente calidad, gran variedad en colores. El madejón de 90 grs., $ **1.20**

LANA Sport, de 2 hebras, especialidad de «A la Ciudad de Londres», especial para toda clase de tejidos, gran variedad de colores. El madejón de 90 gramos...... $ **1.20**

LANA Bee Hive, de 8 hebras, artículo exclusivo de «A la Ciudad de Londres», especial para toda clase de tejidos; gran variedad de colores. El ovillo de 90 grs..... $ **1.35**

LANA mecha o edredón, con seda, especial para colchas y cobertores, especialidad de la casa; gran variedad en colores claros. El ovillo de 80 gramos.......... $ **1.50**

CAMISETAS punto tricot elástico, pura lana merino extra fino, muy rica calidad, para señoras. Todos tamaños.... $ **2.95**

CALZONES punto Jersey, pura lana blanca y beige natural, muy abrigados. Todos los talles.................. $ **5.90**

ENAGUAS Velours des Pyrénées, bordadas, festoneadas, varios gustos, $ **5.90**

COMBINACION punto tricot blanco, muy abrigado, para señoras..... $ **5.90**

COMBINACIONES, con mangas largas, punto jersey, pura lana merino blanco. Todos tamaños.................... $ **9.80**

CULOTTES punto Jersey, pura lana, blanco, rosa, mármol, moños de raso, muy elegante y abrigado, para señoras, $ **5.90**

MEDIAS de algodón negro, malla fuerte, buena clase, para señoras. Par, $ **0.65**

MEDIAS francesas, algodón negro, firme, malla fuerte, para señoras. Par, $ **0.65**

MEDIAS de seda, extra reforzadas, para señoras, planta y borde de algodón fino, blanco y negro, excepcional. Par..... $ **0.95**

MEDIAS punto liso, tipo francés, de algodón negro, malla media fuerte y suave, para señoras. Par................ $ **1.10**

MEDIAS francesas, de algodón negro, calidad extra, malla fuerte, uso garantido, para señoras. Par.............. $ **1.45**

A LA CIUDAD DE LONDRES

C. PELLEGRINI Y CORRIENTES

El modelado como medio educativo

El cerebro del niño debe recibir impresiones vivas y fundamentales, no sólo de los libros, sino de la naturaleza. En los juegos de las más tiernas criaturas se reconocen ya las ideas del mundo infantil; ya se manifiestan propensiones y talentos naturales. No es necesario darles impulso; pero hay que darles libertad sin impedir su desarrollo.

El trabajo más importante y variado es dar forma, modelar, empresa que abre a la fantasía infantil nuevas perspectivas y prepara inagotables fuentes al afán de trabajar, mediante un esfuerzo efectivo y racional, pero sin fatiga.

El niño, a quien le dan por primera vez un material plástico y flexible y le enseñan lo mucho que puede hacer con ello, experimenta una sensación que forma época en su vida, pues adquiere la posibilidad de convertir en obras sus pensamientos.

Albert Reimann, profesor de modelado en Berlín, dice que los ensayos que viene haciendo desde 1900, enseñando a los niños a modelar, han dado el resultado demostrativo de que, en cada niño existe un pequeño artista original, y que las aptitudes artísticas suelen perderse en años sucesivos.

De los centenares de niños a los cuales hizo modelar, casi todos consiguieron algo. Algunos verificaron trabajos que se pueden calificar de artísticos. Es indispensable, pues, que los niños trabajen libremente lo que quieran. Ningún método, ningún plan debe influir en sus trabajos. Ninguna corrección «artística» debe intimidarlos. No se trata de hacer artistas ni de enseñar un oficio, afinar y educar la vista e incitar la fantasía multicolor de los niños.

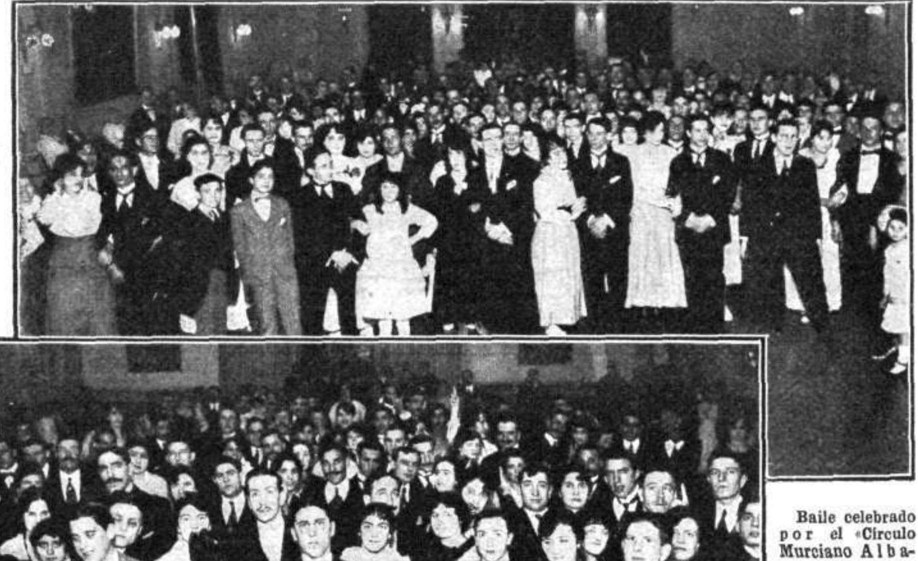
Para modelar hace falta barro o plastilina. Esta última es preferible para los niños. Es una masa dúctil, que se mantiene siempre blanda. Se fabrica en diferentes grados de dureza; para los niños se aconseja la más blanda. Luego es necesaria una tablita de madera y un palillo para modelar, el cual tiene, en sus extremos, la forma de un dedo pulgar. Se entregan al niño estos utensilios; se modela a su vista una bola, un cilindro, una hoja, etc., y se le deja luego a que por sí solo se familiarice con el material y ejecute ideas propias.



Una sesión de modelado en la Escuela Reimann, en Berlín.

La alegría que produce la obra creada por sí mismo es inmensa. El deseo de *hacer algo* es innato en el niño.

Pocos niños nacen con antipatía para el trabajo; la pereza es comúnmente el resultado de una educación errónea.



La concurrencia a la gran fiesta de gala, seguida de baile, ofrecida recientemente por la «Unión Castellana», en los salones del «Centro de Almaceneros», con muy halagüeño éxito, en conmemoración del tercer centenario de Cervantes, representándose un interesante y variado programa.

Baile celebrado por el «Círculo Murciano Albacetense», en los salones de la sociedad «Les Enfants de Béranger». — Fotografía de una parte de la concurrencia durante uno de los intervalos de la interesante fiesta, a la cual concurrió un escogido y numeroso núcleo de invitados.

La magnificencia de los artículos que en armonioso conjunto se exponen en los salones de venta de

Mappin & Webb

28 - FLORIDA - 36 BUENOS AIRES

está reconocida por todos aquellos que han tenido oportunidad de visitarlos.

Los objetos prácticos de la renombrada "PLATA PRINCESA" merecen especial mención por su superioridad en todo sentido, sobre cualquier sustituto de la plata verdadera, pues conservan durante más de MEDIO SIGLO DE USO CONTINUADO la hermosa apariencia de la plata de ley.



Entre los numerosos ejemplos de su duración y conveniencia, podemos citar el de que TODA LA VAJILLA QUE EMPLEA EL FERROCARRIL CENTRAL ARGENTINO, en su nueva Estación Retiro, es de "PLATA PRINCESA", adquirida después de la severa prueba a que había sido sometida su anterior vajilla, de igual marca, durante largos años.

Podemos proveer en cualquier momento juegos preparados de acuerdo con las órdenes que recibamos, desde los más simples, hasta los más completos, presentados en elegantes estuches, que realzan sus méritos, especialmente si son destinados para regalos.

Nuestro Catálogo ilustrado — que enviamos gratis a quienes lo soliciten — contiene una gran variedad de modelos muy convenientes que permiten una selección acertada.

Todos los pedidos del Interior de la República, merecen siempre nuestra más especial atención.



UN·PESCADOR·DE·CAÑA

Ernesto·García·Ladevese

Sentado a la sombra, en la orilla del río, cubierta la cabeza con un sombrero de paja de anchas alas, ya bastante moreno por el uso, las piernas colgando, la caña de pescar tendida casi horizontalmente a poca altura del agua, el bueno de Chaviri se pasaba las horas muertas, esperando que algún pez picase en su anzuelo.

Los chicos del pueblo, al pasar por allí en busca de moras y endrinas, solían gritarle:

—¡Pescador de caña, más pierde que gana!

Y no siempre eran los chicos los que se burlaban de él, sino a veces los grandes, preguntándole en tono de zumba:

— ¿Pican? ¿Pican?

Chaviri miraba a unos y a otros con sonrisa desdeñosa, o encogíase de hombros sin mirar siquiera, y, atento a su caña, seguía esperando la pesca con paciencia ejemplar.

Antes de hacerse Chaviri pescador de caña, había intentado hallar la fortuna por diversos caminos. Hombre de imaginación viva y fecunda, tuvo en varias ocasiones muy luminosas ideas; pero, al ir a realizarlas, fué tan desgraciado que siempre se le adelantó alguno en las empresas por él concebidas, resultando, al fin, que había discurrido y se había afanado para que otros las explotaran.

Lo que no acababa de comprender nunca, en medio del desaliento que en él producían sus continuos chascos, era cómo a Pérez, y a Martínez, y a González, no les había pasado lo mismo al establecerse, habiendo podido llegar los tres a reunir millones; el primero, con un almacén de arenilla para salvaderas; el segundo, con la invención de un específico para los tartamudos, y el tercero, con una tienda de pamplina para los canarios.

Pensando en ellos y en la loca suerte que habían tenido, quedóse un día Chaviri abismado en las más hondas reflexiones. La verdad es que ni él, ni ninguno, a no ser González, Martínez o Pérez, hubiera creído jamás que había en el mundo tantos canarios en jaula, tantos tartamudos y tantas salvaderas como hacían falta para labrar fortunas como las de aquellos acaudalados comerciantes.

Anduvo caviloso algún tiempo, y observaron todos un gran cambio en el carácter de Chaviri. Lo vieron dar paseos solitarios y ausentarse del pueblo largas horas.

Ya no era, como antes, franco y expansivo, sino silencioso y reservado.

Y como tenía fama de ambiciosillo y de hombre tenaz que no se rinde fácilmente a las contrariedades, todos se dijeron al verle ir y venir:

—¡Algo nuevo trae en su cabeza Chaviri!

Así es que, cuando se supo que después de tantas cavilaciones se había hecho pescador de caña, no hubo quien no dijese:

—¡Se ha desengañado! ¡Se da por vencido!

En los primeros días de aquella nueva ocupación de Chaviri, acudieron muchos a verle pescar, entre ellos Pérez, Martínez y González, que con sorna le preguntaban de vez en cuando:

— ¿Pican? ¿Pican?

Y los chicos, menos disimulados que las personas mayores, gritábanle al nuevo pescador:

—¡Pescador de caña, más pierde que gana!

Sólo de tarde en tarde veíasele sacar del río algún pececillo, que ni la carnada valía siquiera.

Mas es el caso, que cuando Chaviri a la caída del sol volvía al pueblo, no llevaba sólo aquellos pececillos miserables cuya pesca habían presenciado los curiosos, sino también hermosas anguilas y soberbias truchas, que las vendedoras del mercado le pagaban a subido precio.

No había nadie que al pueblo llevara pesca tan rica y abundante como la de Chaviri.

Los primeros días atribuyóse aquello a simple casualidad. Pero la cosa iba durando una y otra semana. A los dos meses el nuevo pescador había ganado ya mucho dinero.

Fué la noticia extendiéndose, y Chaviri dejó de oir el irónico: *¿Pican? ¿Pican?* Los chicos ya no volvieron a gritarle: *¡Pescador de caña, más pierde que gana!*

Y como se había hecho malicioso, pronto se dió cuenta de que algunos de los que antes se burlaban de él acechábanlo con cautela o le seguían con disimulo.

—¡Ah! ¡Qué bien hice — se dijo — en evitar que nadie me viese río arriba, donde está el escondido remanso de las anguilas y de las truchas que he descubierto yo sólo!

Usaba de toda clase de ardides y tretas para observar si era acechado o seguido, y prefería volver sin pesca al pueblo a exponerse por una imprudencia a que acertasen el sitio de la pesca maravillosa.

Una tarde en que Chaviri estaba seguro de ser espiado, después de pasar pacientemente una hora echando su caña en el sitio donde solía ponerse para que las gentes le vieran, miró a su alrededor con gesto receloso, levantóse, recogió su aparejo, y se fué río abajo, donde la orilla forma un recodo oculto entre espinos y zarzales.

Se sentó sobre la hierba, tendió su caña y echó su anzuelo a la corriente.

Al poco rato exclamó:

—¡Gracias a Dios que estoy solo! ¡No es floja la pesca que hoy voy a llevar!

Entonces, del jaro inmediato salió una cabeza, y luego otra del de más allá y otra tercera más lejos. Chaviri reconoció al punto a González, a Martínez y a Pérez, que se apresuraron a decirle:

—¡Tú nos engañas!

—¡No pones nada en tu anzuelo!

—¡Si querrás hacernos creer que se puede pescar sin carnada!

— ¿Cómo que no? ¡Ya lo veis! — contestó Chaviri riéndose. — ¡Nada he puesto en mi anzuelo... y los tres habéis picado!

CONCURSO INFANTIL PARA COLOREAR DIBUJOS

CARAS Y CARETAS invita a sus pequeños lectores a tomar parte en este concurso, iluminando libremente a la acuarela, al lápiz o al gouache, el paisaje que publicamos. Una vez terminado, pueden remitirlo, unido al cupón que aparece al pie, a la siguiente dirección:

Concurso infantil de CARAS Y CARETAS — Chacabuco, 151-55, Buenos Aires.

Se otorgarán **CIEN PREMIOS**, que serán distribuídos todos los meses entre los cien niños que más condiciones artísticas revelen.

Cupón para el concurso infantil de CARAS Y CARETAS. — N.° 8.

Nombre y apellido..

Domicilio..

Población ....

Escríbase claro y mándese este cupón unido al paisaje coloreado.

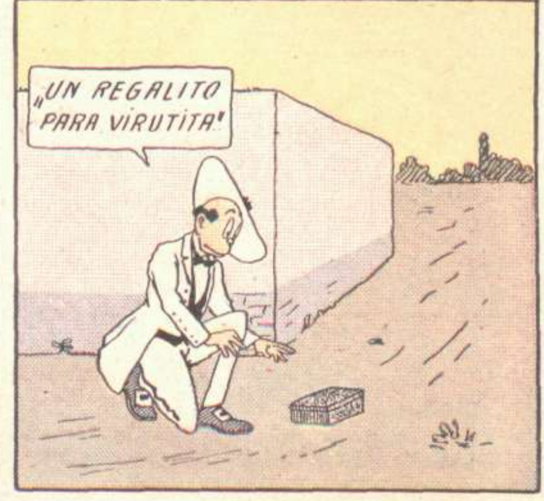


PARA LOS NIÑOS

AVENTURAS DE VIRUTA Y CHICHARRÓN

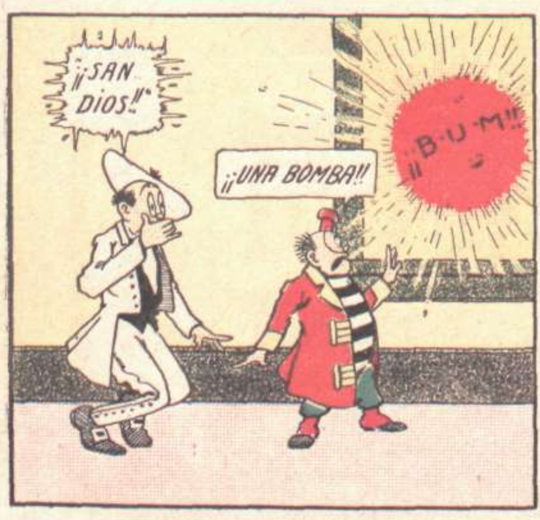















LA GENTE CHIC FUMA
Reina Victoria

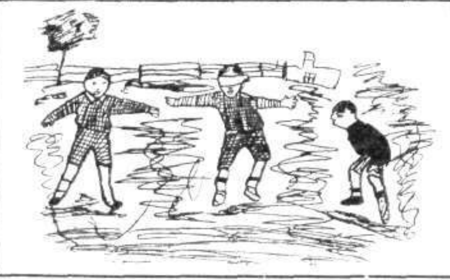
CONCURSO DE DIBUJOS INFANTILES





Los dibujos no han de ser copiados, y serán hechos con pluma y tinta negra, a tamaño de postal. Deberán traer el título de lo que representan y, al respaldo, el nombre y dirección del autor. Cada mes se premiarán los dibujos más interesantes, con cajas conteniendo juguetes y entretenimientos atrayentes o libros de estampas.

Los sobres deben dirigirse: «**Concurso Infantil**», CARAS Y CARETAS, Chacabuco, 151.



1710 — Jugando al gallo ciego. E. MALCÓN.



1711 — Niña modelo. ADELA PÉREZ.



1712 — Al teléfono. E. GARCÍA.



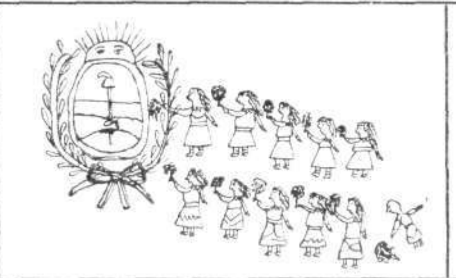
1713 — De paseo. AÍDA PACIAROTTI.



1714 — Con la muñeca. ROCCATAGLIATA.



1715 — Mi vecina. M. SILVETTI.



1716 — ¡Viva mi patria!... MARÍA L. TORRES.



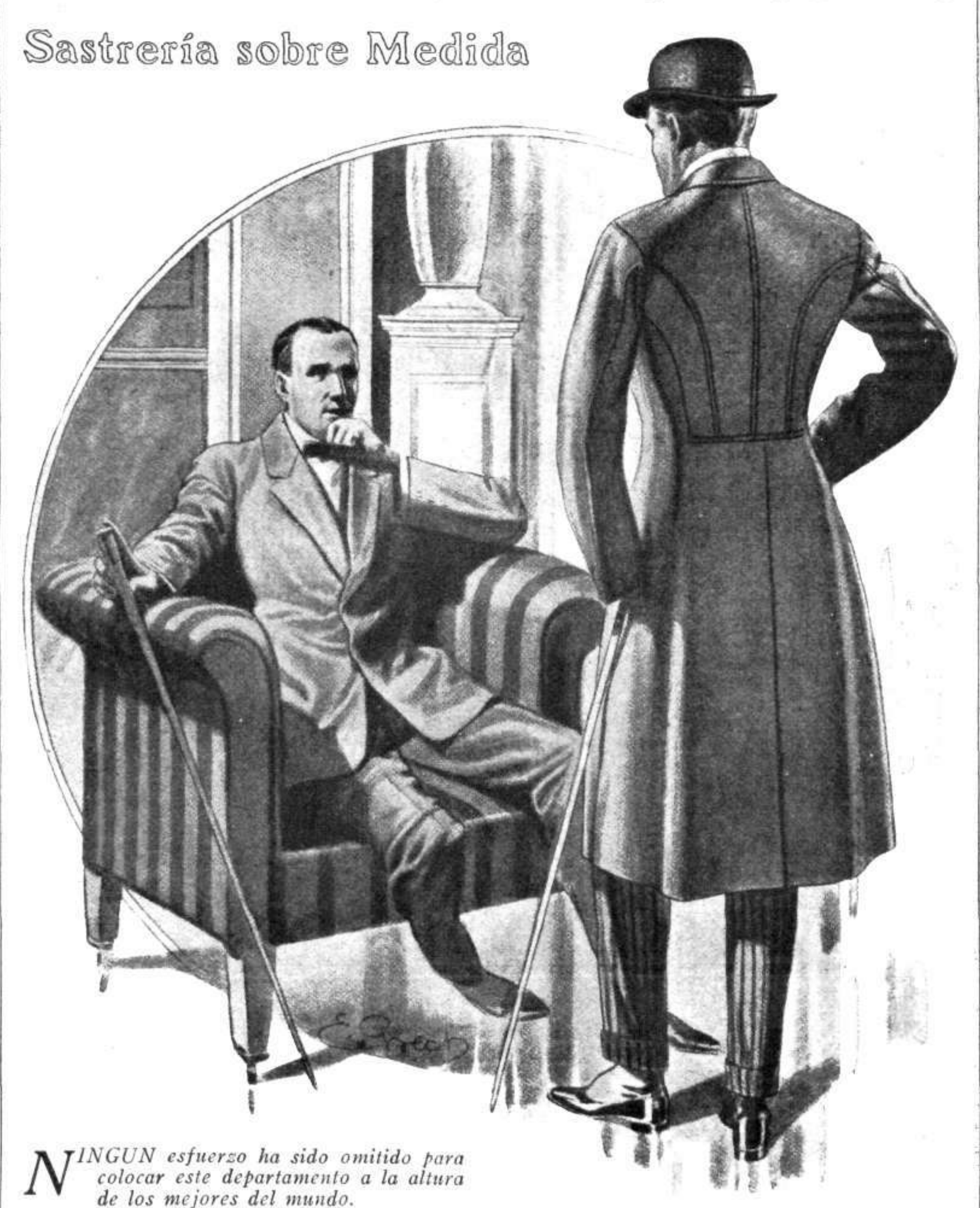
1717 — Al Conservatorio. J. VAN.



1718 — De moda. BLANCA CADÚ.

DEPARTAMENTO ESPECIAL

Sastrería sobre Medida



NINGUN esfuerzo ha sido omitido para colocar este departamento a la altura de los mejores del mundo.

En él encontrará usted siempre las últimas novedades en casimires, que producen los más acreditados fabricantes ingleses y franceses.

Respecto al personal de cortadores, podemos afirmar que, cada uno en su estilo, saben imprimir ese sello de suprema distinción que caracteriza la especialidad en el ramo de sastrería. (Los trajes de sport y breeches, son cortados por especialistas ingleses).

En cũanto a los precios, son realmente moderados, teniendo en cuenta la calidad de los materiales, lo irreprochable del corte y la perfecta conclusión.

Visite este departamento y haga registrar las medidas, y garantizamos que ha de quedar usted plenamente satisfecho de sus servicios.

GATH & CHAVES L^DA.

CASA CENTRAL: FLORIDA esq. CANGALLO

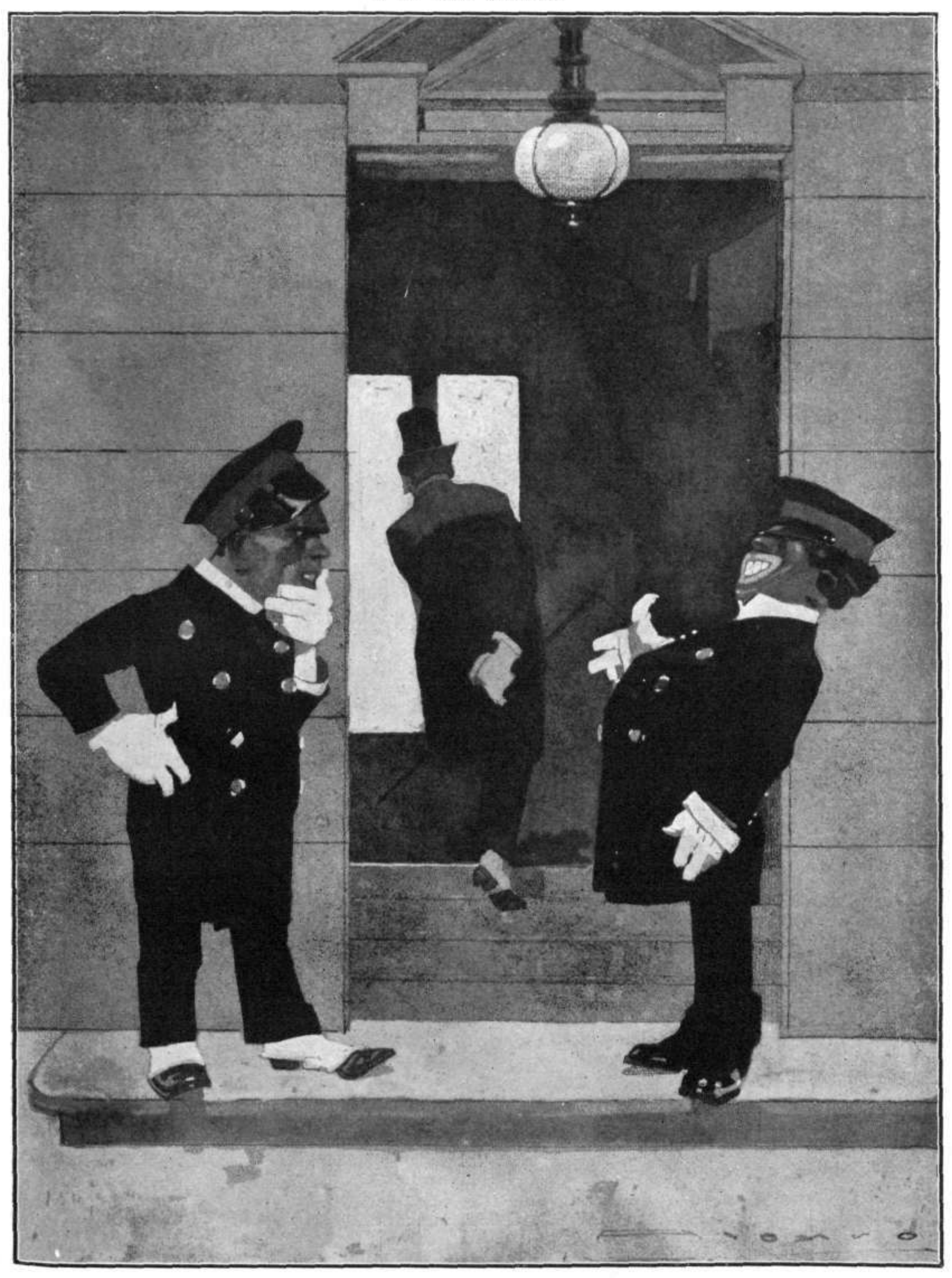

CINZANO
VERMOUTH

CARAS Y CARETAS

REVISTA SEMANAL ILUSTRADA — JOSE S. ALVAREZ, Fundador

Año XIX — BUENOS AIRES, 29 DE ABRIL DE 1916 — N.º 917

Por las dudas



—Che, ¿por qué saludas con tanto respeto a ese tipo?

—¡Por previsión! Le he visto pechar a un jefe de partido, hablar de regeneración y decir que la tiene segura...

—¿Y?...

—Y puede resultar diputado electo... ¡En estos tiempos, che, hay que ser previsores!

Dib. de Alonso.



1. Los estímulos de la emoción estética pueden ser muy diversos, y de la diversidad infinita de los motivos depende esa variedad de matices en el colorido de la emoción, que de tantas dificultades rodea el concepto de lo bello. El motivo mediato existe en todas las fuerzas de la naturaleza que pueden obrar sobre nuestros sentidos específicos o generales; el motivo inmediato, en la acción que una imagen puede ejercer sobre los grupos asociados, para formar los llamados centros emocionales.

El ritmo y la armonía provocan por sí solos, en nuestro mundo interno, una emoción de placer que reputamos más bella cuanto mayor es su efecto y con más intensidad o con mayor delicadeza la experimentamos. La expresión musical, con los recursos del ritmo y de la armonía, trata de provocar emociones y especializarlas, trata de describir los estados del ánimo, el movimiento de las pasiones; y aun cuando, a mi entender, se exagera el éxito alcanzado dentro de tales propósitos, la música traduce, en general, un sentimiento y lo trasmite, en formas vagas pero intensas.

---

2. Las leyes del ritmo son para el oído como las leyes de la naturaleza. Las leyes de la armonía son tan verdaderas como las de la gravedad. El ritmo tiende a la emoción, como el cuerpo abandonado en el espacio tiende a caer. El verso, como la música, imprime una dirección a la fantasía, estimula la imaginación y le sirve de guía en el laberinto de sus creaciones...

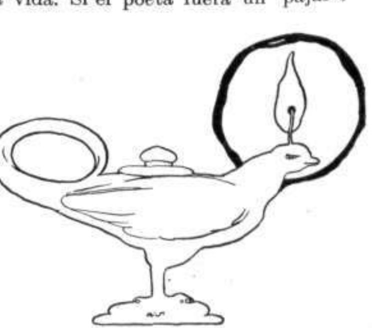
---

3. ¿En qué consiste eso de saber despertar las emociones dormidas en los otros? ¡Tal vez el poeta logra ese resultado, sin saberlo! Y es tal poeta porque, además de sentir y pensar, fuerte e intensamente, puede también decir.

Una cosa es la emoción poética y otra la expresión. La primera se experimenta por todo ser viviente, desde la garza que, encogida una pata y firme sobre la otra, contempla el agua mansa de un charco, hasta el hombre que admira o ama. La segunda, la expresión, es ya cuestión de arte. La intensidad de la expresión depende de la sinceridad de lo sentido, de la profundidad de la idea que acompaña al sentimiento y de la técnica del arte. Una expresión intensa provoca, por simpatía, en los demás, la emoción poética del autor. El empleo inseguro o deficiente del lenguaje, perjudicando la expresión, disminuye la fuerza de esa simpatía, y el lector, que no escucha sino un ruido con tendencia a sonido musical, no tiene motivo para sentir hondamente ni para pasear aeroplano del poeta.

Yo me explico a mí modo la poesía. Si subo a la azotea, el panorama abierto a mis ojos no es ya el de la calle, con su movimiento diario y vulgar de transeuntes y vehículos. La imaginación vuela tranquila por sobre los techos; la perspectiva de la línea y del color atrae la mirada; la chimenea que desprende en espirales el humo de las hornallas, volcándolo perezosamente en un ambiente tranquilo, invita al ensueño. Pues bien, para mí el sentimiento poético pone el alma en la azotea; y, cambiado el punto de vista, nuevos horizontes y el infinito mismo del cielo, substituyen a lo vulgar de la vida. Si el poeta fuera un pájaro, las cosas pararían ahí; es hombre, y comienza a hablar a grandes voces, a gesticular, y concluye por contagiar su admiración a los que se detienen a oirle o a escucharle.

La Plata, 1916.







Comité de socorros de Zurich, reunido en el patio del Museo Nacional. — Miembros de la sección vestuario de aquél.

Papel moneda municipal — Refugiados en Suiza

El cuidado de huérfanos, por las damas del Comité Internacional de Zurich.

El comité suizo-internacional de repatriación, con asiento en Zurich, ha dado a la publicidad un interesante informe sobre los repatriados a Francia, que han pasado y pasan por aquella magnífica ciudad suiza. Es una demostración latente y conmovedora de los sufrimientos de aquellas gentes. Reproducimos algunos pensamientos de dicho informe.

Durante muchos meses se han visto pasar a Zurich los internados civiles, en pequeños grupos, para los cuales se reservaba un vagón.

A veces, en grandes trenes de miseria, llegaban de los campos de concentración pobres seres desabrigados, algunos de los cuales fueron apresados en sus faenas, trabajando, y tal como habían salido de su país, así volvían, llegando a un número mayor de once mil.

Desde principios de marzo, le tocó repatriarse a los evacuados desde el norte invadido, y por una inmensa vuelta a través de los países del Rhin, se les devolvía a la libre



Anciano matrimonio francés refugiado en Suiza, bajo la protección del Comité Internacional de Socorros.

rFancia. Sesenta y cinco mil fueron en los primeros días, y la mitad fueron vestidos y reconfortados a su llegada a tierra de Suiza, en Schaffhouse, y la otra mitad en Zurich.

Este lamentable éxodo no se olvidará jamás. La multitud desdichada que vuelve a Francia, abandonando sus hogares destruídos, van en busca de lo desconocido, perdido todo cuanto les era querido y familiar: es la miseria. Tales son las angustias indecibles, que abruman el pensamiento de estos hombres al dejar de ser prisioneros. El recuerdo de las horas terribles vividas bajo el tronar de los obuses, acecha sus sueños. Los miembros de familias dispersas se buscan en vano. Trenes de soldados mutilados pasan, y sus heridas nos dan la sensación de algo grande, que se envidia casi. En tanto que las víctimas de estos convoyes civiles no nos inspiran compasión.

Mujeres, niños, enfermos y viejos que hicieron tal vez la otra guerra y tiemblan por sus nietos que combaten en ésta. Viejos campesinos con sus vestiduras deshechas por este largo y terrible viaje que les ha revelado la inmensidad del mundo, y a los cuales tan sólo la presencia de su buen párroco puede tranquilizar. Y sin embargo, ¡qué valor tranquilo en esas gentes! Ellos no se revelan, no injurian, simplemente manifiestan sus dolores, temores y esperanzas.

Los municipios franceses ocupados por Alemania, han resuelto el problema de la moneda, poniendo en circulación billetes comunales con cargo de inversión después de la guerra. Son billetes como los que reproducimos en esta página, facilitados por un miembro del Comité Suizo de Repatriación.



Billete de cartón, emitido por el municipio de Lille.

Papel de cinco francos, del municipio de Valenciennes.

Veinte francos, del mismo municipio.

Billete de la comuna de Lallaing.

Bono comunal de la Villa de Cambrai.

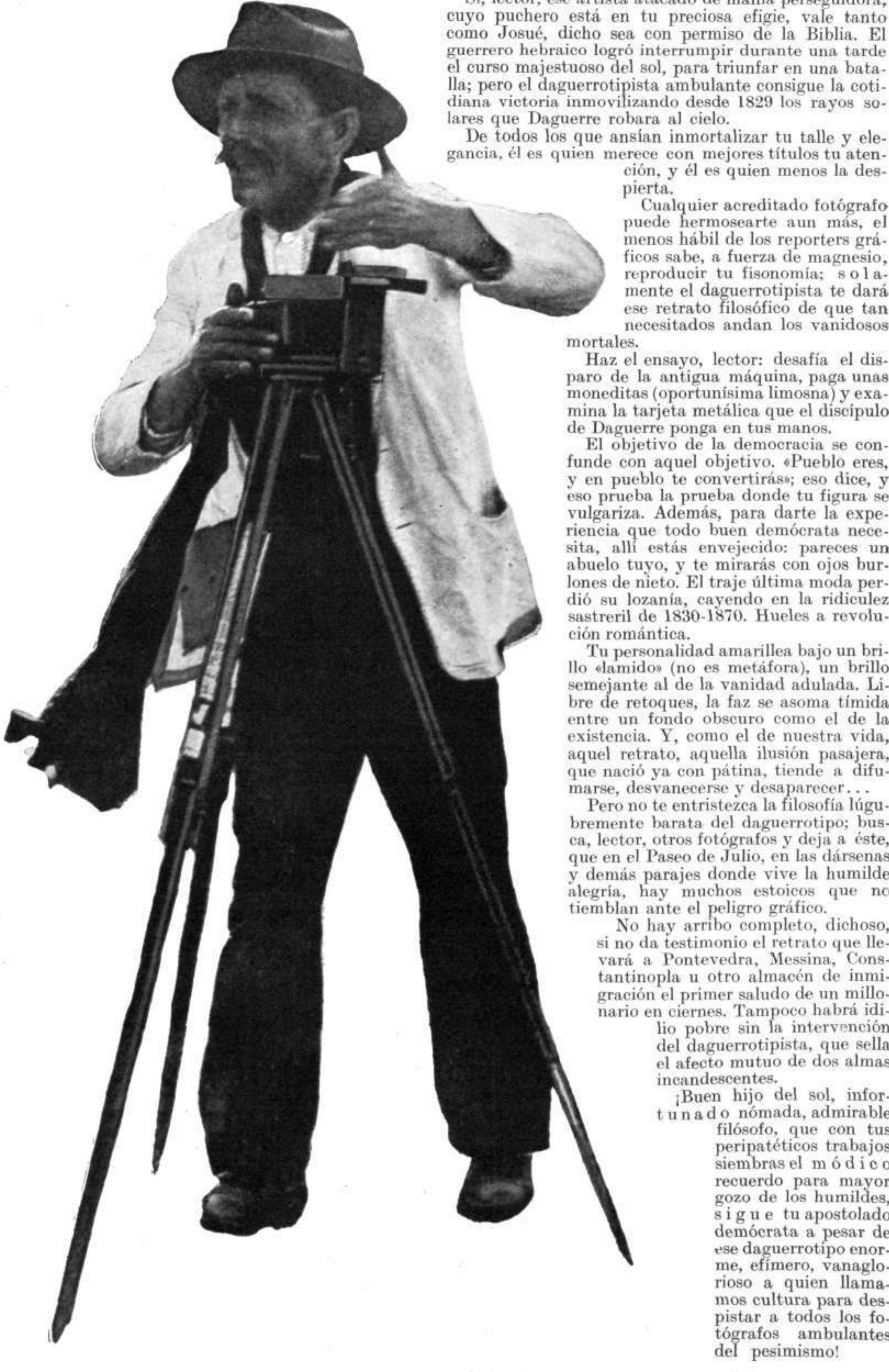
Tipo de franco adoptado por setenta comunas.

Un franco de Valenciennes.

Vale emitido por la Villa D'Orchies.

Bono de la comuna de Tortequenne.

El fotógrafo ambulante



Sí, lector; ese artista atacado de manía perseguidora, cuyo puchero está en tu preciosa efigie, vale tanto como Josué, dicho sea con permiso de la Biblia. El guerrero hebraico logró interrumpir durante una tarde el curso majestuoso del sol, para triunfar en una batalla; pero el daguerrotipista ambulante consigue la cotidiana victoria inmovilizando desde 1829 los rayos solares que Daguerre robara al cielo.

De todos los que ansían inmortalizar tu talle y elegancia, él es quien merece con mejores títulos tu atención, y él es quien menos la despierta.

Cualquier acreditado fotógrafo puede hermosearte aun más, el menos hábil de los reporters gráficos sabe, a fuerza de magnesio, reproducir tu fisonomía; solamente el daguerrotipista te dará ese retrato filosófico de que tan necesitados andan los vanidosos mortales.

Haz el ensayo, lector: desafía el disparo de la antigua máquina, paga unas moneditas (oportunísima limosna) y examina la tarjeta metálica que el discípulo de Daguerre ponga en tus manos.

El objetivo de la democracia se confunde con aquel objetivo. «Pueblo eres, y en pueblo te convertirás»; eso dice, y eso prueba la prueba donde tu figura se vulgariza. Además, para darte la experiencia que todo buen demócrata necesita, allí estás envejecido: pareces un abuelo tuyo, y te mirarás con ojos burlones de nieto. El traje última moda perdió su lozanía, cayendo en la ridiculez sastreril de 1830-1870. Hueles a revolución romántica.

Tu personalidad amarillea bajo un brillo «lamido» (no es metáfora), un brillo semejante al de la vanidad adulada. Libre de retoques, la faz se asoma tímida entre un fondo obscuro como el de la existencia. Y, como el de nuestra vida, aquel retrato, aquella ilusión pasajera, que nació ya con pátina, tiende a difumarse, desvanecerse y desaparecer...

Pero no te entristezca la filosofía lúgubremente barata del daguerrotipo; busca, lector, otros fotógrafos y deja a éste, que en el Paseo de Julio, en las dársenas y demás parajes donde vive la humilde alegría, hay muchos estoicos que no tiemblan ante el peligro gráfico.

No hay arribo completo, dichoso, si no da testimonio el retrato que llevará a Pontevedra, Messina, Constantinopla u otro almacén de inmigración el primer saludo de un millonario en ciernes. Tampoco habrá idilio pobre sin la intervención del daguerrotipista, que sella el afecto mutuo de dos almas incandescentes.

¡Buen hijo del sol, infortunado nómada, admirable filósofo, que con tus peripatéticos trabajos siembras el módico recuerdo para mayor gozo de los humildes, sigue tu apostolado demócrata a pesar de ese daguerrotipo enorme, efímero, vanaglorioso a quien llamamos cultura para despistar a todos los fotógrafos ambulantes del pesimismo!

Eduardo del Saz.

Niños y ancianos

Una longeva argentina de 120 años

Lucía Correa Viana, es una viejecita ultracentenaria que vive en Maipú.

La piedad de los niños acaba de descubrir esta reliquia, dando material a una página sencilla y honda que sería un primor en la pluma de Dickens...

Y las bulliciosas escolares, se acercaron a la triste alcoba donde se apaga esta dolorosa senectud, precisamente en un día de sol, cuando los rosales abrían sus flores perfumadas en el seto de las huertas.

Y el tugurio recibió el enjambre. Y parecía como que un rayo de luz se hubiera filtrado por la ventana del zaquizamí y el Hada de los Niños descorriera la sombra enfermiza de la alcoba para llevar al corazón de la anciana un poco de poesía y un poco de sol.

Ropas y alimentos, caricias y flores: he ahí la ofrenda de las niñas. ¡Ya no entrará el invierno por los resquicios del cuarto! ¡Ya este legendario arrapiezo que vió nacer la Patria no pensará en el pan incierto de la caridad remilgada! Porque los niños la han tomado bajo su amparo; y bien saben ellos que la ancianidad que supo ser sencilla, de sobra tiene con el pan blando, el recio pañolón, y el retorcido cigarro que lleva en sus espirales, las nostalgias de la juventud.



La centenaria Lucía Correa Viana.

Atraídos por la obra de los escolares, la visitamos una tarde.

Posiblemente aquel pingajito tradicional, que se escurría como una sombra entre las sábanas blancas, debe haber visto el ocaso del siglo XVIII. Carece de documentos. Carece de familia, salvo la hija setentona que la asiste con una solicitud filial admirable. Su memoria flaquea, se diluye... Sin embargo, recuerda los albores gloriosos de nuestra nacionalidad; habla de San Martín y de Belgrano; de Chacabuco, de Maipú, de Ituzaingó, del fusilamiento de Dorrego, de los preliminares de don Juan Manuel, de sus saraos fastuosos y de la invicta Manuelita... Y remontando más allá sus memorias, hace un cuadro difuso de aquella mañana de Mayo, destemplada y tumultuosa que abría el ciclo de nuestra Revolución...



Las niñas de la escuela número 1, de Maipú, que se han constituído en comisión para auxiliar a la centenaria: Angela y Margarita Chiáppari, Margarita y Olinda Peruchena, Porota Outín, Isabel y Ana María Fillaudeau, Gloria Peruchena y Armanda Casella.



La casita de la anciana, en las afueras de Maipú.

A nuestro juicio, esta anciana debe frisar en los 120 años, el caso más extraordinario de longevidad en el país.

Durante nuestra visita llegaron «sus niños». El aposento se llenó de color con esta irrupción de mariposas. Y en el rostro de la anciana se dibujó una intensa alegría infantil, mientras se nublaban sus ojos.

Afuera cantaban los pájaros...



Canciones del momento

El entusiasmo partidista se ha manifestado esta vez en una forma lírica que ha llamado la atención. Lo que no pudieron conseguir los millares de conservatorios desparramados por la ciudad, ni los cientos de compañías líricas que actúan en nuestros coliseos, donde se grita el Trovador y Boheme a gusto de todas las orejas, ni menos aún, los conatos de orfeones que en varias oportunidades llegaron a las redacciones de los diarios a hacerse oir, lo ha conseguido el espíritu de partido.

Ya no basta a las multitudes el grito desgarrado y estentóreo de un viva coreado por millares de correligionarios, ni la frasecita monótona acompañada del popular pan francés, ni el grito ululante de un sí o un no que hace vibrar de pasión a una muchedumbre entusiasmada por un hombre, un hecho o una idea.

Hoy la política ha tomado un carácter cómico lírico, como en París, Berlín y Madrid, y ha surgido la canción popular del momento, en la que se manifiesta el deseo de un pueblo. Canciones hubo en París y Madrid que motivaron la caída de un ministerio o dieron ocasión a motines y algaradas que tuvo que sosegar la fuerza pública, y nadie ignora que el couplet tiene en Francia una trascendencia política desconocida entre nosotros.

Pero parece que no estamos lejos de que eso suceda; por lo pronto ya existe un cancionero del momento, que ha servido a dos partidos rivales para zaherirse con música del «¡Ay, ay, ay!»

Durante las manifestaciones de los partidos radical y socialista, hemos tenido oportunidad de oir canciones apropiadas a su propaganda, coreadas por millares y millares de voces, y durante el escrutinio los partidarios de los dos bandos, tomaron la Avenida de Mayo como salón de orfeón para desahogarse, y apenas había un repunte de votos en favor de uno u otro correligionario ya brotaba el ¡Ay, ay, ay! de aquellas gargantas anónimas, fuerte, vibrante, como una protesta lírica que a fuerza de pulmones exteriorizaba su entusiasmo partidista.

Como curiosidad, hemos recogido algunas canciones, las que más se han popularizado, y las que más han herido los oídos de los partidarios de uno y otro bando.

Los radicales se hicieron oir con éstas:

El partido socialista
con muchísimo alboroto
pensaba en estos comicios
apuntarse ocho porotos.
¡Ay, ay, ay!

—

Con las costillas de Justo
vamos a hacer un matambre
para que los socialistas
se vayan quitando el hambre.
¡Ay, ay, ay!

—

Con la panza de Repetto
vamos a hacer una batea
pa que tome baños turcos
el «hispano» Iberlucea.
¡Ay, ay, ay!

Los socialistas, por su parte, también dispusieron de un poeta anónimo para contestar al contrapunto lírico político y se apuntaron con estas canciones:

Hay en la fauna argentina
una punta de ....
que no están clasificados...
Deben ser los radicales.
¡Ay, ay, ay!

—

En el mate de Irigoyen
un papel han colocado
para que sepa la gente
que se halla desalquilado.
¡Ay, ay, ay!

—

El prócer de boína blanca
cuando sea presidente
no va a cobrar un centavo.
¡Qué rasgo más elocuente!
¡Ay, ay, ay!

Además los socialistas crearon una canción titulada «¡Viva el queso!», con la que han alborotado todos los barrios de Buenos Aires, la letra también es muy característica de los díceres del momento, ella decía:

El socialismo argentino
va con los radichetas,
como no camina solo
se fabrica unas muletas.
¡Viva el queso!
¡Viva el queso!
Mientras el pueblo está opreso,
¡viva el queso nacional!



Como podrá juzgarse, este cancionero del momento, que ha brotado espontáneamente a causa del entusiasmo partidista, pone una nota curiosa en nuestras prácticas políticas; ya no se trata del payador que improvisa décimas o milongas en favor de éste o aquél candidato, si no de toda una multitud que grita al unísono su credo político, y sus simpatías por el partido a quien está dispuesto a votar.

Serapio Medina.

Dib. de Alvarez.



Episodios de la gran guerra

Un jefe inglés en el ejército ruso. El comandante Blair, agregado militar a la embajada británica en Petrogrado, fué nombrado por el gobierno del zar, comandante de un regimiento de infantería de cosacos. Estos, en los primeros días, miraban a su nuevo jefe con alguna sorpresa mezclada de desconfianza; pero las buenas maneras del comandante



Exito ruso, bajo mando inglés. (Dibujo de A. Moreland).





Las ambulancias en la guerra. — Episodio marino.

Blair, su constante preocupación por el bienestar de sus soldados, el valor de que dió muestras en varias pequeñas acciones, no tardaron en ganarle la más completa adhesión de sus soldados.

El regimiento fué enviado al frente de Galitzia, a la región en que desde hace tantos meses, rusos y austriacos se disputan sangrientamente cada metro de terreno. El comandante Blair se hizo notar por su audacia en diversas operaciones, durante las cuales sus soldados le siguieron con la mayor resolución.

A mediados de febrero último, el comando ruso resolvió llevar un ataque general contra el frente austriaco, aprovechando la circunstancia de que los soldados de Francisco José no podían utilizar, por falta de espacio, toda su formidable artillería. El ataque se realizó en la forma resuelta por el comando ruso. Los austriacos, a pesar de ser superiores en número, fueron quebrantados, y se habrían pronunciado en franca retirada, si no hubiera sido por la resistencia desesperada que hacían los regimientos que defendían a una pequeña aldea de su ala izquierda.

Allí tenían los austriacos grandes depósitos de víveres y de municiones, y por eso la defendían con tanta resolución. El general ruso, sabedor de ello, resolvió apoderarse de la aldea tan fieramente defendida, y escogió al regimiento de cosacos del comandante Blair para encomendarle la mortífera tarea. Después de breves minutos de conferencia, el comandante inglés se puso al frente de sus cosacos, les dirigió una lacónica pero elocuente arenga y se lanzó con ellos al asalto de la aldea. La lucha fué terrible. Los austriacos se defendieron hasta lo último; pero al fin, la aldea quedó en poder de los cosacos del comandante inglés, que desde entonces es para ellos un verdadero ídolo, tanto es el respeto y el cariño que le profesan.

Las ambulancias en la línea de batalla. Es creencia general lo de que las ambulancias y su personal están más o menos libres del fuego enemigo en el frente de batalla. Es ese un error de que no participan los que han visto la guerra de cerca. No solamente están en peligro las ambulancias y su personal que se dedican a recoger los heridos aun en medio de la batalla, sino también los que se encuentran a varios kilómetros atrás de la línea de fuego, pues los cañones barren la retaguardia del enemigo con el objeto de dificultarle la retirada. La fotografía que acompaña estas líneas, es una demostración gráfica de los peligros que las ambulancias corren aun a varios kilómetros detrás de la línea de fuego.

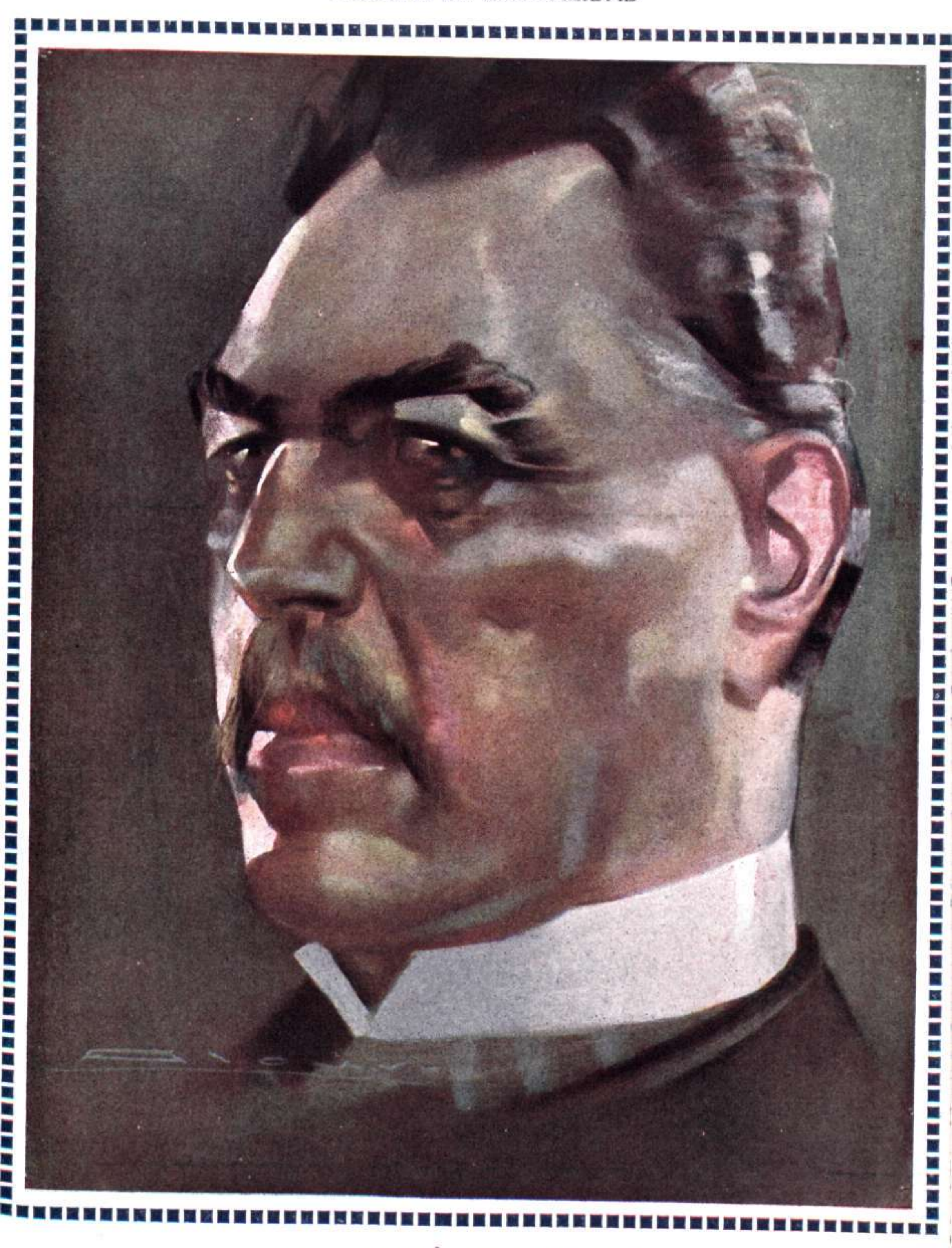
Episodio marino. A principios de marzo fué hundido en el Mediterráneo, por un submarino alemán, el vapor británico *Maloja*. Los pasajeros y la tripulación alcanzaron a salvarse casi todos en los botes del vapor. Uno de esos botes se alejaba, llevando un grupo de náufragos, del sitio del siniestro, cuando éstos vieron un pequeño bulto que flotaba. Se acercaron a él y se encontraron con una criaturita que, bien envuelta en frazadas, flotaba sobre las olas. La recogieron y la pequeña náufraga, milagrosamente salvada, endulzó con sus sonrisas y sus gracias, las amargas horas que pasaron hasta que el bote fué recogido y salvados sus tripulantes.



La aventura de Sir Roger Casement. (Dibujo de A. Moreland).

La triste aventura de Sir Roger Casement. Sir Roger Casement es aquel irlandés, cónsul de la Gran Bretaña en Manaos, que provocó tanto escándalo con sus denuncias sobre malos tratamientos a los indios del Putumayo. Sir Roger Casement quiere mucho a los indios del Putumayo; pero odia a muerte a los ingleses; y por eso, cuando se declaró la guerra, se fué a Alemania a ofrecer sus servicios a Guillermo II, con el objeto de hacer propaganda germánica entre los irlandeses. Esa propaganda no ha tenido grandes resultados, y parece que ya en Berlín no se preocupan mucho de sir Roger.

Un día, este fué a un depósito de prisioneros irlandeses, a fin de predicarles que se enrolaran en el ejército alemán, con la promesa de que Alemania, una vez triunfante, haría de Irlanda un reino independiente. Los prisioneros oyeron en silencio a sir Roger; pero una vez que hubo concluído, se echaron sobre él y le propinaron una paliza de padre y muy señor mío.



Doctor HIPÓLITO IRIGOYEN

por Alonso

Parlamentarismo indígena

Era allá por los años del setenta, un poco antes de la revolución de 1874.

Había llegado a nuestro país un distinguido joven irlandés, turista estudioso, que tenía curiosidad de conocer bien a nuestros indígenas, sus toldos, sus costumbres y sus tradicionales malones y correrías. Expresó sus deseos a don Eduardo de Mulhall, que lo presentó a su amigo el entonces joven doctor Leopoldo del Campo, para que en el primer viaje de los que frecuentemente hacía al Azul, admitiera la compañía del joven turista y para que le hiciera conocer la tribu de Catriel, que tenía su toldería sobre la costa del arroyo Chapaleufú.

El viaje se efectuó en el verano, a caballo desde Ferrari, estación en que terminaban los rieles del ferrocarril del Sud.

En el Azul, el teniente coronel don Matías B. Miñana y el capitán Peñalva, acompañaron hasta la toldería al doctor del Campo y al turista irlandés y los presentaron ante la consideración del cacique mayor Catriel, quien agasajosamente los admitió como sus huéspedes, dándoles un lenguaraz como intérprete, dos capitanejos como amigos, dos indios como asistentes y un rancho de pajas como vivienda.

Al clarear el día, mate amargo y churrasco; y en seguida, juntos con los capitanejos a corretear y bolear guanachos y avestruces. Después, puchero de caldo con gordura y, como digestivo, una siesta que terminaba con la invariable llegada de Catriel como visitante.

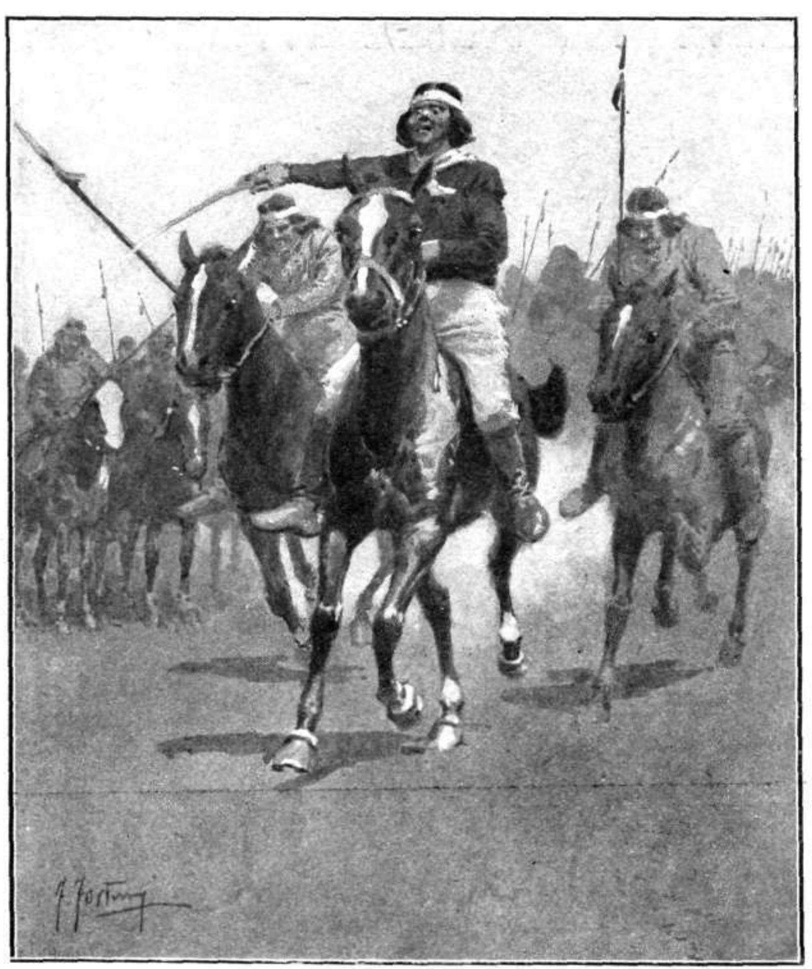
Pero al cuarto día, ausentáronse los dos capitanejos y, por consiguiente, hubo supresión de jineteadas. Los huéspedes notaron, con alarma, movimientos extraordinarios de idas y venidas de pequeños grupos blandiendo lanzas. Imagináronse invasión, hasta que el lenguaraz les dijo que iba a tener lugar una deliberación, con motivo de que Catriel había dictado una orden que desagradaba a los capitanejos, y se iba a resolver si la consentían o no.

Los grupos de jinetes iban aumentando y la agitación creciendo. Las voces y gritos empezaban a confundirse en un colosal alarido. Era la deliberación legislativa, realizándose en plena calle de una legua de extensión, en donde se habían congregado cuarenta y dos capitanejos seguidos de sus gentes. El recinto de ese congreso tenía por techo el cielo y por barra la indiada frente a sus toldos. Solamente había dos «gringos» y eran ellos, el doctor del Campo y el turista irlandés, ocupando el palco «diplomático» que lo constituía el frente del rancho.

Los discursos haciendo prosélitos continuaron por dos días y en la tarde del tercero, a lo lejos, sonaron clarines anunciadores de quedar cerrado el debate. Se divisó una polvareda que avanzó con rapidez de vendaval. Los «congresales», a caballo, se abrieron en dos alas por donde penetró Catriel, agitando su sable amenazador, seguido de su estado mayor, todos con vinchas de diversos colores como para mostrar jerarquías y jineteando, en pelo, briosos corceles. Ya no se oía otra voz que la amenazante de Catriel, seguida de la del grito aprobatorio de su estado mayor. Era la proclama sosteniendo la conveniencia de su resolución.

Fué a situarse Catriel en un extremo de ambas filas de capitanejos. De cada bando avanzó un representante, que alternativamente gritaron accionando con sus lanzas, durante media hora.

Dió Catriel orden de retirarse a los «oradores» y a dos de sus jefes de avanzar y contar el número. Resultó mayoría del lado izquierdo. Y sonaron clarines y gritos anunciando la derogación de la disposición del cacique mayor Catriel, por la voluntad de los caciques menores, quienes con sus gentes pasaron a formar a retaguardia de Catriel, levantando un solo grito: ¡Catriel, padre de todos! ¡Catriel, bueno, bueno!



Y después desfilaron los «congresales» indígenas haciendo trepidar la tierra con el casco de sus caballos; el universitario argentino y el turista irlandés se desgañitaban también con voces de entusiasmo.

—¡Hurra! ¡hurra! —gritaba el joven europeo, mientras aplaudía el triunfo de los capitanejos, triunfo en el cual él contemplaba una reproducción indígena de la dignidad parlamentaria en los países democráticos.

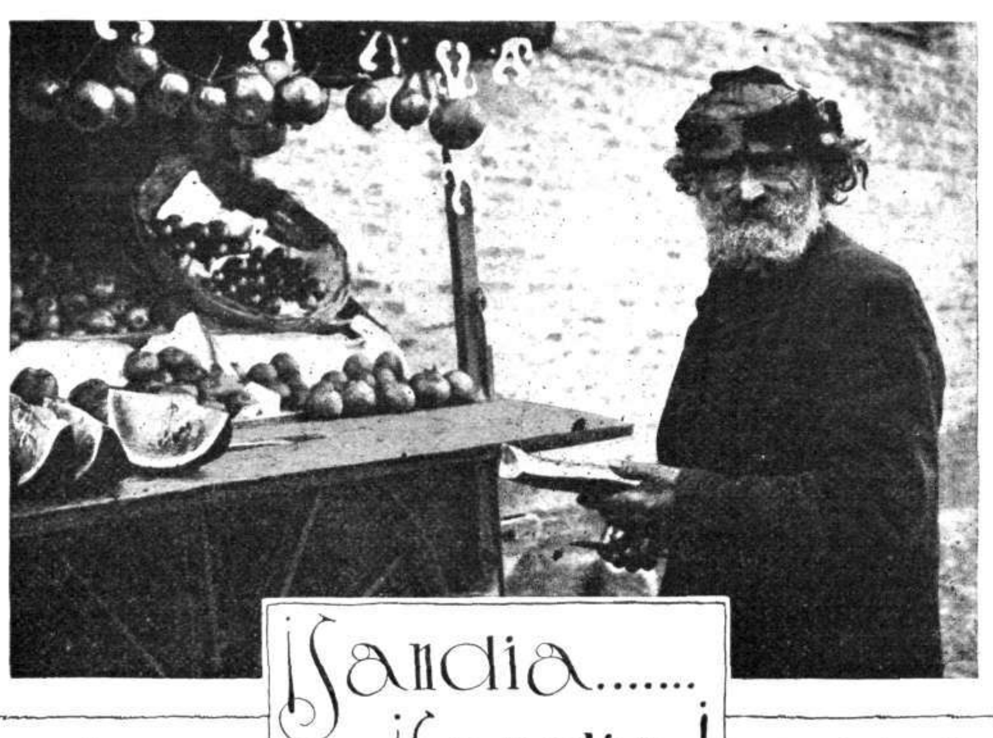
¿Y el espíritu del universitario argentino, doctor del Campo, recibiría idéntica sensación, en aquel instante, o contemplaría en ese triunfo, simplemente la «derrota» del cacique?

El lector curioso podría dirigir la pregunta al testigo doctor del Campo, sobreviviente,—y a quien Dios lo conserve, —para que a fuerza de haber vivido y de seguir viviendo, pueda siempre responder,—como buen doctor que es, —de lo que vieron sus ojos y sintió su corazón, en aquella escena de parlamentarismo indígena.

Luis A. Barrionuevo

Buenos Aires, 1916.

Dib. de Fortuny.



¡Sandia...... ¡Sandia!

Buenos Aires va perdiendo aquellos rasgos que caracterizaron hasta hace muy poco su espíritu cuasi colonial. Con el levantamiento de los grandes muros que forman la arquitectura moderna, se ahogaron las notas multiformes de los pregones que hacían saber al consumidor, a cómo se cotizaban los frutos.

Durante las tardes de la estación que acaba de irse, los vendedores paseaban su mercancía con éxito. Las *buenas sandías*, los *ricos duraznos*... *¡Sandía calada, sandía!* Todo aquello ha pasado a referencia tradicional, y lo poco que se conserva, ha ido a formar parte del pintoresco panorama del suburbio, de los barrios populosísimos, de la Génova porteña...

Acaban de extinguirse los postreros hálitos estivales — diría un narrador trashumante—y con ellos, el encanto frutal.

Las últimas sandías, rojas como heridas abiertas, cuartos de una luna sanguinolenta, se van también. Los alegres consumidores que se acercaban al carrito instalado en el Paseo de Julio a engullirse una pulpa de sandía, tendrán que optar por el cálido maní, que ha reemplazado el lugar ocupado antes por aquélla.



Lugar donde se reciben las sandías.

También los chicuelos de la calle, los *hijos de nadie*, los vagabundos que viven felices a plena intemperie, han echado a rodar su última mueca junto con el último casco de la sandía que, hasta otro verano, ya no comerán.

Entre la policromía de los puestos donde se vende la fruta, la sandía, que durante las últimas semanas prestaba al conjunto su variada tonalidad verde, animando al rasgo de color, va raleando; mejor dicho, va dejando el lugar a los montoncitos indiscretos de pálidas naranjas que comienzan a llegar de Dios sabe qué tierras, trayendo cédula de dudosa ciudadanía.

Falta en los corrillos boquenses, en esas tenidas puebleras de gente ribereña, la entretenida y *culurrata* sandía, solaz de los glotones, alivio de los sedientos, manjar de los insaciables vegetarianos.

En otros tiempos el mercado de sandías ofrecía un gran espectáculo donde el calor

y la vida exponían vigorosas tonalidades. Con la distribución moderna de las cosas, aquello ha cambiado, y mejor que cuadro, es *una circunstancia* de la vida porteña. Un hecho sin valor, sin atractivo, como lo van siendo todas esas cosas que originan mil incidencias de nuestra vida, y que, o por exceso de humorismo, por mucha inteligencia o por bobera crócica, no damos mayor importancia.

Nuestras fotografías han sido tomadas en los pocos sitios donde durante estos días se han vendido las últimas sandías que el pueblo podría probar. Las que vendrán en adelante, serán escasas, y, por lo tanto, pasarán a la categoría de frutas aristocráticas. No tendrán el rasgo pintoresco que adquieren cuando las hemos visto amontonadas en la cubierta de los barcos en que han sido transportadas de las islas o de las zonas productoras del litoral. Dejarán de brillar en el interior de las carpas instaladas en la isla Maciel, donde las gentes humildes buscan la sandía más gorda, la más roja, la que parece será más dulce.

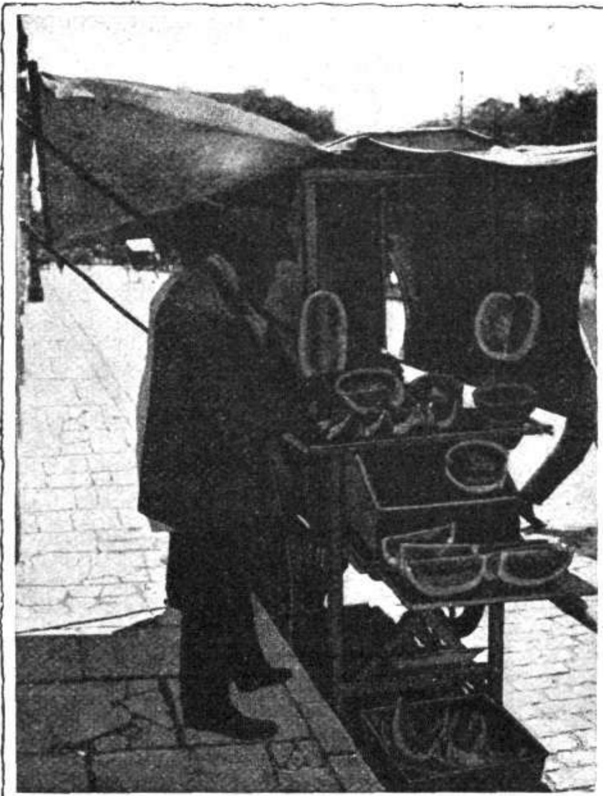
Hasta hoy, el producto ha sido explotado solamente en determinadas regiones del país, y si bien ha tenido precios reducidos al ser puesto en venta; no se ha llegado a esa baratura lógica que, si se aprovechase todo el terreno donde aquel cultivo tuviese propicio desarrollo, podría llegarse.

En Paraná, por ejemplo, la sandía es un fruto que raras veces alcanza valor subido en el mercado. Una rica sandía, de bastante volumen, cuesta apenas la cuarta parte de lo que pagamos en las ferias más económicas de la capital.

Hay provincias del interior que tienen facilidad de producción, y dan cosechas admirables, por la variedad y la riqueza del fruto. Hasta hace poco, el comercio de éste era bastante limitado. Actualmente se vende en los mercados vecinos, y se destina una buena parte a la industria de fabricadora de dulce.

Dentro de unas semanas, dejaremos el *dulcísimo* asunto hasta que con los calores que, si Dios no lo remedia, volverán como las golondrinas, reanudemos el culto por esta golosina popular que tiene en su seno el color de la sangre. Y con su retorno llegarán a los gritos de los revendedores, despertando en nuestro espíritu la sorpresa de las cosas que aún viven para nosotros...

ANASTASIO LUNA.



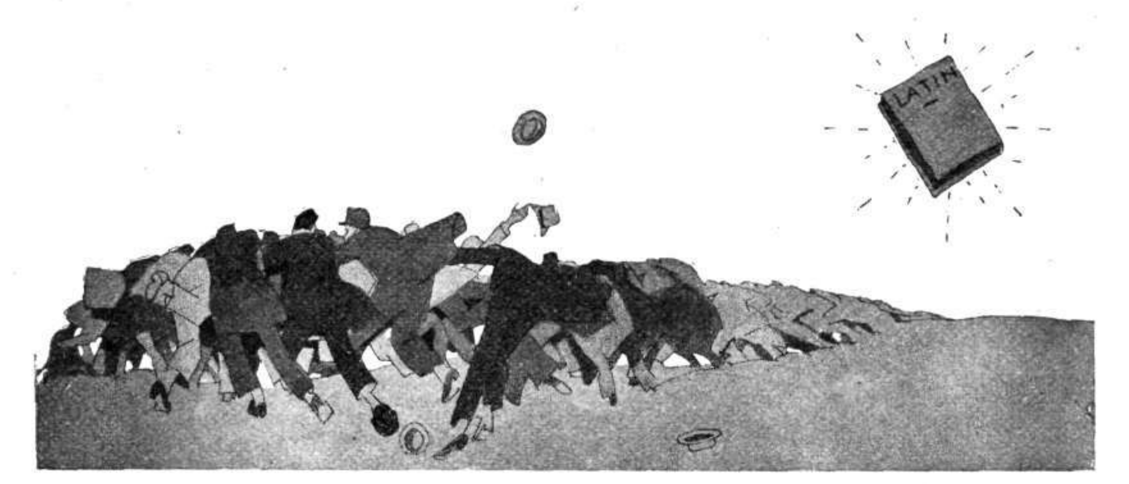
A 5 la tajada... ¡Es precio fijo!



Practicando las teorías de Astorga.



Latín de diarios y gentes



No quedan tan lejos los acontecimientos, como para que los hayamos olvidado; y cuenta que me refiero a aquellos formidables y pintorescos escándalos con que «la alegre estudiantina» de ambas orillas del Plata, ha rechazado respectivamente y «a su debido tiempo», la imposición del latín como materia de estudio obligatorio.

Sin motivo que lo explique de una manera aceptable, las actuales juventudes profesan una repugnancia furibunda a ese «sport» filológico, creyéndolo difícil e innecesario.

Y es que la muchachada, atenta a su propia comodidad, no reflexiona sobre los grandes servicios que al entendimiento humano puede reportar tan utilísimo instrumento de cultura; o sólo piensa con apasionado enojo en las arideces de la enseñanza, o en el martirio impuesto a la atención y la memoria de los que contra su voluntad se inician en la Lengua del Lacio.

Un antiguo amigo mío, que entre sus contemporáneos conquistó reputación de talentoso y dicharachero, solía decirnos a todos sus condiscípulos, siempre que era llegada la correspondiente emergencia: — Estoy convencido de que el estudio del latín, es una materia penitenciaria, que los legisladores docentes han inventado para embromar a los muchachos.

Claro es que él no decía «embromar», porque empleaba un verbo de indignación más acentuada; pero, para el caso viene a ser lo mismo... aunque su enérgico lenguaje resultaba mucho más eficaz y expresivo.

Y ¡oh ironías del destino!, la extraña trayectoria de su inesperado vivir actual, le ha obligado después al manejo consuetudinario de la aborrecida lengua, en cuya necesidad no creía hace treinta y... tantos años.

Y no sólo entre la gente joven, de atropellado discurrir y escasa meditación, sino entre varones provecvectos, cuyas excelsas dotes literarias sería absurdo y hasta sacrílego desconocer, se mantiene también vivo el sacro fuego de un odio... algo afectado, hacia ese gran elemento de erudición y de sabiduría, que tanto ayuda al conocimiento de nuestro propio idioma, acrecentando la posesión del vocabulario y dilatando los horizontes de la expresión perfecta, que debe ser el ideal de quien aspira a ser tenido en opinión de hombre culto.

Todavía no hace muchos lustros, y siendo Ministro de Instrucción Pública un prócer del talento argentino, a quien Buenos Aires debe gran cantidad de agudezas y los mejores servicios sanitarios, fué nombrado catedrático de latín para un colegio nacional del interior, un pobre hombre que jamás había mostrado aptitudes para el cultivo de las «humanidades» (en las que resultaba un inhumano), pero que estaba protegido por el gobernante.

Y un íntimo amigo de este último, que tenía confianza para interpelarle, y que no estaba satisfecho del nombramiento... porque él patrocinaba a otro pretendiente, se atrevió a preguntar al Ministro: — Pero, ¿tan luego has dado la cátedra a Fulano, que en la perra vida no pudo pasar del «quis vel quid» y que no sirve ni para ver quien viene?

A lo que contestó el entonces director de la enseñanza argentina: — ¿No dicen que el latín es una lengua muerta? Pues... deja que ese la entierre. Con lo que el hombre se quedó más fresco que una lechuga.

Pues, bien; este desprecio que aquí inspira la lengua del buen Virgilio, amado de los selectos, sería comprensible en cualquiera de los países que hacen sincera dejación de tan eficaz y valioso conocimiento; pero, entre nosotros, donde las asambleas y los periódicos tachonan sus tiradas de prosa solemne con incrustaciones de giros y modismos latinos, resulta inexplicable el odio profesado a una cosa que tan a la continua y espontáneamente se usa.

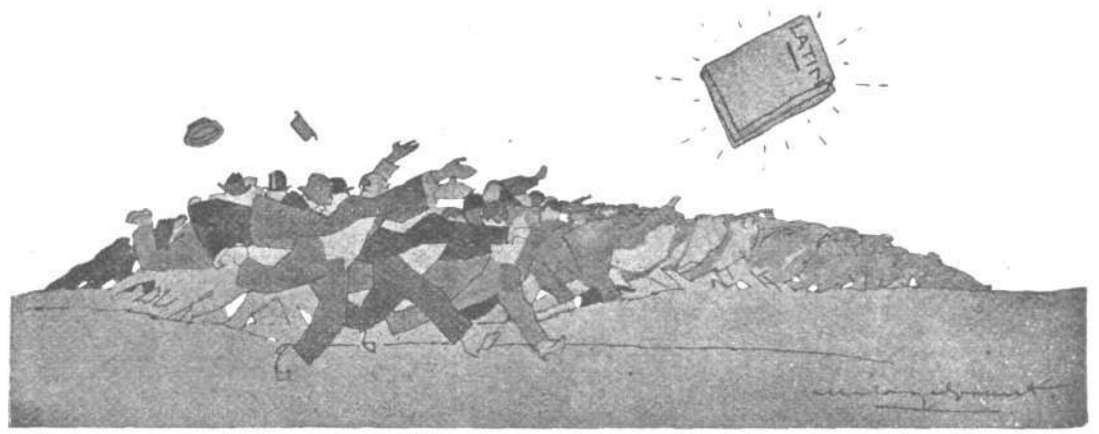
Y, sin embargo, tiene su explicación. Sin perjuicio de la que pueda ofrecer el entendimiento indicado para explicar ese fenómeno, a primera impresión indescifrable, voy a presentar aquí un ante-proyecto de solución, a ver si reducimos esa entretenida antinomia, cuyos enrevesados aspectos constituyen un manantial inagotable de sana e inofensiva hilaridad.

Pero antes de llegar a las proyecciones definitivas de tan intrincado laberinto, séame permitido insistir en la erección de las premisas, sin cuya presencia bien acreditada, no nos sería posible atrapar la piolita de Ariadna, que ha de servirnos de guía.

De que aquí levanta resistencias indeclinables el estudio del latín, no hay quien pueda alimentar la menor duda; y en cuanto a la afición desmedida por el empleo de locuciones y citas latinas, nos bastará echar mano a cualquier diario de la metrópoli... y aun de la campaña, donde raro será el día que nuestros ojos no topen con sueltos rotulados en híbrida escritura, donde se advierten jaspeados de latín: «Comisión pro charitas» (que algunos se imaginan ser cosa relativa a la cría del ñandú): o «Junta» pro «mesa popular» (que no es promesa, sino realidad consoladora para los pobres) o «Mengano versus la Municipalidad»... y otros varios latinajos por el estilo...

Sin hablar del «sic transit gloria mundi», ni del «nil novi sub sole», que suelen ser prez y ornato de algunos artículos de fondo, pero que no todos los eruditos de pan llevar manejan a su antojo y talante; sin referirnos a personas que pasan por cultas... por pasar el rato, vamos a descender todo lo posible en materia de intelectualidades, y hasta en sus conversaciones notaremos alguna salpicadura de latín, ya sea un «referendum» o un «ad portas» o quién sabe si un «informe in voce»... pronunciado a la italiana, para mayor irrisión...

Nunca podré olvidar la estupenda impresión de asombro, que experimenté, recién llegado al país, cuando un buen día le oí a un paisano viejo, concejal de comuna muy «pajuerana», a quien un su amigo le preguntaba: — ¿Y? ¿Celebraron sesión, los otros días? Insisto en que mi estupor no tuvo límites ni alambrados, cuan-



do le oí contestar con el aplomo más serio del mundo:— ¿Y de ahí? ¿No ve qu'entuavía no hemos podido ajuntar «quorum» legal?

Yo me quedé «como si recién me hubiesen errado un tiro», en presencia de aquel hombre extraordinario, que se expresaba en correcto latín, mientras hablaba tan rematadamente mal el castellano...

Después... después ya ha sido otra cosa; me he ido imponiendo paulatinamente en el abstruso secreto. Cada vez que en diarios de la campaña he visto frases como la de «de visú» (que suena así como a tisú o género fino) cuando el autor quiso decir «de visu» (es decir, de vista, en buen cristiano) y siempre que me echo a la cara la locución «ipso facto» me echo a temblar, aunque ya estoy muy hecho a los atentados que se usan.

Con la desgraciada frase que acabo de apuntar, gentes y diarios camperos se permiten las familiaridades más peligrosas, atribuyéndola intenciones que no tiene. Así no es raro leer que a Zutano le dieron de trompadas «ipso facto», queriendo dar a entender que se las acomodaron, «ahí no más», «sobre el pucho»; con lo que dislocan el significado de la frase... «que no trae más intereses ni se aviene a más empresas» que significar «por ese hecho»...

Sí, empedernido y equivocado erudito a la violeta; sí, empecatado Monsieur Jourdain del latín; las palabras latinas «ipso facto», quieren decir, pura y simplemente «por ese hecho.»

De suerte que si escribimos «Calinez insultó a Gedeón y éste, «ipso facto», le agarró a trompadas, no queremos indicar que las morradas del caso fuesen infligidas de inmediato, sino que fueron administradas a consecuencia del insulto. ¿Te das cuenta, lector?

Pues, ¿qué decir del tormento inmerecido que a menudo se proporciona por ahí a la cara latina? (Quiero aludir a la palabra latina que significa semblante). Todos o casi todos los periódicos del interior... y aun los de la capital federal, dicen frecuentemente «prima facie», creyendo que si escribiesen «facies» hablarían en plural... Pues, no, señores equivocados; las leyes de la gramática latina exigen que la palabra «facies» sea terminada por una «ese», como si fuese plural... aunque no lo es. ¿Acaso no tenemos en castellano voces que se acompañan de esa colita, aunque estén en singular? ¿Por ventura, no decimos «un paréntesis», «una efemérides»?

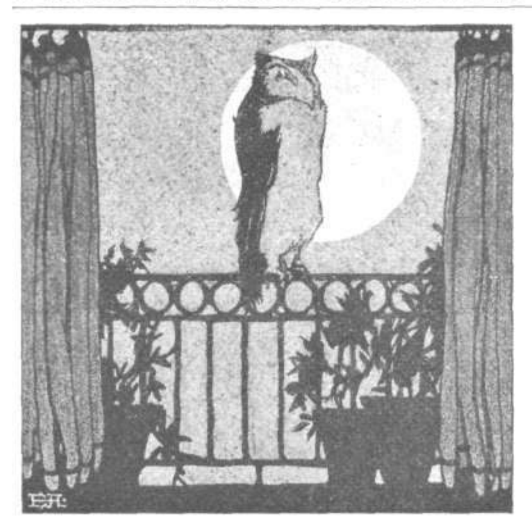
Resulta, por lo tanto, un dislate merecedor de purgarse en Sierra Chica, el aplicar constantemente a las palabras de la lengua de Horacio, las reglas que rigen la formación de los plurales en castellano; así, los que dicen «sanatoriums» o «memorandums» cometen un solecismo imperdonable, ya que, en latín, el plural de «sanatorium» es «sanatoria», y el de «memorandum» «memoranda».

Lo estás viendo, ¿lector paciente? Sin quererlo, y al apuntar las frecuentes agresiones que sufre el indefenso latín, hemos venido a desenmarañar el inextricable enredijo, que antes se nos ofrecía con galas de antinomia, provista de mucha tesis, mucha antítesis... y sin síntesis posible. Aquí está el toque final, que se nos aparecía como un «desideratum» inaccesible: el hecho definitivo es que nos perecemos por saltear discursos y editoriales con condimento de citas, frases y otros embutidos de culinaria latina; porque se nos figura que eso viste mucho y da ventajosa idea de nuestra elevada cultura. Cuando lo que, en resumidas cuentas sucede es que lo hablamos «como la mona». ¿Tiene este lío alguna solución aceptable? ¡Me parece! Ya que tanta predilección sentimos por la manoseada lengua... y visto que la empleamos tan mal, la solución que se impone, porque nos atropella empujando, es ésta que recomiendo al común de las gentes... y los diarios: estudiarla, ya que tanto nos gusta.

Así, nuestra cultura no desmerecerá, en odioso parangón con muchas reses de lidia. ¿No estamos leyendo en algunas revistas españolas, que hay toros de muerte que «saben latín»?

SEVERIANO LORENTE.

Dib. de Málaga Grenet.



Dib. de Alvarez.



Desde mi balcón

Abro mi balcón: noche blanca y silente;
se oye el atormentado ritmo interior
del deseo dormido en la cumbre serena
de la soledad sabia en lecciones del yo...

Abro mi balcón: domino la alameda
a donde en las mañanas me vienen a contar
orgullos de las nubes y enconos de los vientos
unos gorriones locos que vienen y se van...

En la noche me acojo; su regazo insondable
me tiene amartelado con su calma lustral,
y así paso las horas hundiendo mis estoques
en el lejano oriente de una aurora cordial...

Ni mujeres, ni cálices, ni músicas, ni fuentes,
ni jardines propicios al deliquio nupcial...
¡Oh noche de los campos pacíficos e ingenuos
dame un amor de piedra para mi soledad!...

ARTURO ORGAZ.

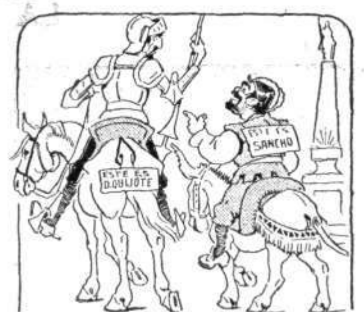
Don Quijote en Buenos Aires



Don Quijote y su escudero, vienen a Buenos Aires; el primero en busca de entuertos que enderezar, agravios que desfacer, princesas y adivinas que desencantar; y el otro, para conchavarse en algo más práctico que de escudero no pagado o gobernador apaleado.



La del alba sería cuando Don Quijote, después de recomendar a Sancho no olvidara poner en las alforjas un poco de salame, fósforos, algunos dineros aunque fuera en cobre, y otros menesteres, partieron a tomar el Sud-Expres que salía a las 23 y 59.

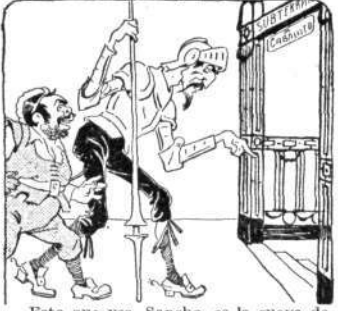


Después de cruzar el mar, que a Sancho, como es sabido, le pareció más largo pero menos ancho que las lagunas de Ruidera, llegaron a la Plaza de Mayo, o sea en pleno país de aventuras, asombrándose de ser ya más conocidos que cualquier célebre tonadillera.



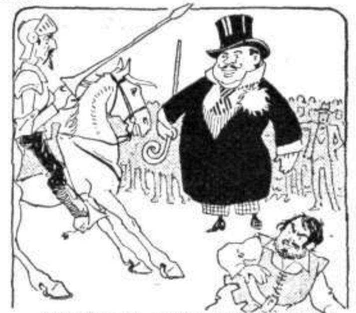
—Lee, Sancho, los rótulos de las casas,— dice Don Quijote — a ver si encuentras alguna posada, figón o venta donde reposar nuestros quebrantados huesos.

— Ya sabe su merced que no soy letrado, y me estorba lo negro, pero me da el olfato que posadas hay algunas, figones muchos, y ventas y remates una barbaridad.



— Esto que ves, Sancho, es la cueva de Montesinos. Por los pitos, clarines, fanfarrias y redobles que se escuchan, están celebrando una gran fiesta.

— Vea, señor, que aquí nada es lo que parece. Eso es la bóveda o sepulcro de algún prócer de la Tierra del Fuego, por lo alumbrado que está.

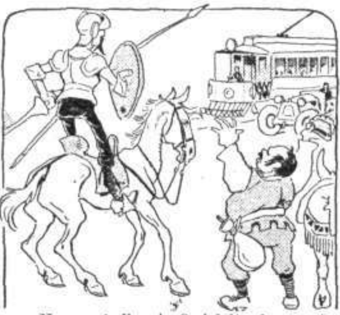


— Aquí, Sancho, se presenta la aventura más grande que vieron los siglos. Ese del báculo es el gigante del yelmo cuadrado, al que voy a retar a descomunal batalla.

— Vea que no es báculo, sino garrote; no se meta, que él es de tiro pesado, y vuesa merced de peso liviano.



— ¡Che, patrón! venció; pero, ¿no sería mejor rematar el matungo y el yelmo y mandarnos mudar con la meneguina a la querencia de nuestros pagos, tocando la polca del espiante, pues sino vamos a ver el minestrón por los rascacielos?



— ¡No seas bellaco! ¿Qué falta de respeto y en qué jerga o romance me hablas? No llevas aquí lo que dura un suspiro, y ya te acriollaste. Ten fe en la suerte de la lotería nacional, que no se tomó Prinzmil, Lieja ni Zamora en una hora, y mira esta nueva aventura.



— ¿No ve, señor, que estos carricoches son cosa de encantamiento e impulsados por el diablo, y que no iban en ellos galeotes que libertar ni doncellas que amparar, sino una fuerza de doscientos caballos imposible de aguantar?



Por suerte se les aparece un tío que no conocían, que dice encontró una valija llena de libras, que quiere se la guarden dándole en garantía el burro y los dineros que tengan. Sancho dice sería bueno no hacer diligencias en busca del dueño.



Al ver que las libras sólo eran de guijarros, Sancho dice: — Señor, aquí hay muchos perros pero pocas longanizas, y el que no trabaja no come. Entremos en este castillo, a ver si nos hacen la merced de darnos un empleo, si no de gobernador, de puestero en una chacra.



Y, por fin, encontraron un empleo de caballeros andantes para poder comer, aunque no como en las bodas de Camacho. Y Sancho exclama: — ¡Yo creo, señor, que para este viaje no precisábamos alforjas!

Dib. de Redondo.

LA CASA DE SHAKESPEARE



Retrato de Williams Shakespeare, pintado por Isaac Jaggard, en 1622.

Omitiré la historia jurídica de esta que podremos llamar monumento, y las diferentes transmisiones que sufrió como inmueble desde 1574, en que la compró John Shakespeare por la suma de 40 libras, hasta 1847, en que fué adquirida por los comités de Stratford y Londres, y declarada monumento nacional.

Consta de dos pisos, y las habitaciones de ambos han sido restauradas con refinada inteligencia, procurándose que conserven el aspecto y carácter que debieron tener en tiempo del gran poeta. En el piso bajo está la cocina, con su inmensa chimenea de campana, en la cual subsisten los ganchos de que se colgaba la carne para ahumarla. A un lado y otro hay dos asientos o poyos de mampostería. El conserje permite a los visitantes sentarse en ellos, y cuantos hemos tenido la dicha de penetrar en aquel lugar, que no vacilo en llamar augusto, nos hemos sentado un ratito en donde el dramaturgo pasaba largas horas de las noches de invierno contemplando las llamas del hogar, que sin duda evocaban en su ardiente fantasía las imágenes que supo después reducir a forma poética con una maestría no igualada por ningún mortal.



Casa donde nació el genial dramaturgo.

Destartalada escalera conduce al piso alto, donde está la habitación en que nació Guillermo. En ella se ven varias sillas de la época, un pupitre y otros muebles. El testero de la calle es una gran ventana de vidrios verdosos, en los cuales no hay una pulgada de superficie que no esté rayada al diamante por las infinitas firmas de personas que han visitado la estancia. Destácanse en aquel laberinto de rayas los nombres de Walter Scott, Dickens, Goethe, Byron y otras celebridades. Las paredes hállanse asimismo cubiertas de nombres.

En otra pieza que da al jardín se ve el célebre retrato, que pasa por auténtico, si bien su autenticidad, diga lo que quiera la inscripción que lo acompaña, no aparece completamente probada. Su semejanza con el busto de *Trinity Church*, de que hablaré después, es grande; pero encuentro en el busto mayor belleza y más fiel expresión de vida. Como pintura, el retrato es mediano.

Junto a la casa se ha construido un edificio con el mismo carácter de arquitectura, destinado a museo shakesperiano. Mil curiosidades, objetos diversos, documentos, cartas, grabados que se relacionan más o menos claramente con la vida del dramaturgo, se muestran allí perfectamente ordenados.

Lo que más atrae la atención es la carpeta que se dice fué usada por Shakespeare cuando recibió la primera enseñanza en *Grammar School*, las célebres cartas de Queney, los originales de los contratos que el poeta celebró con empresas teatrales, ejemplares de las primeras ediciones de sus dramas, un anillo marcado con las iniciales W. S., copas y otros utensilios domésticos, armas, libros y papeles varios. El museo es interesante, y revela un extraordinario grado de cultura; pero como impresión de la existencia del autor de *Hamlet*, es mucho más honda la que se recibe sentándose en el poyo de la cocina bajo la enorme campana de la chimenea. Ambos edificios, la casa natal y el anejo, son cuidados y conservados con diligente esmero. En ellos no se enciende fuego ni de noche ni de día, para evitar el peligro de un incendio en aquel viejo maderámen, ennegrecido y resecado por el tiempo. En un jardín contiguo se cultivan las flores y arbustos más comúnmente citados por el poeta en sus inmortales escenas y sonetos. La peregrinación a la casa natal aumenta cada día. El número de visitantes, según consta en los libros, ascendió el último año a *diez y siete mil*.

De Hensley Street pasamos a New Place, donde estuvo la casa en que murió el poeta. En ella habitó los últimos diez y nueve años de su vida y escribió algunos

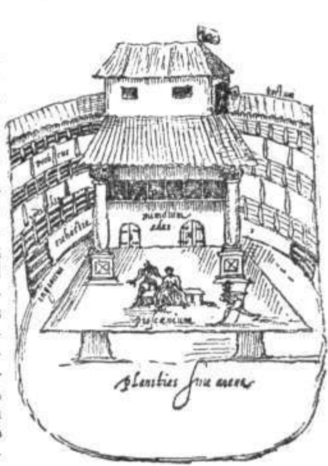


Casa-escuela de Stratford-on-Avon, donde Shakespeare aprendió a leer.

de sus dramas, probablemente el *Julio César*, *Antonio y Cleopatra*, *Macbeth* y todos los del cuarto período.

En el extenso jardín de la casa de New Place plantó Guillermo un moral. Arbol y casa fueron destruidos bárbaramente a mediados del pasado siglo por el poseedor de la finca, sir J. Gastrell, cuyo nombre ha pasado a la posteridad por este acto de salvajismo. Para consumarlo no tuvo más motivo que las continuas molestias que le daban los visitantes. La madera del moral fué conservada por algunos industriales, que se dieron a fabricar objetos y a expenderlos. Pero el número de baratijas del árbol shakesperiano llegó a ser tan considerable, que debemos suponer entró en su confección, no un árbol, sino un bosque entero. La casa no tardó en ser derribada también, y de ella sólo quedan informes cimientos. La que en su lugar existe contiene otro museo, menos interesante que el de Hensley Street. El jardín, esmeradamente cuidado, es amenísimo, delicioso, lleno de la memoria, y de las huellas, y de la sombra de aquel a quien Ben Johnson llamó *alma del siglo, asombro de la escena*.

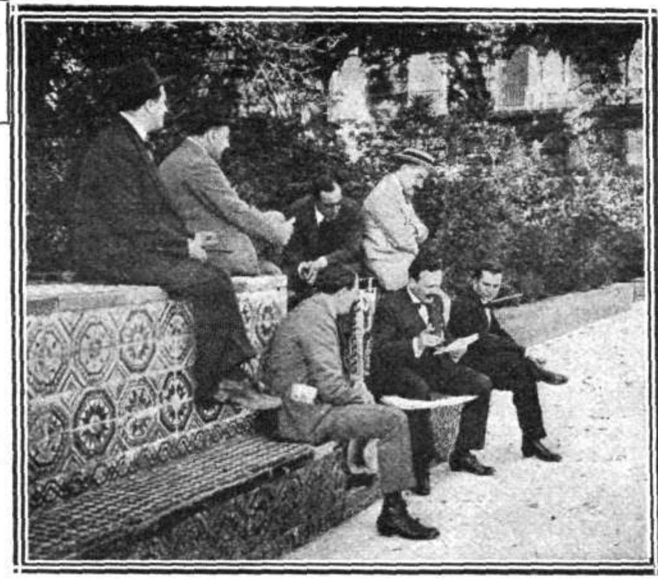
BENITO PÉREZ GALDÓS.



Dibujo de 1596, que representa un teatro londinense, de la época de Shakespeare.

RETRATOS ESPAÑOLES

Los hermanos Quintero



Leyendo un trabajo a unos íntimos amigos de Sevilla.

Estos dos finos y jocundos escritores han formado la hermandad más íntima e indisoluble. Son los hermanos sianeses de la literatura, como los Goncourt. Son dos hermanos que merecerían ser gemelos, y que viven acoplados, incrustados el uno en el otro, indivisibles y extraños.

Cuando alguna vez los he visto en el teatro, salir a recoger los aplausos del público, he solido preguntarme: ¿Quién de los dos será Serafín?; ¿quién de ellos será Joaquín?... Y al verlos en la calle, la misma interrogación me he propuesto, siempre en vano. Son dos, y al mismo tiempo es uno. Dos personas en una misma alma. Un alma alegre, castañeteadora, jocosa, fina, tierna y suavemente sentimental.

Les había pedido el favor de poder visitarles, en nombre de CARAS Y CARETAS. Y antes de hacer la petición, me dije: ¿A quién de los dos hermanos habré de dirigirme?... Yo sé que son dos personas; pero yo sólo conozco a un escritor. Entonces decidí mandar la carta petitoria a la buena suerte. Escogí uno de los dos nombres, cualquiera, al azar. Por ejemplo, el nombre de Joaquín. Me contestó, en efecto, Joaquín Alvarez Quintero. Y cuando penetré en el salón, me hallé frente a los dos hermanos, confundidos y entremezclados como siempre... Después de hablar con ellos, ahora tampoco sé cuál de los dos es el Joaquín, ni cuál es el Serafín.

Me encuentro en una linda casa de la calle Velázquez, en un barrio tranquilo, nuevo y prócer. En el salón descubro un lujo inteligente y un buen acopio de esas chucherías artísticas que son los necesarios compañeros de un escritor: estatuítas, vasos, jarrones, porcelanas, y los imprescindibles divanes, con los indispensables almohadones.

Frente a mí se sientan los dos hermanos. Hablamos. Y mientras sigue la conversación, yo trato de separar mentalmente a los dos mellizos de la literatura; hago esfuerzos psicológicos para distinguirlos a los dos y buscar, sobre todo, la característica de cada uno. ¿Quién de los dos hermanos representará la mente viril; ¿quién será la mente femenina?... ¿Quién de los dos será el creador, la voluntad dirigente, la autoridad iniciadora? ¿Quién pondrá la parte chistosa y jocunda, y quién la parte sentimental?...

Me fijo en uno de los hermanos; parece el de más edad; es el que lleva el peso de la conversación. Habla con una urbanidad verdaderamente andaluza y con una cortesía propiamente sevillana. Parece asumir la responsabilidad del diálogo. El otro hermano habla poco; se muestra más tímido; sin duda es más joven; tiene la cara estrecha, los rasgos delicados, la mirada evasiva y como pudorosa. Suele introducir en la conversación palabras o frases sueltas, a manera de incisos. En esas frases furtivas creo adivinar una naturaleza poética y ligeramente melancólica... Ese, no hay duda, es el elemento femenino de la sociedad literaria Quintero - hermanos. Es quien ha insuflado a las comedias quinterianas esas ráfagas de ternura y sentimentalismo que destacan, con mayor fuerza, en «Las Flores».

Nuestra conversación deriva, como es lógico, hacia el asunto de la guerra. Pero los hermanos Quintero se niegan a significarme una opinión partidaria o sectaria. No quieren ser aliadistas ni germanófilos. Les repugna la idea de contribuir con su apasionamiento personal al furor de la guerra y a la lucha de los odios. Me hablan con respeto de los dos grupos beligerantes, y saco la conclusión, en suma, que estos dos escritores galanos, ingeniosos y tiernos son dos naturalezas pacíficas, contrarias a todo impulso de crueldad y violencia. Nada tan lejos de la violencia, efectivamente, como la literatura de los Quintero.

En seguida he procurado yo encauzar el diálogo con rumbo a las riberas del Plata, y el tema no ha podido parecerles más feliz. Se muestran muy interesados por las cosas argentinas, y en sus palabras no es difícil descubrir un tono de sincera y real simpatía.

—¿Les gustaría a ustedes visitar aquel país?...

—¡Es bien seguro que nos complacería! Tenemos allí numerosos amigos.

—Y tienen ustedes, sobre todo, innumerables admiradores...

—Cierto; no podemos negar que nos halagan los homenajes de cariño y adhesión que constantemente recibimos de la Argentina; nuestras obras tienen allí una acogida siempre afectuosa; conocemos aquel país por referencias y por estudios, porque nos preocupa y nos interesa; hemos proyectado emprender un viaje de recreo a Buenos Aires... Pero el trabajo unas veces, las circunstancias del momento, y ahora la guerra terrible, nos han malogrado ese viaje a la Argentina que, en rigor, no es que se haya suprimido, sino solamente aplazado.



En una venta sevillana.

La estética dramática de los Quintero representa una innovación, una originalidad. He procurado arrancarles una confesión personalista, que al momento me ha sido facilitada.

—Nosotros, me dicen, copiamos nuestras comedias de la vida misma. Los personajes que ofrecemos al público, antes de hablar y moverse en el escenario, han vivido en las plazas y los patios de Sevilla. Esa es nuestra única profesión de fe estética: la realidad. Son tipos que se han cruzado con nosotros, individuos de carne y hueso, y que después hemos trasladado al teatro sin añadirles casi nada... Tal vez consista en eso el éxito de nuestras obras.

—Es una manera de hacer, agrego yo, tan antigua como la literatura. La manera más simple, la que está al alcance de todos... y, sin embargo, la más difícil. Los genios del arte y de la literatura *copiaron* la realidad, transplantaron la realidad, sencillamente. Pero no debe de ser tan sencillo, porque el éxito lo consiguen muy pocos.

Respecto al estreno de las piezas dramáticas, los

Quintero me revelan una opinión verdaderamente revolucionaria.

— Somos enemigos de la célebre *noche de estreno*. El estreno teatral no demuestra nada; es una vieja costumbre que convendría suprimir. El estreno dramático se parece al examen de los estudiantes; está lleno de causas fortuitas, de atolondramientos, de pasiones circunstanciales que suelen alterar con frecuencia el valor real de una obra. Así como el estudiante inteligente puede comportarse mal en un examen y ser reprobado, una comedia llega a veces al estreno en pésimas condiciones, producto de extraños motivos, y sufre un fiasco. Nosotros hemos escrito comedias que en la noche del estreno fueron reprobadas, que los críticos rechazaron... y que el público, después, el santo público que nunca se equivoca, ha aplaudido con gusto durante sucesivas temporadas.

— Y ahora, ¿qué preparan ustedes?...

— Por el momento, nada más que un drama.

— ¿Un drama?...

— ¿Por qué no? Un drama sin sangre, un drama donde no muere nadie; en fin, una comedia dramática.

— ¿Y se titula?...

— Tiene un título arrancado de una canción andaluza: «Cabrita que tira al monte.»

La canción dice así:

«Me lo decía mi madre:
Cabrita que tira al monte
No hay cabrero que la guarde»...



En una azotea de Sevilla.

He asistido al estreno del drama de los Quintero, y el «Teatro Español», engalanado con la presencia de todas las personalidades de la política y la literatura, ha confirmado nuevamente la gloria de los dos célebres hermanos.

«Cabrita que tira al monte» es una comedia sentida y llena de emoción, triste como un drama, pero con claridades de sainete. El asunto es sencillo, y es universal. Se reduce al amargo y frecuente hecho de la mujer díscola, caprichosa, sensual y trepadora, que se atraviesa al paso de un hombre tierno y generoso, para malograrle la vida.

He ahí un asunto conocido que tantos otros desarrollaron en el teatro y la novela. Pero los Quintero han sabido insuflar al asunto un aura personal y un sentido de honda ternura, de dramática melancolía. Un pintor sevillano se enamora de una mujer; esta mujer le brinda su corazón, pero sólo por un instante, como si fuese una ráfaga; la mujer se cansa, y huye. Es natural. Pero vuelve. Y al volver donde su amor primero, encuentra caliente el corazón que había abandonado. Se aman otra vez... Hasta que la naturaleza exige sus derechos a aquella mujer frívola, y la mujer torna a volar... Eso es todo. Pero lo esencial es la manera de desarrollar ese asunto sencillo; lo esencial es la naturalidad, el vigor, la pintura del ambiente y el desfile de los curiosos personajes que matizan la obra. El retrato de la madre del protagonista, por ejemplo, es una concepción maestra, fuerte, real y profundamente tierna. Es asimismo magistral el carácter del pintor, noble naturaleza apasionada que no puede matar, que no sabría matar, y que ante la tragedia de su alma destrozada y de su vida rota, cae llorando en los brazos del verdadero amor: la madre...

JOSÉ M.ª SALAVERRÍA.

Madrid, 1916.

El elector



Dib. de Sirio.

Enfundado en un jaquet que se sabe el himno de memoria, por haber figurado, a fuerza de bencina, en cuanta fiesta o acto político convulsionó a la provincia de su propietario, el convencional hace su aparición en la cámara provinciana.

La alta misión de que está ungido, por el voto de sus conciudadanos, hace que el elector se crea un ser superior, un superhombre, un voto del que depende la felicidad del país; por eso, desde que recibió su diploma, dejó de ser el mortal que aspira al presupuesto para convertirse en querubín alado que revolotea alrededor de la figura magna del candidato a la presidencia.

Tiene conciencia de lo que significa su voto en la convención, y sabe que su partido, sabiéndole pecador, le libra de toda tentación que pudiera traicionarlos...

Pero los electores, surgidos por la nueva ley, son de cemento armado, firmes y resistentes a todo cambio atmosférico...

Por eso la mayoría suelen considerarse soldados de su causa, y a ser posible, reglamentarían con voces de mando el cumplimiento de su misión... Quisieran presentar su diploma en tres tiempos, votar en tres tiempos, y volverse a sus pagos al oir el rompan filas.

Pero como dentro del jaquet hay un hombre, aunque se trate de un elector inconmovible como una roca, nunca falta la adulación que marea, ni el bombo a sus virtudes cívicas, en el periodiquín del terruño, que fomenta sus vanidades, y por si cuela, se ve en la obligación de preparar un discurso, donde el llano y la montaña sirven de figuras retóricas para exaltar a su partido y al candidato que va a votar.

La víspera de la convención tiene un dormir intranquilo; su conciencia suele martirizarle, sueña que con su voto puede perjudicar a todos los ciudadanos, y que éstos le culparán de todas las desgracias que caigan sobre el país.

Sólo cuando en sus pagos se ve libre de la carga de elector, vuelve a recobrar su personalidad y a sentirse caudillo para bien de los suyos y de su hacienda, y suele enorgullecerse de haber sido, de haber contribuído con su voto a dar ocasión a que un ciudadano use y abuse de la banda y el bastón.

JUAN F. LÓPEZ.



En aquel rostro enharinado
Negras ojeras ha trazado
el tosco lápiz de carbón,
y en su boquita desabrida
finge una rosa fementida
el virulento bermellón.

Blondas, muy blondas las guedejas.
negros los ojos y las cejas,
blancos los dientes y la faz;
de su talante artificioso
duerme el sosiego doloroso
de la que nunca halló la paz.

Fué una alegre midineta
muy elegante y muy coqueta
hecha de luz y de ilusión...
... ¡Y era tan guapo y distinguido
aquel señor tan bien vestido
que le robó su corazón!...

Desde esos tiempos olvidados
luce hermosísimos tocados,
lleva de joyas un caudal...
y en tanto que en su vida avanza
más le acomete la añoranza
de sus vestidos de percal...

Danza en los bailes con pasión,
poniendo mente y corazón
en las cadencias de arrabal
en los bastardos "matinées",
Borda arabescos con los pies
con su pareja ocasional...

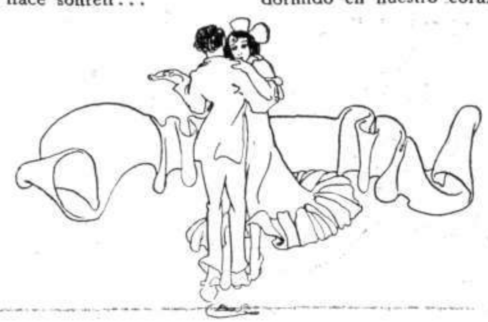
Es este mozo un buen tanguero,
que, con su traje dominguero,
acude siempre a ese salón;
ridículo, muy estirado,
habla de un premio que ha ganado
como valsista de afición...

El con sus ojos entornados
y con vocablos estudiados
a veces la hace sonreir...

Pero de pronto, ensimismada,
en forma brusca e inesperada
suele su danza interrumpir...

¿Qué dulces frases misteriosas
tienen las notas cadenciosas
del vals que deja de bailar?
Cadencias, por su mal, oídas
que llevan dichas fenecidas
de horas que nunca ha de olvidar.

... Dejad la huraña, la abstraída,
que se ha quedado adormecida
con esa amable evocación,
que todos tenemos olvidado,
un vals por el amor nimbado
dormido en nuestro corazón...





LA EPOPEYA DEL MOLINO

Para Caras y Caretas

Como un viejo gigante que al sol se despereza
con desgano, y se asoma al borde del camino,
así muestra el desastre dé su antigua grandeza,
— bajo un lento derrumbe — el añoso molino,

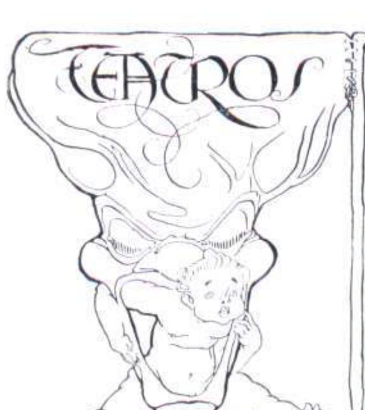
Grazna sobre las ruinas su crüel pesimismo
el buho — hierofante de las negras derrotas;
y el torreón en presagio del fatal cataclismo
crispa al viento la hélice de sus cuatro aspas rotas.

En el sombrío piélago nocturno, es el molino
como un buque fantasma, sin timón ni destino,
siempre frente al epílogo de su trágico fin.

Y la leyenda dice, que a veces, en acecho,
un espectro le ronda, con adarga en el pecho
y esgrimiendo una lanza, sobre un flaco rocín!

Montevideo. Ovidio Fernández Ríos.

Dib. de Málaga Grenet.





BUENOS AIRES. — Lina Estevez, primera actriz de carácter de la compañía Pagano-Ducasse.



ARGENTINO. — Emilia Saleny, primera actriz.



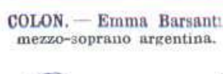
COLISEO. — Enrique Valle, primer actor cómico y director de la compañía Caramba-Scognamiglio.

COLISEO. — María Ivanisi, primera tiple de la compañía Caramba-Scognamiglio.



BUENOS AIRES. — Lucía Bacause, primera dama joven.





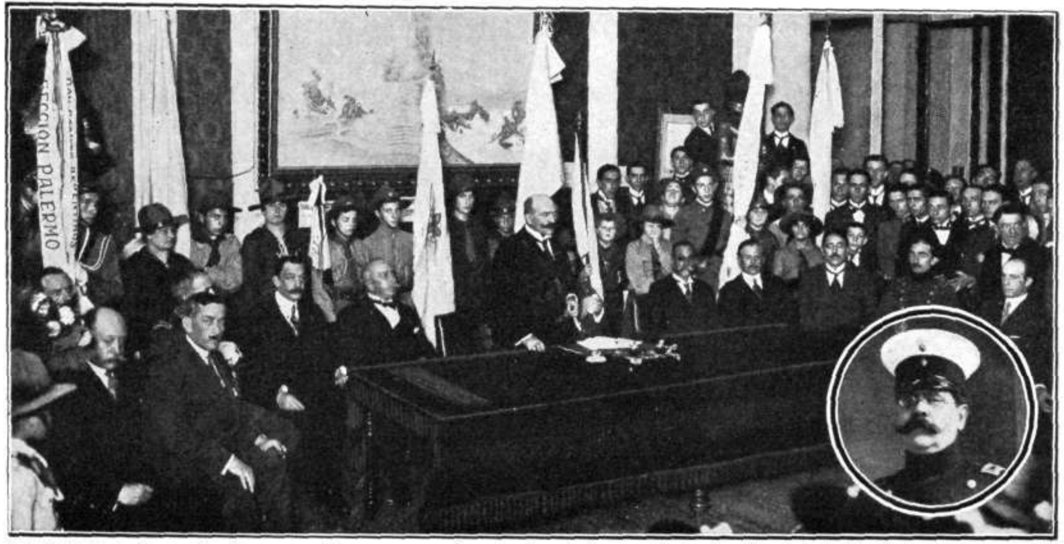
COLON. — Emma Barsanti mezzo-soprano argentina.



COLISEO. — Steti Csillag, primera tiple de la compañía Caramba-Scognamiglio.



"Asociación Boy-Scouts Argentinos"



Acto de la toma de posesión de sus respectivos cargos por los miembros de la nueva junta directiva de la institución; acto que se verificó en el Círculo Militar. — En círculo, el nuevo presidente, general Ramón Ruiz.

De actualidad



Señor Ricardo Walter Stubbs, presidente del Círculo de Periodistas de Lima, secretario del Aero Club Peruano, que ha venido a Buenos Aires.



Doctor Alfredo Speroni, nombrado jefe de clínica de la Facultad de Medicina.

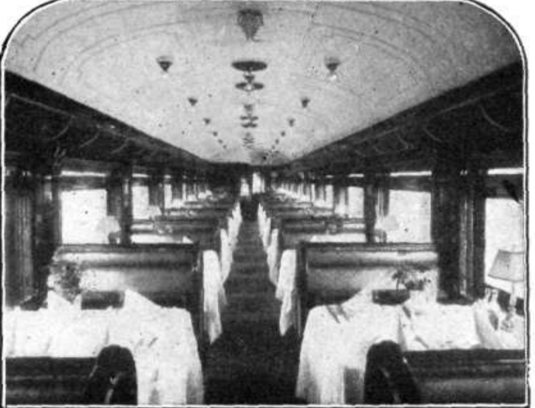
Nuevos coches del F. C. Central Argentino



Viaje del tren especial que inauguró coches construídos en los talleres del Central Argentino, en Rosario, y destinados al servicio eléctrico urbano. — Jefes de la empresa y algunos invitados al recorrido inaugural.



Modelo de coche-salón para tren eléctrico.



Interior de uno de los nuevos coches comedores.

Después de la lucha

Los estoicos

Sembrando ideas....

Van cayendo los granos en la tierra roturada..... Labriegos de una idea, esperamos tranquilos la germinación. Ella vendrá fatalmente. No debemos impacientarnos. La naturaleza es la ley que nos inspira. Como el crecimiento del arbol y como el proceso evolutivo del hombre, lo mismo, exáctamente lo mismo son las ideas.

Ya se han apagado todos los ecos de la última gran campaña electoral. Se modera un tanto el refocilante entusiasmo de los vencedores y se atenúa el encono de los vencidos. Pasados los ardimientos del choque cívico, convencidos unos de la victoria y otros de la derrota, parecería lógico que al bullicio de las muchedumbres, al empapelamiento de las paredes y al ruido de las charangas, debiera suceder la quietud general, y que otras actividades suplantarían a la ruidosa actividad política. Pero, ¡ay! no es así. Aun nos queda el «Partido Unitario», raro fenómeno político, del que nos han dado vagas y confusas noticias los últimos escrutinios, acribillando muros con sus carteles y adoctrinando grupos en las esquinas. Es un caso de estoicismo político. Las urnas han querido dar a entender a los gestores de nuestro unitarismo que en realidad carecen de prosélitos, que ningún candidato adversario ha peligrado por su intervención en la contienda, pero ellos... como si tal cosa. ¿Vencidos? Pues, allá va un cartel. Y son originales y extraordinariamente optimistas. Lo demuestran sus manifiestos llenos de conceptuosa literatura, con títulos un tanto amenazantes para los adversos al credo. «Entonces nos veremos». «Sembrando ideas». «No estamos apurados». Los títulos sugestivos, trazados en grandes caracteres, atraen la mirada de los transeuntes. Estos leen. Son manifiestos serenos, sin cóleras. El acre sabor del polvo de la derrota no envenena a los jóvenes y simpáticos apóstoles del credo. Sin miedo y sin reproche, con cierta ironía compasiva, advierten a las orgullosas mayor'as electivas del momento, del terrible triunfo de mañana. Y allá van metáforas vibrantes de optimismo para el futuro. Es lo único gráfico que resta de la ardiente campaña. Los amplios cartelones realizan una especie de revancha. Se vengan del adversario vencedor, cubriendo sus proclamas ya inútiles, con sus profecías que hablan del mañana convertido en aplastante «unitarismo». ¡Guay de los indiferentes! Pero, donde los manifiestos asumen una función verdaderamente destructora para el adversario afortunado en los comicios, es cuando hacen desaparecer las fotografías de los candidatos ungidos. Sabido es que la iconografía política ha asumido tremendas proporciones en los últimos tiempos. Los candidatos no solicitan el voto ciudadano por medio de la palabra solamente. El retrato jugó un rol de importancia en la jornada de abril, y cada elegido para la sanción colectiva, ebrio de narcicismo, ofreció al pueblo su *vera efigie*. Retratos grandes, impecables, donde el artífice del objetivo puso alma para el relieve de las simpáticas fisonomías, realzaban las leyendas de los cartelones partidarios. Aquellas notas gráficas, corregidas, mejoradas, retocadas como el rostro de una «diva» en la noche inquietante del «debut», parecían pedir desde los muros, no votos, sino novias. Y es ahí, sobre ellos, que se opera la venganza de los unitarios, ausentes en el comicio, pero presentes en la leyenda cartelera. Sobre un retrato del triunfador, cae implacable, frío, el último manifiesto: «Sembrando ideas»... Y sobre el de un vencido, otro titulado: «Entonces nos veremos»... Esta prédica electoral póstuma parece un simbolismo. Se da a entender que para cuando broten las ideas que los estoicos unitarios siembran a manos llenas, una soberbia eclosión habrá cubierto las personalidades de los orgullosos vencedores. Después, más alto que todos aparece el casi irónico documento: «No estamos apurados»... Eso está lleno de admirable arrogancia. Manifestar tan tranquila expectación y concentrar solemnemente las esperanzas en el porvenir, aquí, en un país donde todo el mundo marcha en nervioso apresuramiento por llegar cuanto antes, es sencillamente sublime!

La lucha nos seduce.....

La vida no merece vivirla si ella no ha de sacudir y convulsionar el espíritu del hombre. Los que solo llevan por mira la tranquilidad se pierden en el inmenso mar de la insignificancia. De ellos, de su vida, de sus obras, la humanidad nada sabe, nada recoje. Cruzaron por la vida y desaparecieron sin dejar rastros de su existencia.

¡Avanzamos lentamente, pero avanzamos seguros!

Día a día la población, sin distinción de clases, nos comenta, elogia nuestra obra, nuestra acción, nuestros entusiasmos. Se vá manifestando el convencimiento,

Ante el vasto campo polvoriento donde contendieron los rivales del último comiciado nacional, se impone un voto del alma porque no sea estéril la tierra donde los unitarios de nuestras horas «siembran sus ideas»...

Enrique Agesta.

Entonces nos veremos..!

Los millones de extrangeros que residen en nuestro país, aman, [illegible] nuestra causa unitaria, porque saben que con ella se salvaría á la República de la anarquía y del desorden. Ellos, factores [illegible] en la vida argentina, viven y vivirán inculcando á sus hijos y á los hijos de sus hijos, la idea unitaria

La Semana Santa



El arzobispo, monseñor Espinosa, rodeado de los pobres que asistieron a la ceremonia del lavado de pies, en la iglesia catedral.



Familias visitando la capilla de San Roque.



En la catedral. — Fieles, a la salida de las estaciones.



En Santo Domingo.



Colegio, al salir de la visita a San Francisco.



Alumnas de un internado, saliendo de Santo Domingo.

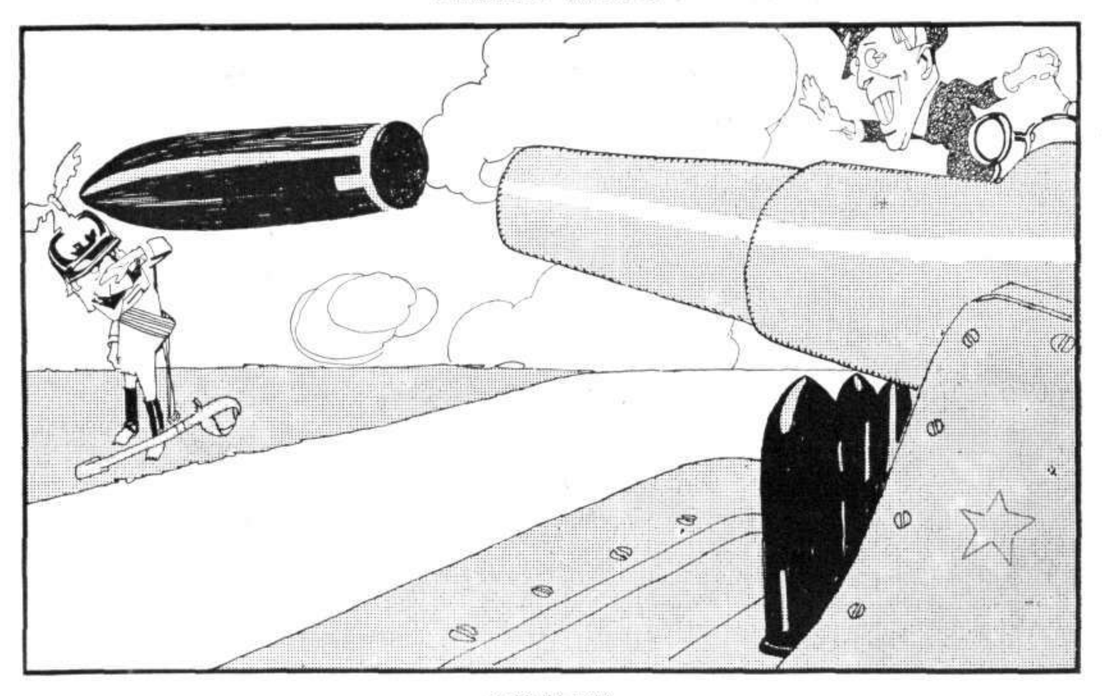


Público en la puerta del Pilar, durante la visita del jueves.



Una sección de los Exploradores Argentinos, que visitaron el templo de Nuestra Señora de la Merced.

Emisión menor



Y NO VA MAS

Wilson. — Esta es la última nota que disparo. Si no hacen caso habrá que empezar la sinfonía.



Murature. — Hay que aligerar un poco todo esto, porque está lleno de papeles inútiles.



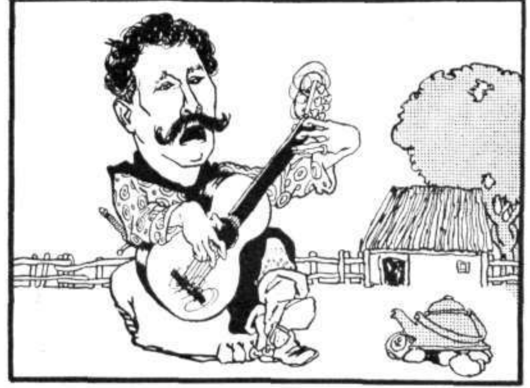
Martinez Zuviria. — Me da miedo mirar estas urnas.
Lehmann. — Parece que nos miran con malos ojos
M. Zuviria. — ¡Como que son oficialistas!



— Che, que orgulloso que estás; ni que fueras elector y de ti dependiera el éxito presidencial.

— Casi, casi; ¿no sabes que soy un disidente perpetuo con la policía?

Dib. de Polimani.



Lencinas. — Mis amigos radicales
se declaran disidentes,
porque el dulce que he ligado
sólo lo prueban mis dientes.
¡Ay! ¡ay! ¡ay!
Sólo lo prueban mis dientes.

Enlaces









Señorita María L. Abregú. — Señor Juan A. March.

Señorita Julia de Olariaga. — Señor Lucas L. Cendoya.

Señorita Sofía Mijelman. — Doctor León Abramoff.

Los estudiantes de medicina



El banquete con que el señor José V. Gil, electo presidente del Centro Estudiantes de Medicina, obsequió a sus electores.

Homenaje a Cervantes



En el «Centro Asturiano».—El escultor González Estalella, modelando rápidamente el busto de Cervantes, que fué coronado por la concurrencia, en homenaje del tercer centenario.

Conferencia



El señor R. Walter Stubbs, presidente del Círculo de periodistas de Lima, leyendo su conferencia sobre la juventud intelectual peruana.

Necrología



Señor Mariano Pinedo, distinguido ciudadano, fallecido en esta capital. Actuó en importantes posiciones públicas, y muere joven aún, cuando era dable esperar mucho de su acción.



Señor J. Belisario Rosselli, antiguo empleado del Banco Español del Río de la Plata, fallecido en esta ciudad. En el acto del sepelio, el personal del Banco depositó una placa en la tumba del extinto.



Señora Graciana C. de Bonome.



Señor Federico Traut.



Señor Fermín Torrado, el decano de los tipógrafos bonaerenses, que acaba de fallecer. Fuè fundador de la «Tipográfica Bonaerense», y vivía rodeado de cariñosos afectos.

Todas nuestras expectativas han sido sobrepasadas por el éxito alcanzado por PLVS VLTRA. Ello nos satisface profundamente, porque nuestro éxito es un triunfo del progreso del país. Sin frases, nuestros sinceros agradecimientos al público, y en especial a la prensa, que tan amablemente ha saludado a PLVS VLTRA. Hemos contraído una deuda que procuraremos pagar, mejorando constantemente la publicación.

LA CARICATURA EXTRANJERA



El golpe final. (De *Punch*, Londres.)



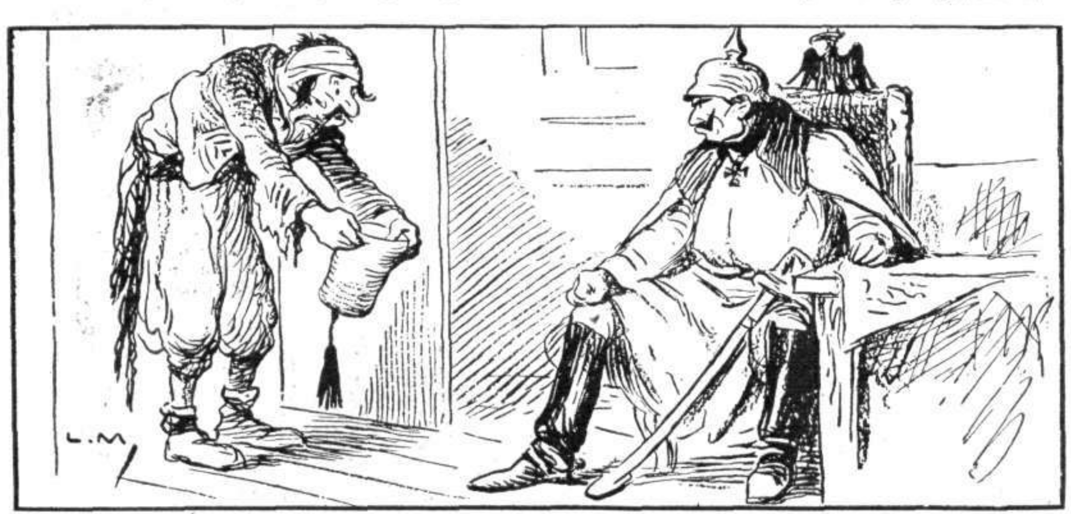
— Parece que el kaiser en persona ha ido a empeñar la batalla de Verdun...

— Era ya tal vez lo único que le quedaba por «empeñar».



La instrucción nacional de los reclutas ingleses menores de 18 años, en la casa de al lado.

(De *Blanco y Negro*, Madrid.)



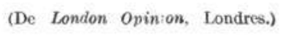
Después de Erzerum. — El turco: — Señor, le anuncio un retroceso y le pido un adelanto.

(De *Le Rire*, París.)



La voz del amo. — El kaiser envía a sus soldados discos impresionados por él.

(De *Péle Méle*, París.)



— Estoy aquí contra mis convicciones religiosas, que me prohiben combatir, y pido volver a mi casa.

(De *London Opinion*, Londres.)



La Muerte. — Estoy cansada; no me manden más víctimas.

El kronprinz. — ¿Estás loca? ¡He recibido un cheque de papá por 200.000 cadáveres!

(De *Numero*, Turín.)

LA MUJER Y LA CASA

APLICACIONES DE LA SAL

Entre otras muchas aplicaciones que tiene la sal para las necesidades caseras y aun para el cuerpo humano, figuran las siguientes:

Las cucharas para que queden brillantes se limpian con sal, y nada como ella sirve para los objetos esmaltados.

Los que sufran neuralgia en la cara hallarán el mejor alivio absorbiendo un poco de sal molida, por la ventanilla de la nariz del lado afectado. Sal y agua es recomendable para hacer gárgaras en todas las afecciones de la garganta, sirviendo también como astringente para detener las hemorragias de la boca.

TRABAJOS SOBRE CUERO



Aplicación de cuero labrado para adornar cinturones.

PARA ONDULAR LOS CABELLOS

Mézclese 60 gramos de borato sódico y 7 gramos de goma arábiga: añádanse dos litros de agua hirviendo; déjese enfriar y añádanse 75 gramos de alcohol alcanforado y 20 gramos de extracto de heliotropo. Aplíquese por la noche.

PASTILLAS PARA SAHUMAR

Tómense 15 gramos de benjuí, 4 de cascarilla, 60 de carbón quemado y 4 de nitro o salitre.

Se reducen todas esas substancias a polvo y se las mezcla en un mortero al que se añade una disolución espesa de goma, 30 gramos por cada medio litro.

ALMOHADON DE FILET, PARA DORMITORIO

El encaje de filet es uno de los más antiguos que se conocen; su ejecución es sencilla, se compone sólo de mallas sujetas por medio de nudos. Este encaje se ha perfeccionado tanto en las varias transformaciones que ha tenido, que se ha llegado a obtener verdaderas obras de arte.

En dos categorías se puede dividir el filet, el simple y el filet bordado o artístico; las mallas del filet simple, la forma que toman es siempre la misma, la de un cuadrado o la de un rombo; toda la diferencia la da el grosor del mallero con que se trabaja y de la manera más o menos complicada de enlazar las mallas. Para hacer el encaje de filet, se necesitan dos útiles, la naveta que es donde se enhebra el hilo, y el mallero; este último es de madera, hueso o acero, y su uso depende de la obra que se va a hacer, empleándose para los trabajos ordinarios el mallero de madera; la naveta es casi siempre de acero. Como material, la seda y la lana se usan poco en el filet, porque la seda se anuda fácilmente y entonces no se puede trabajar y la lana no es lo suficiente resistente para hacer los nudos bien apretados como deben ir. Para el filet bordado, además de estos útiles, para hacer el fondo de mallas hay necesidad de bastidor, o simplemente un marco, donde se pone el cuadrado de filet que se quiere bordar; para esto se pasa una cinta envolviendo el marco, tomando al mismo tiempo todas las mallas de la orilla del cuadrado. Se borda el fondo, enhebrando una aguja larga y sin punta; los puntos para bordar el filet son: el punto de zurcido, el point d'esprit y el punto de tela; con ellos se hacen numerosas combinaciones y variados dibujos; también se suele bordar todo el filet con uno solo de estos puntos, resultando siempre hermosos trabajos.



Cuando el filet va a ser incrustado en la tela o unido a otros encajes, en las orillas no se les hace ningún trabajo, pero cuando éstas van a quedar libres, entonces se festonean, pasando antes unos hilos para que el festón quede de realce, después se cortan las mallas que estén de más.

El almohadón para dormitorio, que presentamos como modelo, se han bordado todos los motivos con punto de tela y rodeados luego con un punto de tallo, hecho con dos hebras de algodón blanco brilloso. Sobre un fondo de liberty color oro, este encaje lucirá muchísimo, y como no necesita ser realzado con nada, no se le ha puesto ningún volante ni lazos, sino sólo una puntilla del mismo filet, aplicada casi lisa toda alrededor, quedando así un almohadón de un valor artístico muy grande y exquisito gusto.

COCINA PRÁCTICA

PATITAS DE CARNERO

Se compran patitas de carnero cocidas a punto; se parten por la mitad sacándoles el hueso y se ponen a hervir en agua y sal veinte y cinco minutos.

Se sirven con una salsa picante o de tomates, o al natural, en ensalada con huevos duros y encurtidos.

HUEVOS A LA NIEVE

Se baten bien diez claras de huevo como merengue; se le añade un poco de azúcar con la polvera.

Se hace hervir dos litros de leche y una vez que hierva, se echa con una cuchara de sopa, seis u ocho cucharadas de clara, una por una.

Se tiene un minuto en el fuego, se da vuelta otro minuto y se saca arriba de una servilleta puesta en una tabla bien cepillada y lavada; una vez concluídas todas las claras, se ponen en lo restante de la leche las diez yemas y 200 gramos de azúcar con dos cucharadas de chuño. Se deja cocer ocho o diez minutos y se pasa por el tamiz de seda.

Se ponen las claras en una fuente o en compotera y encima la crema bien enfriada en la heladera.

LOS LIBROS

En el deseo de propender al conocimiento y difusión de la producción intelectual entre nosotros, una vez por mes publicaremos una sucinta bibliografía y juicio crítico de los libros que hayan aparecido en ese tiempo.

EL HOMBRE, *por Horacio B. Oyhanarte.* — La apología política es un género que ha caído un poco en desuso. El espíritu crítico se desarrolla cada vez más, y el ser miembro sincero y abnegado de un partido no parece reñido con el reconocimiento de las debilidades o defectos que pueda tener el jefe a quien se sigue. Este libro del señor Oyhanarte es la apología de un partido, el radical, y de su jefe, don Hipólito Irigoyen. Es una manifestación grandilocuente y entusiasta de una adhesión incondicional, fruto de un convencimiento de orden más bien sentimental; pero no por eso menos firme. Algunas páginas de carácter histórico dan al *Hombre* más solidez que si el autor no hubiera salido del campo de la apología. Como indicio del actual momento político argentino, el libro del señor Oyhanarte tiene, además, un valor que nadie podría negarle.



SIGUIENDO LA HUELLA, *por César Viale.* — El autor de este pequeño volumen es un laborioso y un entusiasta. La diversidad de las materias de que tratan sus artículos acusa, además, una curiosidad intelectual insaciable, que se resuelve en una amplia cultura poco común. Pero esa cultura no es incompatible con un grande y profundo amor a la patria, con un nacionalismo activo y vigilante: «Saludemos toda expresión de sentimientos nacionales, ya concierten con tendencias proletarias, ya concurran en un programa de partido, ya aviven la llama que adormecida titila bajo un materialismo cartaginés». También contiene este volumen algunos cuentos que se leen con interés y son promesa de más sazonados frutos literarios.



TRATADO DE TAQUIGRAFÍA SILÁBICA, *por José M. Olivares.* — Cada día se difunde más el empleo de la taquigrafía, que ahorra tanto tiempo. El sistema que se enseña en este libro ha sido concebido por el señor Alejandro Roland, de Chacabuco, y, según el autor, bastan algunos días de teoría y seis meses de ejercicio para dominar los requisitos indispensables que el método exige, y poder desempeñar las funciones de taquígrafo parlamentario en cualquier parte del mundo.

LA INQUIETUD DEL ROSAL, *por Alfonsina Storni.* — Si las mujeres fueran sinceramente francas, si se atrevieran a decir en público lo que sienten y lo que piensan, es probable que tuviéramos, por lo menos, tantas poetisas como poetas. Pero la mujer es, por naturaleza, tímida; teme, sobre todo, el ridículo que de ella pueda hacer el hombre, y calla, con daño para la poesía más de una vez, seguramente. La autora de este libro es una excepción a esa regla general. No es tímida, antes al contrario; y nos dice en versos inspirados sus sentimientos y sus pensamientos. Es una poetisa; y si la inquietud amorosa no le es extraña y tal cual vez hace recordar a Lucía Mardrus, la inquietan también los grandes problemas de la vida. De esa inquietud han nacido estos versos. Noble cuna, por cierto, sobre la cual pone su suave sombra un profundo amor a la naturaleza. La señorita Storni, al titular su libro *La inquietud del rosal*, ha hecho, pues, su mejor elogio; y, caso extraño, ese elogio, a pesar de ser hecho por el autor, es profundamente verdadero.



LA EUROPA ROJA, *por Eduardo Carrasquilla.* — A los lectores de CARAS Y CARETAS resulta ocioso presentarles al autor de este libro, de una oportunidad que bien merece el calificativo de palpitante. El señor Carrasquilla ha escrito mucho en esta revista, que lo ha tenido por largos meses como su corresponsal de guerra en Francia, de tal suerte que nuestros lectores saben de sus condiciones de escritor, aunque, tratándose de *La Europa Roja*, sería más acertado hablar de sus condiciones de periodista. El señor Carrasquilla ha visto la guerra de cerca, tan de cerca como el estado mayor francés permite verla a los corresponsales, y ha vertido sus impresiones en artículos llenos de vida y de emoción, no incompatibles con lo ameno y pintoresco cuando ha sido necesario. En especial, la existencia de París en los días trágicos, ofrece particular interés en el libro del distinguido escritor colombiano, que tiene, además, el atractivo de una simbólica y muy acertada portada de Ribas, nuestro tan aplaudido dibujante.



UN DRAMA EN LA PAMPA, *por J. L. Ribero.* — El cuento es el más difícil de los géneros fáciles, como que es el más expuesto a caer en la insignificancia, en la chatez. Ha menester, para triunfar, o un arte delicadísimo en la forma, o algo de sentimiento en el fondo. Los que hermanan ambos casos son los maestros en el género. El autor de esta colección de cuentos sabe poner en los suyos sentimiento; y los hace leer con agrado y sin fatiga, tanto más cuanto tienen un perfume nativo que se agrega a aquel mérito, sin caer en la trivialidad de lo ya demasiado exprimido.



PÁGINAS LIBRES, *por Manuel González Prada.* — González Prada, que ya no es joven, es, sin duda, el más talentoso y vigoroso entre los escritores peruanos que empezaron a figurar después de la guerra de su país con Chile. Su labor ha sido una labor crítica, sin piedad, y sin otro norte que sacar a su patria de la desgraciada situación moral que fué la causa principal de su ruina. *Páginas Libres* es una acusación formidable y elocuentísima. González Prada pone sin miedo el dedo en la llaga, y sin preocuparse de los gritos del paciente, escarba y escarba hasta dar con la fuente del mal virus. Hay también en este libro algunos artículos de crítica literaria que ponen al autor a la altura de los escritores hispano - americanos que con más éxito han cultivado el género.

ASUNTOS FORESTALES, *por Alberto Carlos Moello.* — Hay quienes, quitando al caballo el puesto que le había dado Buffon, sostienen que el mejor amigo del hombre es el árbol. Sin tomar parte en la disputa, puede asegurarse que todo cuanto se haga para fomentar el cultivo del árbol, es un beneficio positivo que se hace al hombre. En nuestro país, desde hace algún tiempo, se da al árbol la importancia que tiene, y se cultiva con esmero. Este libro será de grandísima utilidad para los arboricultores. Su autor conoce perfectamente la materia que trata, especialmente en lo tocante a la provincia de Buenos Aires. Todas las cuestiones relacionadas con la plantación y explotación de bosques son estudiadas con ayuda de la experiencia adquirida en otros países, en donde se dedica a estos asuntos toda la atención que merecen.



CONSULTORIO DE CARAS Y CARETAS

Todas las preguntas que se nos hagan respecto a Artes, Ciencias, Historia, Geografía, Curiosidades, etc., serán contestadas en esta sección. — Las preguntas deben ser formuladas en forma breve y clara; las publicaremos con la firma y domicilio del remitente. — Confiamos en la buena voluntad de nuestros lectores para que cuando sepan algo de lo que se pregunta, envíen la respuesta, que publicaremos con la firma del remitente.

N.º 645. — **¿Qué número de palabras, por minuto, le exigen que escriba a un dactilógrafo?**

ALFREDO ALVEAR.

De 80 a 100 palabras por minuto.

——o——

N.º 646. — **¿Es posible ingresar en la Escuela Normal de Lomas o Mercedes, a tercer año, después de haber cursado el 1.º y 2.º de la capital, rindiendo satisfactorio examen.**

M. R. C. — Capital.

Sí.

——o——

N.º 647. — **Ruégole me indique en la sección respectiva las condiciones requeridas para ingresar en la Facultad de Filosofía y Letras, es decir, si es necesario el bachillerato o basta un examen de ingreso.**

P. SOLO. — Buenos Aires.

No es necesario el bachillerato: pero el examen de ingreso versa sobre todas las materias de los cinco años del Colegio Nacional (plan de enseñanza, antiguo).

——o——

N.º 648. — **¿Se revalidan los estudios de bachiller para poder optar al título de contador público nacional, o es necesario iniciar los cursos en la Escuela Superior de Comercio?**

LECTOR.

Hay que seguir los cursos de la Escuela Superior de Comercio.

——o——

N.º 649. — **¿Qué haré para que no crujan las suelas de los botines al caminar?**

A. TUFILLI. — San Pedro.

Hágale a la suela unos agujeros pequeños.

——o——

N.º 650. — **¿Cuál es el máximo de la velocidad a que corren los ferrocarriles en la Argentina?**

LUIS CONTE. — Capital.

Ochenta kilómetros por hora, más o menos.

——o——

N.º 651. — **Victorino de la Plaza, ¿fué casado o es soltero? ¿Está abolida la pena de muerte en la República Argentina?**

UN CURIOSO. — Capital.

Don Victorino es viudo.

La pena de muerte no está abolida en la República Argentina.

——o——

N.º 652. — **¿Què es lo que se baila más en un salón?**

UNA LECTORA. — Saldungaray.

El vals y one-steep.

——o——

N.º 653. — **¿Puede un civil ingresar en la escuela de aviación militar?**

F. M. S. — La Plata.

No puede ingresar.

——o——

N.º 654. — **Le agradecería me indicara alguna fórmula para blanquear un teclado de piano.**

G. G.

Pasarle con una esponjita agua oxigenada, mezclada con éter sulfúrico

——o——

N.º 655. — **1.ª ¿En los cursos nocturnos que funcionan en los Colegios Nacionales, se llega a obtener el título de bachiller?**

2.ª ¿Puédese ingresar en la Facultad de Ciencias Económicas, a primer año, como «oyente», para rendir examen al final? ¿Es gratis?

L. M. — Capital.

1.ª En los Colegios Nacionales no hay cursos nocturnos.

2.ª Puede ingresar en la Facultad de Ciencias Económicas como «oyente»; pero tendrá que rendir examen final como alumno libre.

——o——

N.º 656. — **Soy imberbe. ¿Qué específico me aconseja?**

PEPE. — Portalis.

El mejor específico es el tiempo.

N.º 657. — **¿Qué requisitos o trámites son necesarios para ingresar a la Academia Nacional de Bellas Artes, para seguir un curso de dibujo?**

MARY SMITH. — Capital.

Las vacantes de la Academia Nacional de Bellas Artes se optan por concurso. Debe inscribirse para el mismo, presentando un certificado de sanidad expedido por el Departamento Nacional de Higiene, en los principios de curso (1 al 10 de marzo de todos los años).

——o——

N.º 658. — **¿Cómo esos que se dicen adivinadores, con el muñeco de Ludión, lo hacen bajar y subir a su voluntad?**

CURIOSO 1.º — Capital.

Este aparato «Ludión», llamado también «Diablillo de Descartes», consiste en una probeta con su pie, cerrada por una armadura metálica con un tubo en el que se mueve un pistón o émbolo por medio de un tornillo. La probeta está casi completamente llena de agua, en la que flota una bola o esferilla de vidrio, de la que pende una figurita de esmalte. La esferilla está vacía y con un pequeño agujero en su parte inferior. El agua penetra por este agujero hasta un cierto nivel en el interior de la bola, quedando encima un poco de aire en cantidad tal, que el conjunto de la bola con su líquido y gas y la figurita no pesa más que el volumen del agua que desaloja, de modo que quedan una y otra suspendidas en el seno del líquido, en virtud del principio de Arquímedes: (Todo cuerpo sumergido en un líquido, desaloja un volumen de éste igual al suyo, y pierde de su peso tanto como pesa el volumen líquido desalojado). Ahora, si se hace descender el pistón por medio del tornillo, el aire encerrado debajo del pistón se comprime, esta presión se trasmite al agua y del agua al aire contenido en la bola, cuyo aire, al disminuir de volumen, permite la entrada en ésta de una nueva cantidad de agua; la esferilla, con esto, aumenta de peso y desciende al fondo de la probeta. Si, por el contrario, se eleva el pistón, prodúcese el efecto inverso, es decir, una porción del agua contenida en la bola se sale y, aligerándose ésta, se eleva hasta flotar en el líquido. Este aparato se puede simplificar, substituyendo el pistón y tornillo por una membrana impermeable que bastará comprimir más o menos para producir los efectos de suspensión, inmersión y flotación.

——o——

N.º 659. — **Recibimos del señor Giberga la tarjeta y rectificación a la pregunta de un subscriptor que decía: « ¿Y Norte América cómo adquirió Cuba? », publicada en el número 915.**

Benjamín Giberga
Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de la República de Cuba

Paraná, 1283. — Legación de la República de Cuba. — Buenos Aires, 15 de abril de 1916. — Señor Director de CARAS Y CARETAS, ciudad.

En el número 915, de esta fecha, de su interesante publicación y en la sección titulada «Consultorio de CARAS Y CARETAS, **Un subscriptor** pregunta: « ¿Cómo adquirió Inglaterra el peñón de Gibraltar? ¿Y Norte América cómo adquirió a Cuba? ». Tan rara como la pregunta es la respuesta de ese Consultorio, en la que se dice que España fué vencida por los norteamericanos, «y por el tratado de París, de 1898, tuvo que ceder Puerto Rico, Filipinas y Cuba».

Ni España cedió Cuba a los Estados Unidos, ni en el tratado de París consta tal cesión respecto a Cuba: error manifiesto y comprobado por mi presencia y mi actuación aquí como Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de la República de Cuba, por lo que le ruego la rectificación en su popular semanario y en la sección «Consultorio» o en la que tenga por conveniente.

Cuba sostuvo su lucha por la independencia **sin subsidios de los norteamericanos**: después de la voladura del «Maine» tuvieron los cubanos como aliados los norteamericanos, y terminó la lucha, no con la **cesión** de Cuba, sino con su abandono por España y como consecuencia su independencia. La actuación de los norteamericanos respecto a Cuba fué absolutamente generosa y desinteresada, sin que los cubanos tengamos más que motivos de gratitud a la gran República del Norte. Cuba no ha cambiado la dominación española por otra: Cuba ha realizado el ambicionado ideal porque tanta sangre derramara, estableciendo bajo sólidas bases su propia nacionalidad, constituyendo este hecho un motivo de legítimo orgullo para los Estados Unidos.

Es bien notoria la existencia de la República de Cuba en el concierto de las naciones americanas, y como tal ha tenido su representación especial en la reciente Conferencia Financiera Panamericana, que acaba de celebrarse en esta misma ciudad de Buenos Aires. Justamente en el número 915, de CARAS Y CARETAS, en un artículo del conocido escritor señor Eduardo Carrasquilla, que ha residido bastante tiempo en Cuba, se publica el autógrafo del presidente de la delegación cubana en dicha conferencia, a la que Cuba fué invitada por la República Argentina, y ha concurrido como NACION americana, soberana, libre e independiente, a la par, y con títulos absolutamente iguales a los de sus demás hermanas de América.

Muy extraño y sorprendente es, pues, señor Director, que el señor Redactor del «Consultorio» de CARAS Y CARETAS ignore un hecho tan patente y conocido como es la existencia de la República de Cuba, y asevere que Cuba fué **adquirida** por los Estados Unidos.

Suplicándole, señor Director, que en defensa de la verdad y en justicia a mi país y también a los Estados Unidos, tenga a bien disponer la inserción de esta rectificación en su leído semanario, y cordialmente agradecido por su atención, aprovecho esta oportunidad para ofrecer a usted los sentimientos de mi consideración más distinguida.

Benjamín Giberga

Ministro Plenipotenciario de Cuba.

N. B. — El que contestó la pregunta, hace notar que en su respuesta no hizo sino explicar cómo se independizó Cuba, y sigue creyendo que hubo una guerra entre España y los Estados Unidos, y que éstos vencieron a aquélla. La República de Cuba se organizó después.

——o——

N.º 660. — **1.ª ¿Dónde podré conseguir un programa de ingreso de la Universidad de Veterinaria?**

2.ª ¿Se puede estudiar esta carrera como estudiante libre?

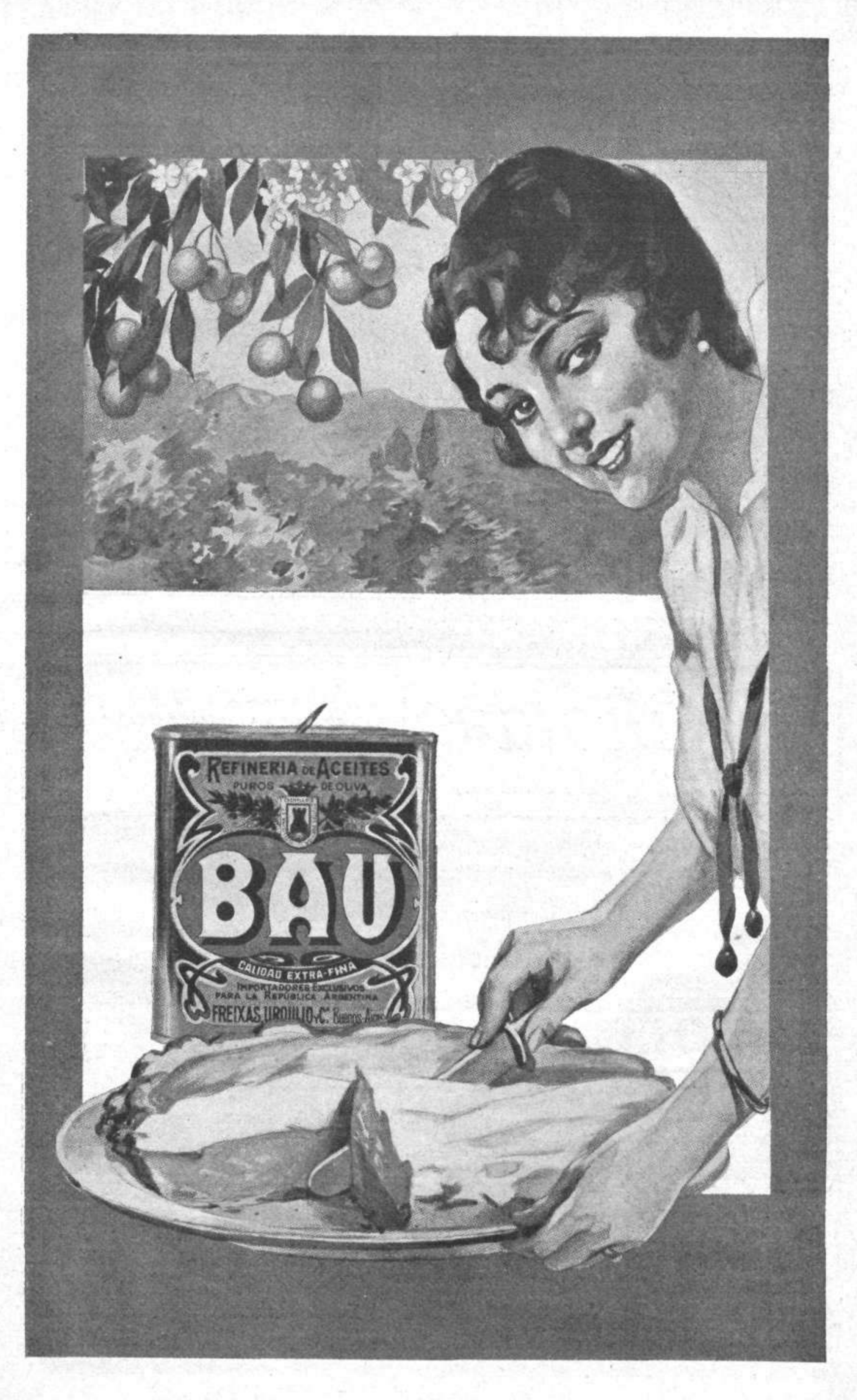
3.ª ¿Cuándo se rinde en esa Universidad examen de ingreso?

UN SUBSCRIPTOR. — Daireaux.

1.ª Diríjase a la Facultad de Agronomía y Veterinaria, de esta capital.

2.ª Sí.

3.ª En fecha que varía entre el 15 de febrero y el 15 de marzo.


REFINERIA DE ACEITES
PUROS DE OLIVA
BAU
CALIDAD EXTRA-FINA
IMPORTADORES EXCLUSIVOS
PARA LA REPÚBLICA ARGENTINA
FREIXAS, URQUIJO y Cª Buenos Aires

Nuevos guardas sanitarios

Los alumnos egresados de la Escuela de guardas saniatrios, aprobados por el Departamento Nacional de Higiene. — Sentados, de derecha a izquierda: Rogelio Suárez, profesor José A. Chas, Lorenzo J. Macchi y José Parada Larrosa. De pie, de izquierda a derecha: Rogelio González Gómez, Jorge Droville, Horacio Charelo, Nicolás José Mosquera y César Charelo.

De Puerto Militar

Conscriptos del 95, que juraron la bandera.

El acto del juramento, por los nombrados conscriptos.

Por qué las actrices nunca envejecen

("Theatrical World".)

De todo lo concerniente a la profesión teatral, nada hay más enigmático para el público que la perpetua juventud de sus mujeres. Con cuanta frecuencia oímos decir: «¡Cómo, si la ví hace cuarenta años en el papel de Julieta y no representa un año más de edad ahora!» Naturalmente, hay que tener en cuenta la manera de caracterizarse; pero cuando se nos ve de cerca fuera del escenario necesita la gente otra explicación.

¡Qué extraño es que la generalidad de las mujeres no han aprendido el secreto de conservar la cara joven! Y qué cosa tan sencilla es, comprar una poca de cera pura mercolizada en la botica, aplicársela al cutis como cold cream y quitársela con agua por la mañana! Este procedimiento absorbe, gradual e imperceptiblemente la cutícula vieja, y deja el cutis nuevo y fresco, libre de pequeñas arrugas, palidez y excesiva rojura. Este uso de cera mercolizada es también la razón del por qué las actrices no tienen la cara desfigurada con manchas, barrillos, etc. ¿Por qué nuestras hermanas del otro lado de las candilejas, no aprenden esta lección y se aprovechan de ella?

WINCHESTER

¿Cuántos hombres de negocios hay que tienen solamente algunos días en todo el año para poder gozar del noble sport de la caza de patos? Aquellos que saben, no arriesgan su éxito y placer, comprando escopetas y cartuchos de dudosa calidad; por el contrario, eligen de lo mejor. Unos pocos pesos de diferencia en el precio, podrá decidir el éxito a su favor y evitar un desengaño.

La escopeta de repetición "WINCHESTER", modelo 1912, calibre 12, de seis tiros, es la selección de todo experimentado cazador de patos en todas partes del mundo, y la fabricación de cartuchos "WINCHESTER", ya sea de la marca "Repeater" o "Leader", es el máximum de la perfección.

Insista en obtenerlos en su armería.

Representante en Sud América:
EDMUNDO H. DURGIN
Salta, 143 - Buenos Aires.



Fabricado por la

WINCHESTER REPEATING ARMS Co.

HAVEN. CONN - U. S. A.

Recuerdos históricos. — La más alta ocasión que vieron los siglos

Ambicionaba el sultán Selim II, la posesión de la isla de Chipre, y decidió arrebatarla a los venecianos, sus dueños y a la sazón en paz con Turquía. Sobre unas condiciones verdaderamente humillantes, fuéle al gobierno de los Dux planteado el conflicto. Rechazóle dignamente la república, y he aquí planteada la guerra, que era el más grato deseo de Selim.

Venecia arrepintióse después de aquel rasgo de pundonor y orgullo, pues vió con dolor (al igual que ahora les acontece a alguna de las naciones en pugna), que no estaba preparada, y quiso prevenirse de prisa y corriendo.

Arbitró recursos, vendió propiedades, dióse grande actividad para equipar su flota, y en poco tiempo llegó a reunir una regular escuadra. Pero no era ya Venecia la antigua reina del Adriático; sus recursos estaban escasos, sus tropas mezquinas e indisciplinadas, y las plazas fuertes sin guarnición suficiente, y angustiada volvió los ojos a las naciones católicas, pero en pocas halló eco su grito de auxilio. Unicamente en Roma y España halló respuesta, aunque muy poco tenían que agradecerle entrambas. Sin embargo, ni el pontífice Pío V, ni el rey cristianísimo que regía a los españoles, podían mirar indiferentes el daño que del engrandecimiento de los infieles había de seguirse a la religión del Crucificado.



Don Juan de Austria.

El Papa, no solamente fué servido de prestar socorro a la apurada república con doce galeras armadas a su costa, de las que nombró general a Marco Antonio Colonna, duque de Pagliano y de Tagliacozzo, sino a servir de medianero con Felipe II, cosa que desde luego consiguió con muy buen deseo del monarca hispano.

Las conferencias de la Liga hubieron de celebrarse en la capital del Orbe Católico, siendo representantes de España los cardenales Granvela y Pacheco, y el embajador don Juan de Zúñiga.

Luego de muchas discusiones y más dificultades por parte de Venecia, que siendo la que pedía auxilio se empeñaba en imponer condiciones, se pactó la Santa Liga, siendo las principales condiciones:

«Confederación perpetua para resistir y aniquilar no solamente la fuerza del turco, sino también las de los moros de Argel, Túnez y Trípoli.

«Las fuerzas aliadas, habrían de componerse de doscientas galeras, cien naves, cincuenta mil infantes españoles, italianos y tudescos, un cuerpo de caballería de cuatro mil quinientas plazas, con la correspondiente artillería.

«Su Santidad, contribuiría con doce galeras, con tres mil infantes y doscientos setenta caballos ligeros.

«El Rey Católico, con tres partes de las seis destinadas a los gastos generales de la guerra, con dos el Dux y senado de Venecia y aun suplirían en la misma proporción la parte que restara al pontífice, si no le fuere posible satisfacerla...

«El general en jefe de todas las fuerzas, sería el señor don Juan de Austria, y en su ausencia o imposibilidad quien mandara la flota pontificia.

«Ninguna de las partes, ni por sí ni por otro, podría tratar paces, treguas ni otra concordia, sin conocimiento y anuencia de las demás.»

....

Antes de amanecer el 7 de octubre, mandó don Juan dar al viento las velas, y en poco tiempo halláronse las escuadras a la altura de las isletas Equinades, que llamaban los griegos, y hoy denomínanse Curzolarias, frente a la costa de Albania.

Una galera de las comandadas por Doria, dió aviso de estar la armada turca al doblar el golfo, y el de Austria, sin aguardar a más, enarboló el estandarte de la Liga, disparó el cañonazo que señalaba el comienzo del ataque y lanzóse sobre la potente escuadra enemiga.

La embestida fué aguantada con ímpetu y se comenzó la más sangrienta lucha que han sufrido los mares de todos los continentes.

Numerosísimas eran las fuerzas de entrambas partes, más de lo que cada una había pensado de la otra, y por ello, así como se avistaron francas frente a frente, hubo un punto de vacilación, pero miraron que sólo el arrojo y el denuedo, era quien podía decidir de sus destinos, y no se acordaron más que de luchar...

«Marchaban de vanguardia de la Liga, seis galeazas venecianas. El ala o cuerno izquierdo, compuesto de unas sesenta galeras, iba a cargo del proveedor Barbarigo, mandaba el derecho Juan Andrea Doria, mandando casi igual número de velas: en el centro de la batalla, compuesto por sesenta y tres galeras, marchaba en su Real, don Juan de Austria, a sus lados las escuadras de Venecia y Roma, y a la popa su lugarteniente Requesens, comendador mayor de Castilla. Constituían la retaguardia treinta y cinco galeras comandadas por don Alvaro de Bazán.

«La armada turca, más numerosa que la cristiana, formaba una media luna dividida en tres cuerpos. Mandaba el de la derecha el virrey de Alejandría, con cincuenta y cinco galeras, el ala izquierda Uluch-Alí, con noventa y tres, y el centro con noventa y seis, los dos bajaes Pertew y Alí...»

Blanqueaba la mar con la espuma que formaba el hervor de las olas; el humo que brotaba de los cañones y arcabuces obscureció el horizonte. Tragábase el encrespado elemento naves enteras, y hombres abrazados como hermanos por el odio de enemigos. Veíase sobre un bajel turco una bandera aliada, y encontrábase una galera de Castilla mandada por un caudillo turco. Luego de rotas las espadas e inútiles los arcabuces, peleábase cuerpo a cuerpo. Diz que la sangre llegó a enrojecer el mar en una parte muy extensa...

Y en aquel memorable hecho de armas contra la pujanza otomana, que aun a la hora de ahora, con andar la Europa revuelta y llena de sangre, no ha tenido semejanza, perdió la mano izquierda por un tiro de arcabuz el mayor ingenio del mundo *que han visto los siglos pasados y esperan ver los venideros*, el soldado MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

PASATIEMPOS



CARAS Y CARETAS ha establecido un concurso mensual de juegos de ingenio, para el que se otorgarán cuatro premios, en la siguiente forma: dos a los lectores que remitan mayor número de soluciones exactas, y otros dos a aquellos a quienes se le publique mayor número de juegos de ingenio. Para ello, habrá que ajustarse a las siguientes bases:

1.º En caso de empate, los premios serán adjudicados en la forma más equitativa que resuelva la Dirección.

2.º Es requisito indispensable adjuntar a las soluciones el cupón respectivo.

3.º Los juegos para publicar deben estar acompañados de firma y domicilio, aunque se publiquen con pseudónimo.

4.º Los juegos que se remitan, deberán acompañarse de las soluciones correspondientes.

N.º 1

Tarjeta anagrama, por Rotéh
(Ciudad)

DN
DIONISIO N QUESADA
PEANTTEENEI

Con las letras de esta tarjeta formar un refrán conocido.

N.º 2

Metatesis, por «Centenario»
(Salta)

1 2 3 4 5 6 7 En los buques
4 5 3 6 1 2 7 En los circos

N.º 3

Comprimido, por Víctor Pedro Volpi
(Ciudad)



N.º 4

Proverbio comprimido, por «Célibe»
(Ciudad)

LUNES
MARTES 2
JUEVES LONGANIZAS
SABADO

N.º 5

Charada, por «Barco»
(Ciudad)

Un «prima» «dos» paseaba
por las calles de Lyon,
causando gran desazón
a la gente que pasaba.
Un soldado que la vió
echóle mano al momento,
y «prima» «dos» «primera» «dos»,
en un «todo» con tiempo
después de una «quinta» «cuarta»,
el «prima» «dos» escapó,
y a una señora atrapó
un «quinta» «tres» que llevaba.

N.º 6

Comprimido, por «Barco»
(Ciudad)

ND'

N.º 7

Tarjeta anagrama, por Elbio M.ª de Alaba
(Puerto Sauce, Colonia - Uruguay)

Abel Popaseraños
Salta

Combinar con estas letras el nombre y apellido de un célebre músico y su nacionalidad.

N.º 8

Metatesis, por «Baby»
(Ciudad)

1 2 3 4 5 Verbo
5 4 3 2 1 El mismo verbo

N.º 9

Jeroglífico comprimido, por Adolfo A. Castro
(Catamarca)

RIVA

N.º 10

Charada, por «Barco»
(Ciudad)

«Tres» «cuatro» vale muy poca cosa,
«tercia» «segunda» para lustrar
«prima» «cuarta» en el teatro,
y es el «todo» un militar.

N.º 11

Intercalación comprimida, por «Baby»
(Ciudad)

AR PRONOMBRE POSESIVO BOL

N.º 12

Charadístico, por Alberto Noseda
(Ciudad)

1.ª y 2.ª	3.ª y 4.ª
Nombre de mujer	En el mar
Todo: EN LOS EDIFICIOS	

N.º 13

Comprimido, por «Socorro»
(Ciudad)



N.º 14

Jeroglífico comprimido, por Isabelita B.
(Ciudad)

E 1000 RIO RIO

N.º 15

Jeroglífico comprimido, por Isabelita B.
(Ciudad)

Resentido Cadorna

N.º 16

Metatesis, por Elbio M.ª de Alaba
(Puerto Sauce, Colonia - Uruguay)

1 2 3 4 5 6 Ciudad
1 2 5 6 3 4 Nombre masculino

N.º 17

Frase comprimida, por Jomer B. Villa
(Cárcano, F. C. C. A.)



N.º 18

Logogrifo-jeroglífico, por Tomás Legarreta
(Banfield, F. C. S.)

CAPITAL

5 6 1 4 3 2

N.º 19

Frase comprimida, por Jomer B. Villa
(Cárcano, F. C. C. A.)



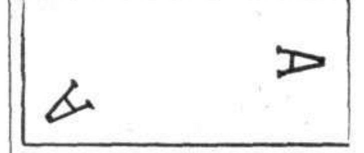
N.º 20

Jeroglífico comprimido, por T. Legarreta
(Banfield, F. C. S.)

Negación 5 — 15 años / 20 años / 23 años

N.º 21

Comprimido, por «Bijou»
(Montevideo, R. O.)



A los colaboradores y solucionistas

Toda serie de soluciones que se envíen deben acompañarse del cupón respectivo que se publica al final de la sección.

Cuando los colaboradores deseen que sus juegos se publiquen con pseudónimo, deberán hacerlo presente; en estos casos como en los demás, deberá firmarse y anotar el domicilio.

Hacemos presente que el concurso de pasatiempos, no es sólo para la capital: pueden competir también los del interior y exterior.

No se debe en ningún caso, en un mismo pliego, anotar las soluciones y colaboraciones: éstas deben enviarse en pliegos por separado.

Concurso de abril. — Las soluciones para el concurso de abril se recibirán hasta el 8 de Mayo inclusive.

Concurso de pasatiempos
ABRIL DE 1916
Cupón para soluciones
N.º 917

N. de la R. — Toda la correspondencia para esta sección, debe remitirse a la sección «Pasatiempos», de CARAS Y CARETAS, Chacabuco, 151.

Algunas de las muchas ventajas de los neumáticos "GOODYEAR"

OBTENER mayor número de kilómetros con la menor molestia y sin aumentar el gasto, es lo que todos los automovilistas desean. En los neumáticos "GOODYEAR" obtiene Vd. los de mejor calidad que se han fabricado hasta la fecha.

PARA LAS CARAS de estos neumáticos empleamos la goma más durable, elástica y resistente, que nuestros técnicos han podido fabricar.

PARA EL CUERPO, o sea el armazón, empleamos la lona más fuerte, parte de la cual fabricamos nosotros expresamente y el resto la compramos fabricada especialmente, de conformidad con nuestras instrucciones.

LA CARA "ANTI-INTEMPERIE" sumamente gruesa, impide los "pinchazos" y resiste admirablemente la tendencia a resbalar sobre el piso húmedo o en los barrizales del camino.

ENSAYE los neumáticos GOODYEAR y se convencerá de que duran mucho, resultando **sumamente económicos**.

EL REVENDEDOR le conseguirá neumáticos "GOODYEAR", si acaso no los tiene en existencia.

ESCRÍBANOS y le enviaremos un folletito explicándole la manera de aumentar la durabilidad de sus neumáticos.



The Goodyear Tire & Rubber Co. of South America

Esmeralda, 601 esq. Tucumán - Buenos Aires

De Azul. — Nuevas autoridades judiciales



Doctor Salvador Oria, juez de primera instancia en lo civil, comercial y correccional del Depto. S. O.



Doctor Carlos V. Palacios, agente fiscal del Departamento Sud Oeste, con asiento en Azul.



Doctor David Cordiviola, nuevo secretario en lo correccional del nombrado departamento.



Escribano señor J. M. Arana, nuevo secretario en lo civil y comercial del mismo departamento.



Doctor Rafael C. Huergo, nuevo asesor de menores y defensor de pobres y ausentes.



Señor Horacio A. Torres, nuevo oficial de justicia de aquel departamento judicial.



Familias en la «Pelouse» del Hipódromo, durante las carreras corridas, festejando el advenimiento de las nuevas autoridades.



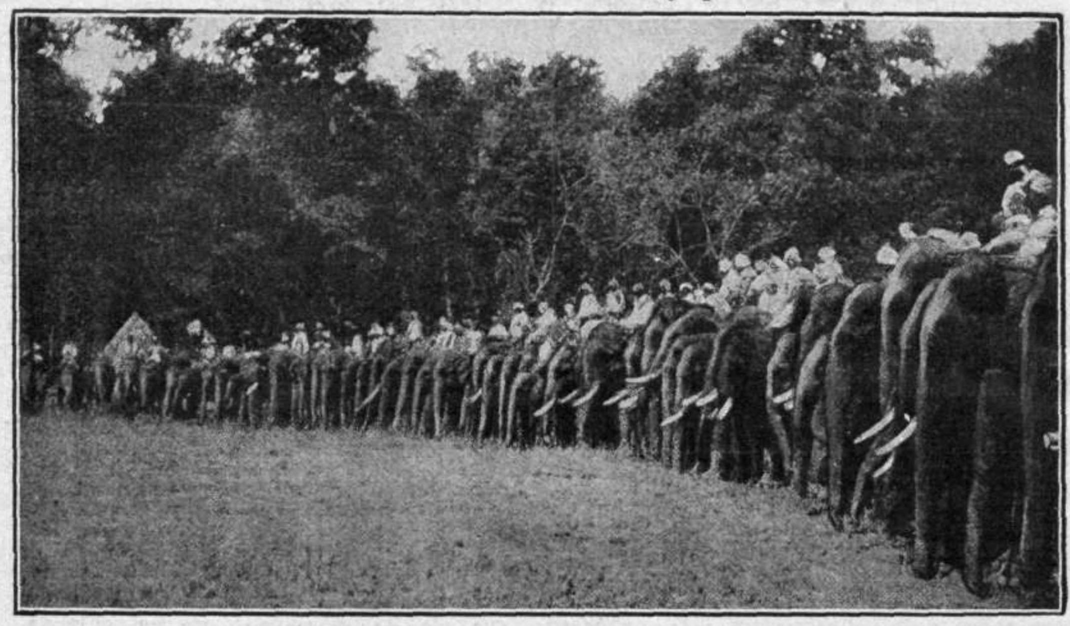
Entrega de la bandera regalada por las damas del Azul al batallón 2.° de ingenieros. — La señorita Alonso, leyendo su discurso.

De Saavedra (F. C. S.)



Concurrentes a la fiesta campestre ofrecida por la Unión Cívica Radical, a sus correligionarios.

El deporte más emocionante y pintoresco

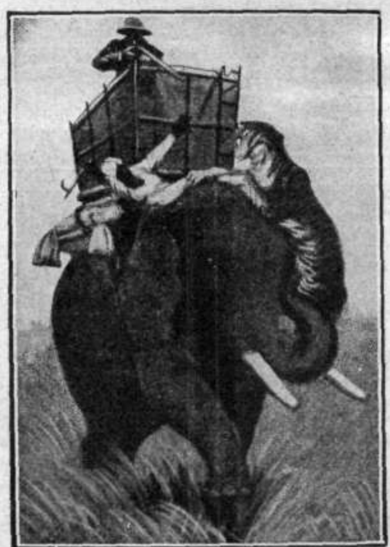


Línea de elefantes, preparándose para la batida.

Una caza oficial de tigres no puede compararse a ningún otro sport del mundo. Más que caza es una guerra para la cual hay que hacer no pocos preparativos y llevar detrás una respetable impedimenta. En esta guerra hacen el papel de fuertes los elefantes, verdaderas fortalezas ambulantes que transportan al cazador y pueden ponerle fuera del alcance del enemigo. Una partida se compone de cincuenta elefantes. Se comprenderá que la cuestión del transporte de provisiones no es sencilla ni mucho menos, porque cada uno de los paquidermos consume diariamente sus trescientos kilos de caña de azúcar. Además se llevan camellos, carros tirados por bueyes, caballos y una docena de búfalos que sirven como cebo para atraer al tigre. Carneros, cabras, sacos de arroz para la servidumbre indígena y una porción de latas de conservas, amén de un bien provisto botiquín y de los aparatos necesarios para hervir y filtrar el agua, que no siempre en completo estado de potabilidad se encuentra en el camino. Los personajes más importantes en el pequeño ejército, aparte de los cazadores blancos, los son *shikaris* u ojeadores indios y los *mahuts* o conductores de elefantes. Los primeros, encargados de explorar el terreno y levantar la caza, son gente perfectamente conocedora del terreno en que se opera y de los animales que se persiguen. Distinguen perfectamente las huellas del tigre entre los millares de pisadas de animales que cruzan la selva en todos sentidos y saben diferenciar las del macho, grandes y cuadradas, de las de la hembra, ovaladas y más pequeñas. Ellos son los jefes de un verdadero ejército de miserables indígenas que armados de palos y tamborcillos, sirven de ojeadores.

El papel de los *mahuts* es muy distinto y más peligroso, pues a veces el tigre salta a la cabeza del elefante y arrebata al conductor, que por otra parte no tiene otra arma que su *angkus*, aguijón de hierro con el cual guía al animal.

El elefante de caza no lleva más aparejos que el *koudah*, pequeña plataforma defendida por un enrejado, donde se instalan los cazadores, generalmente en parejas.



El tigre salta sobre la cabeza de un elefante.

Tan pronto como los *shikaris* descubren las huellas del tigre, se preparan para la batida. Si es tarde, se internan y atan en la espesura de la selva algunos búfalos que sirvan de cebo para que no se alejen las fieras.

A la mañana forman en línea de batalla los elefantes y rodeados de los ojeadores marchan hacía la selva. A todos los cazadores se les previene, que guarden silencio y tengan mucha calma y cuidado al disparar, pues es muy fácil matar a un conductor.

La larga fila de elefantes camina guiada por los ojeadores, procurando rodear el cubil de los tigres.

Ciervos de manchada piel, otros pequeños mamíferos y las aves huyen ante el avance.

De pronto se agitan las ramas de los árboles donde previamente se habrán instalado los vigías y con expresivas señas indican que el rey de la selva se aproxima.

Algo brilla entre los altos yerbales; son los ojos del tigre ondulando su esbelto cuerpo al que la luz del sol arranca reflejos de oro, la fiera avanza en campo abierto, pronta a saltar. Los elefantes elevan las trompas lanzando sonoros trompetazos.

El tigre se repliega; pero antes de que salte, un certero balazo le tiende sobre el suelo; revuélcase un momento hasta que en tremendas convulsiones cae muerto.

Otro tigre, la hembra generalmente, salta para vengar a su compañero; un tiroteo general le recibe, pero excitados ya los cazadores, no son tan certeros, y suele suceder que la fiera, en terrible salto, carga sobre algún elefante, éste resopla como una locomotora procurando desprenderse de su enemigo, el cual cae prontamente atravesado por las balas que a quema ropa casi le meten en el cuerpo los cazadores que ocupan el *hondah*.

La caza del tigre en la India es, además, de gran utilidad y beneficiosa, por lo cual se practica oficialmente protegida.

El tigre es en aquellos países un verdadero flagelo para la población rural, baste decir que en un solo año las estadísticas registraron la enorme cifra de 24.938 personas devoradas por las terribles fieras.



TAQUIGRAFÍA Y DACTILOGRAFÍA

¿Gana Vd. un buen sueldo? Si no lo gana puede ganarlo tomando nuestro curso de taquigrafía o dactilografía; ambos cursos son preparados especialmente para la enseñanza por correspondencia y los alumnos atendidos por sus autores, pudiendo terminar los estudios en tres meses. Pida nuestro folleto, gratis.

INSTITUTO INTERNACIONAL DE TAQUIGRAFÍA

Bartolomé Mitre, 1119. Buenos Aires

Polvos grasosos MI REINA

EMBELLECEN, BLANQUEAN Y PERFUMAN EL CUTIS

VENTA EN TODAS LAS FARMACIAS

Depósito: DIAZ Hnos. — CHACABUCO, 710/14

¿NO DIGIERE BIEN USTED?

Los alimentos sanos y apetitosos, ¿para qué le sirven si no los digiere bien? Si la digestión es mala, también lo es la nutrición, el cuerpo se debilita, la sangre se envenena. Cuidado con los purgantes. Si su estómago no puede digerir alimentos buenos, ¿cómo ha de digerir drogas? Usted le está haciendo perder su capacidad para funcionar por sí mismo. Ahora, una corriente galvánica suave, uniforme y continua, tal como se aplica con mi Faja Eléctrica, reeduca el estómago. Es el medio más natural y eficaz de recuperar la buena digestión, y con ella mayor felicidad y capacidad para el trabajo.

DE ESE DICHO A ESTE HECHO, NINGUN TRECHO

1906 - Cura sometida a 10 años de prueba - 1916

25 de Mayo (B. A.), agosto 15 de 1906.

Señor doctor Sanden. — Buenos Aires. Muy señor mío: QUINCE AÑOS PADECI **cruelmente del estómago.** Por más medicinas que tomara, cada vez me encontraba peor, quedando muy delgado. Desesperado, recurrí a su famoso HERCULEX ELECTRICO; al tercer mes de uso me sentí bastante mejorado y con apetito, y hoy me encuentro COMPLETAMENTE CURADO. Soy uno de los que le deben gratitud, lo que tengo especial placer en manifestarle.

S. A. y S. S.

(Firmada) FRANCISCO BALDERRAMA, hijo.

San Enrique (F. C. S.), abril 5 de 1916.

Señor doctor Sanden. — Buenos Aires. Muy señor mío: Recibí su atenta del 24 ppdo., relativa a una nueva edición aumentada de testimonios. Publique el mío, en bien de los que sufren como sufrí yo. **Mis padres y mis hijos también** han usado su FAJA ELECTRICA, siempre con éxito. TODOS GOZAMOS DE BUENA SALUD. Sin otro motivo, S. S.

(Firmada) FRANCISCO BALDERRAMA, hijo.

OH! SON TAN BUENOS LOS RESULTADOS,

que vale la pena investigar este sistema de curar. Venga a verme o escríbame dándome su nombre y dirección postal, y por correo de retorno recibirá, gratis y con el franqueo ya pagado, mis libritos **SALUD** y **VIGOR**, que contienen valiosas informaciones para los que sufren de este y otros males.

Dr. T. A. SANDEN - C. PELLEGRINI, 105 — BUENOS AIRES

TODA CONSULTA GRATIS: Por correo o personalmente, de 9 a. m. a 6 p. m.

En todo el mundo

SUNLIGHT
JABÓN

Es usado con preferencia.

4991

ALMORRANAS

Curación rápida y segura

por : **ESCULEOL**

de **A. FOURIS** — Paris.

9, Faubourg Poissonnière.

VARICES

Folleto gratis y franco.

DUPIN, Agente, Cangallo 1437.
BUENOS AIRES



EL EXITO DE
LO QUE HA DICHO LA

Para mejor agradecer la gentileza de nuestros colegas, reproducimos los elogios que han otorgado a PLVS VLTRA, y que aceptamos en nombre de la cultura nacional, de quien la nueva revista es un fiel exponente.

La Nación.

Hoy se pondrá a la venta el primer número de PLVS VLTRA, revista mensual artística cuya publicación emprende la empresa editora de CARAS Y CARETAS, como suplemento del difundido y popular semanario.

Sale a luz PLVS VLTRA magníficamente impreso, con páginas de tricromías nítidas que son verdaderas pequeñas obras de arte. La carátula, de un óleo de Mayol, el inteligente director artístico de ambos periódicos, es una nota de interior delicada y sobria, con todo el colorido de un cuadro. En las páginas interiores pueden admirarse «El vendedor de flores», de Alonso, una escena callejera en que se destaca una exquisita figura de mujer; la ilustración para el poema «Tutecotzimí», de Rubén Darío; un óleo de Mayol reproduciendo una casa colonial de Salta; grabados en negro de fotografías, aguadas y carbones, etc.

La sección «Páginas femeninas» tendrá, a no dudarlo, un interés especial. Dirigida por la señora Belén Tezanos de Oliver, ha conseguido esta sección la promesa de colaboraciones constantes de damas distinguidas de nuestra sociedad. En este número aparecen las de doña Dolores L. de Lavalle, que escribe sus recuerdos de viaje bajo el título de «Las travesías de antaño»; muy interesantes «Apuntes» de la señorita María de Guerrico, y de la señorita María Luisa Pavlovsky Molina, cuya poesía «Instant» podría llevar la firma de la condesa de Noailles.

A la encuesta iniciada por la dirección han respondido las señoras y señoritas de Argerich, Sáenz Valiente, Láinez, Roldán, Bracht, Ruiz, Parravicini y Moreno; y, por último, la crónica social, a cargo de La Dama Duende, pseudónimo que oculta a una inteligente dama de nuestro gran mundo, está al corriente de cuanto suceso llama la atención en los círculos sociales.

El esfuerzo realizado, no sólo en el aspecto gráfico y artístico de la revista, sino también y más que todo en lo que se refiere a su contenido literario, revela, pues, el nivel que alcanza el periodismo en la Argentina y presenta un ejemplo digno que ennoblece la profesión hasta transformarla en arte.

La Prensa.

PLVS VLTRA

Comenzará mañana a circular en Buenos Aires, bajo el título que encabeza estas líneas, una nueva revista mensual ilustrada que se presenta como suplemento del popular semanario CARAS Y CARETAS.

PLVS VLTRA viene a ser así una expansión natural de aquella revista, y en ella tendrán cabida—según reza la nota preliminar—todos los trabajos de interés bibliográfico, cuya propia índole exija mayor amplitud que la hospitalidad por fuerza restringida de los semanarios.



Por su escrupulosa presentación tipográfica, por su selecto material de lectura y, en una palabra, por todo aquello que fija el rango superior en esta clase de iniciativas, PLVS VLTRA representa un laudable esfuerzo y puntualiza un nuevo progreso intelectual para el país.

En el número inicial varias notas de actualidad armonizan con páginas de notorio valor literario e ilustraciones de nuestros más reputados dibujantes.

La Argentina.

Mañana verá la luz, una nueva revista artística y literaria que edita la empresa CARAS Y CARETAS. Esta nueva publicación, cuyo primer número tenemos a la vista, se incorpora por sus propios méritos a la primera fila de las revistas que de su índole se editan en el país.

PLVS VLTRA, tal es el título de esta notable publicación, está tan nítidamente impresa, tiene tal abundancia de material artístico; es su rico papel y su esmerada composición tal, que bien puede sin disputa competir con cualquier revista extranjera.

CARAS Y CARETAS, al publicar mensualmente este suplemento artístico, coopera de un modo eficaz a la difusión de nuestras artes gráficas, de cuyo progreso es PLVS VLTRA, sin duda, un honroso exponente.

Literaria y artísticamente ha reunido PLVS VLTRA en su primer número un selecto conjunto de firmas.

El Diario Español.

Desde hace algún tiempo, CARAS Y CARETAS venía anunciando la aparición de una nueva revista de carácter artístico, publicada por la misma empresa editora de la vieja revista porteña, editada en sus amplios y modernos talleres y dirigida por don Manuel Mayol, fundador de CARAS Y CARETAS, e infatigable luchador en lides periodísticas.

Por fin, después de vencer infinidad de obstáculos que la guerra europea ha ido poniendo en el camino de PLVS VLTRA, tal es el título de la nueva revista, aparecerá mañana.

El primer número justifica plenamente el título que a la publicación se ha dado: PLVS VLTRA — más allá. — En efecto, basta recorrer las páginas de esta ilustración que honra a las artes gráficas argentinas, para darse cuenta de que es el más allá de cuanto hasta hoy se ha hecho en publicaciones de su índole y de su precio.

Su elegante formato, su esmerada impresión, la nitidez de sus grabados, su profusa y notable colaboración artística y literaria, hacen de PLVS VLTRA una revista que puede competir sin mengua con cualquiera de las publicaciones europeas.

La Razón.

Por el conjunto de sus páginas artísticas y la selección de su material literario, puede afirmarse, sin temores de exageración, que el primer número de PLVS VLTRA, aparecido hoy, constituye un gran esfuerzo dentro del periodismo gráfico en nuestro país.

La presentación de sus notas, originales y nuevas todas ellas, la ilustración de los artículos que llevan al pie firmas de autorizados escritores, hacen de esta publicación, sin duda alguna, una de las más importantes de las que se editan entre nosotros, llamada a imponerse sin esfuerzo en los hogares porteños, a los cuales está destinada.

Aparece PLVS VLTRA como un suplemento de CARAS Y CARETAS, cumpliendo — dice — una ley de evolución en todo lo que progresa dentro del mundo espiritual o material.

Su primer número representa un gran esfuerzo.

Al saludar y felicitar al nuevo colega, le deseamos un camino de triunfos, tan espléndidos como el que inicia con su primer número.

Giornale D'Italia.

Abbiamo sott'occhi il primo numero di questa rivista mensile, di questo supplemento di CARAS Y CARETAS, e proprio non possiamo trattenere un'esclamazione. Meraviglioso questo saggio, l'arte fotomeccanica ha raggiunto il massimo grado di perfezione: l'arte pittorica, l'arte vera, non quella manierata a scopi puramente commerciali, é profusamente rappresentata in questo numero di PLVS VLTRA.

Si puó ottenere dalle industrie grafiche qualchecosa di piú superlativamente bello, nitido, originale, di questa rivista mensile?

Impossibile pretendere un fascicolo piú diligentemente compilato: guardate la copertina, osservate la vivacitá, l'impasto dei colori, della tricomia tolta da un quadro ad olio di Mayol, il pittore efettista per eccellenza, e dite se é o non é il «non plus ultra» del bello, dell'artistico, del pregevole.

Sfogliamo l'album, dalla carta glacé, in gran formato, osserviamo i disegni di Málaga Grenet, che sono veri capolavori di buon gusto; ammiriamo il quadro a colori, la tricomia del «Vendedor de flores» di Alonso, e non potremo astenerci dal dire che dallo stabilimento di CARAS Y CARETAS é uscita una pubblicazione che fa grande onore alle arti grafiche argentine, da mettersi alla pari, da reggere il confronto con le piú scelte del genere che si editano in Europa e nel Nord America.

Ma noi dovremmo dilungarci molto per decantare le bellezze di questa rivista, noi dovremmo dire che il testo é un florilegio di ció che di meglio conta l'intellettualitá argentina, che vi hanno collaborato i migliori scrittori del paese; bisognerebbe riconoscere che la nota grafica non solo é di grande attualitá, ma é riprodotta con nitidezza ammirevole di dettagli.

Bisognerebbe dire tante cose, tessere tanti elogi, ma piú che alle nostre parole, il pubblico deve prestare fede ai suoi occhi, acquistando questa rivista PLVS VLTRA la quale non costa che un pezzo ed é degna di figurare nei «salons» aristocratici del nostro mondo elegante.

El Diario.

Nos visita el primer número de la revista ilustrada PLVS VLTRA, que venía anunciándose desde hace un tiempo y que es una prolongación de CARAS Y CARETAS,



"PLVS VLTRA"

PRENSA DE BUENOS AIRES

la arraigada publicación semanal que tiene tanto aprecio en el público.

PLVS VLTRA se ha hecho esperar; pero no pesará a nadie que haya tardado en salir a luz desde el día en que se anunció. Es sin disputa un número el que tenemos a la vista, de la más bella confección elegante, fino, impreso admirablemente, con deliciosas ilustraciones: spécimen el más completo de lo que puede dar ya Buenos Aires en este género de periodismo.

Todo ha sido puesto a contribución para la confección de este hermoso número - prospecto: artistas, literatos, novedades diarias. Y así el número de PLVS VLTRA revela una variedad tan superior como de buen gusto. Se advierte una mano *femenina* en mucha parte de la confección, como que la revista aspira a buscar la protección y el interés de las damas.

Lo conseguirá si así se mantiene, pues PLVS VLTRA es un adorno al par que un entretenimiento en un «boudoir» como en un salón de la intimidad. Hojearla en el «five o'clock tea» y comentarla entre sorbo y sorbo, constituirá sin duda un programa social en nuestras aristocráticas casas porteñas.

Il Roma.

PLVS VLTRA

E questo il titolo di una nuova rivista artistico-letteraria che costituirà un supplemento alla popolare rivista CARAS Y CARETAS.

La nuova pubblicazione si presenta signorilmente.

Nella copertina porta una splendida tricomia, riproduzione di un quadro ad olio di quel geniale artista che é il signor Mayol, l'intelligente e attivissimo direttore artistico di CARAS Y CARETAS.

L'olio del Mayol é una delicatissima composizione e nella tricomia s'ammirano la perfetta correttezza del disegno, la bella e armoniosa intonazione dei colori.

Splendide sono le pagine illustrate dai valorosi e ben noti artisti Málaga Grenet, Alonso, Zavattaro e interessantissimo é poi il materiale di lettura.

La Unión.

Hoy hemos recibido el primer número de la revista PLVS VLTRA que como un suplemento artístico y literario de CARAS Y CARETAS, publicará desde mañana y mensualmente la empresa editora de esta popular revista porteña, que desde hace 19 años no omite esfuerzo alguno para responder al favor público, del que ha gozado desde su fundación.

La nueva revista PLVS VLTRA es un verdadero alarde de buen gusto. La insuperable nitidez de sus grabados; la calidad del papel; la esmerada y admirable impresión, todo ello unido al interesante y selecto material de lectura y artístico, así como a la acertada compaginación que acusa una experta y hábil dirección, hacen de esta revista un modelo en su género y un honroso exponente del grado de progreso a que han llegado las artes gráficas en la Argentina.

Destácase en las páginas de PLVS VLTRA, como nota original, el poema Tutecotzimi, del gran poeta Rubén Darío, que notablemente ilustrado por el dibujante Alonso ocupa una doble página en colores.

Llegue a la empresa editora de CARAS Y CARETAS y muy especialmente a don Manuel Mayol, director de PLVS VLTRA, nuestra felicitación por el éxito que sin duda ha de alcanzar esta nueva revista, que, por sus méritos, se incorpora desde mañana a la primera fila de las publicaciones del país.

La Epoca.

PLVS VLTRA

Ha llegado a nuestra mesa de redacción el primer número de esta revista que, como un suplemento artístico y literario de CARAS Y CARETAS, se publicará mensualmente.

La nitidez de los grabados, la calidad del papel y la impresión esmerada, representan un encomiable esfuerzo que da mayor realce al mérito indiscutible de las valiosos colaboraciones artísticas.

No dudamos del éxito que acompañará a esta publicación que es sin duda el más alto exponente del arte periodístico argentino.

Damos a continuación el sumario de este primer número:

«El jurado estudiando el fallo» (carátula), óleo de Mayol. — «Remates en silencio. El rematador eléctrico holandés» (nota). — «París femenino» (expresamente para PLVS VLTRA), por Antonio G. de Linares, dibujo de Ribas. — «Conferencia científica», dibujo de Morrow. — «Al lector», ilustración de Málaga Grenet. — «Colores», por el doctor E. Wilde, dibujo de Alvarez. — «El doctor Dardo Rocha y su colección de porcelanas antiguas», por Emilio Dupuy de Lome.— «¿Quo Vadis?», dibujo de Málaga Grenet. — «La mujer argentina. Homenaje del poeta», por Eugenio Díaz Romero, Belisario Roldán y Edmundo Montagne. — «El vendedor de flores», acuarela de Alonso. — «Las flores», por E. del Saz. — «Del tiempo viejo. Costilla a costilla», por Albino Dardo López, dibujo de Zavattaro. — «La muchachada artista» (interesante nota). — «Tvtecotzimi», por Rubén Darío, gouache de Alonso. — «La canción de la máquina de escribir», por Safanor Antequera, dibujo de Sirio. — «La hormiga en el manzano», por Miguel de Unamuno, dibujo de Fohn. — «La raza vencida». Milache, por Alberto Ghiraldo, dibujo de Zavattaro. — «Nuestros actores: Roberto Casaux», por el doctor Misterio. — «La familia del Sol», por Martín Gil, dibujo de Málaga Grenet. — «Arquitectura colonial», por Martín S. Noel, con ilustraciones en colores. — «Páginas femeninas», por Belén de Tezanos de Oliver, Dolores Lavalle de Lavalle, María de Guerrico, La Dama Duende, María L. Pavlovsky Molina. — «En Mar del Plata», dibujo de Huergo. — «Al caer de la tarde» (página en color).—El teleóptico (nota).— Curioseando (nota), dibujo de Sirio.

Crítica.

Hemos recibido el primer número de la revista PLVS VLTRA, que como un suplemento artístico y literario de CARAS Y CARETAS, publicará desde hoy y mensualmente la empresa editora de esta popular revista porteña que desde hace 19 años no omite esfuerzos algunos para responder al favor público, del que ha gozado desde su fundación.

La nueva revista PLVS VLTRA es un verdadero alarde de buen gusto. La insuperable nitidez de sus grabados; la calidad del papel; la esmerada y admirable impresión; todo ello unido al interesante y selecto material de lectura y artístico, así como a la acertada compaginación, que acusa una experta y hábil dirección, hacen de esta revista un modelo en su género y un honroso exponente del grado de progreso a que han llegado las artes gráficas en la Argentina.

Destácase en las páginas de PLVS VLTRA, como nota original, el poema «Tutecotzimi», del gran poeta Rubén Darío, que, notablemente ilustrado por el dibujante Alonso, ocupa una doble página en colores.

Ultima Hora.

Hoy se ha puesto a la venta el primer número de PLVS VLTRA, nueva revista que, como suplemento artístico y literario de CARAS Y CARETAS, editará la empresa de esta revista mensualmente.

Su título, PLVS VLTRA, fué el nombre elegido en el concurso que, para ponerle título a la revista, organizó CARAS Y CARETAS. Puede decirse que «Ultima Hora» está ligada a esta nueva publicación, pues nuestro dibujante Escobar fué uno de los tres agraciados con un premio de cien pesos, por haber enviado dicho título.

La nueva revista que editará mensualmente CARAS Y CARETAS, justifica plenamente su título, «Más Allá», traducción literal de Plvs Vltra, pues realmente es el más allá de cuanto hasta hoy se ha hecho en publicaciones de su índole y de su precio.

Su nutrido material de lectura, su variado y selecto material artístico, pues cuenta con firmas como las de Mayol, Alonso, Málaga Grenet, Huergo, Sirio, etcétera, son una prueba evidente de nuestra cultura artística y su esmerada impresión, así como la nitidez de sus grabados, son un honroso exponente del grado de adelanto a que han llegado las artes gráficas en la Argentina.

Satisfecho puede estar don Manuel Mayol, director de la nueva revista que se incorpora hoy al periodismo porteño, pues PLVS VLTRA, hecha en talleres nacionales, por artistas argentinos y operarios del país, no tiene nada que envidiar a las mejores revistas extranjeras.

De su interesante material de lectura se destaca como nota original un poema inédito de Rubén Darío, una de las últimas obras sin duda del gran poeta, que, magistralmente ilustrado por Alonso, ocupa una doble página en colores.

La Gaceta de Buenos Aires.

El primer número de la revista PLVS VLTRA que hemos recibido, como un suplemento artístico y literario de CARAS Y CARETAS, publicará desde hoy y mensualmente la empresa editora de esta popular revista porteña, que desde hace 19 años no omite esfuerzo alguno para responder al favor público, del que ha gozado desde su fundación.

La nueva revista PLVS VLTRA es un verdadero alarde de buen gusto. La insuperable nitidez de sus grabados, la calidad del papel, la esmerada y admirable impresión, todo ello unido al interesante y selecto material de lectura y artístico así como la acertada compaginación que acusa una experta y hábil dirección, hacen de esta revista un modelo en su género y un honroso exponente del grado de progreso a que han llegado las artes gráficas en la Argentina.



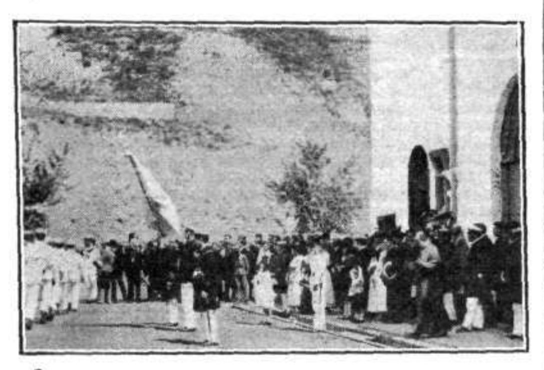
Del interior



SALTA.—Algunos invitados al five o'clock tea, dado en el «Club 20 de Febrero», en ocasión de la trasmisión del mando gubernativo.



MERCEDES. — Juramento de la bandera en el regimiento 6.° de infantería.

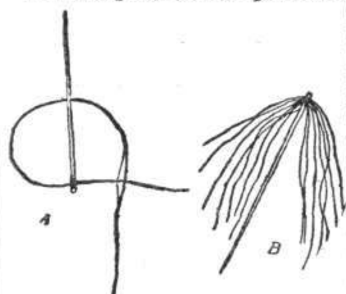


ZÁRATE. — Jura de la bandera por los conscriptos de marina de 1895.

Inventos y procedimientos útiles

LA AGUJA MILAGROSA

Si a cualquiera de esas personas que tantos trabajos pasan para enhebrar una aguja se les dijese que no sólo es fácil la operación, sino que en el ojo de una sola aguja pueden meterse siete hebras, tal vez se mostrasen incrédulas y, sin embargo, el milagro se efectúa muy fácilmente de esta manera: Primeramente se enhebra el hilo como de costumbre, y a una distancia de quince o veinte centímetros del extremo enhebrado, se abre el hilo de modo que forme un ojal por el que se mete la punta del hilo. De esta suerte queda formado un círculo en torno del cual se va corriendo la aguja y se verá con qué facilidad entra por el ojo una hebra más a cada vuelta.



Cuando está lleno el ojo se corta el crículo, se quita el extremo corto del ojal y queda realizado el milagro.

COLA PARA PEGAR METALES. — Trátase de un cemento que da por lo general resultados excelentes con diversas clases de metales. Se prepara calentando, hasta obtener una consistencia homogénea, dos partes de litargirio, dos de aceite de lino hervido, y después una parte de copal y una de carbonato de plomo.
Se aplica en caliente.

EL AMBIENTE DE UN APOSENTO ocupado por un enfermo se purifica poniendo un vaso de agua caliente con unas cuantas gotas de aceite de espliego.

CUANDO EL CALZADO SE ENDURECE por efecto de la humedad, se consigue suavizarlo untándole kerosén.

LAS MANCHAS DE VINO TINTO se quitan de las mantelerías cubriéndolas en seguida de caer con sal. Luego, antes de lavarlas, se aclaran con agua fría, y si no salen bien se les aplica un poco de limón y se ponen a secar al sol.

SE OBTIENE UN CEMENTO MUY ÚTIL llenando un frasco de pedazos de cola de pescado y rellenándole con toda la ginebra que pueda contener. Cuando la cola se disuelve, se forma una especie de gelatina dura que es necesario exponer al calor para que se liquide, al tiempo de usarla.

PARA ACORTAR UNA CUERDA



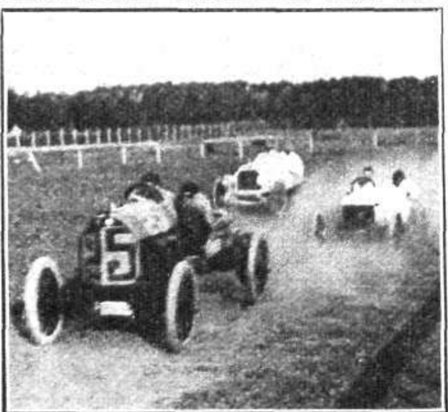
El adjunto grabado indica la manera de hacer que una cuerda, sin necesidad de cortarla, pueda en un momento acortarse a un tercio o menos de su verdadera longitud. Es un procedimiento muy usado entre gente de mar, la cual suele darle el nombre de «margarita».
Se dobla la cuerda dos veces y se hacen dos medias llaves; cuanto más se tire de las puntas, más seguro es el atado, y una vez que las puntas se sueltan y se tira de la parte doblada, la cuerda vuelve a quedar con su primitiva longitud.

DEPORTES

Hipódromo de San Martín. — La fiesta del motor



Señor Raúl Riganti, motociclista ganador de las carreras 8.800 metros, 22 kilómetros e individual.



Automóviles durante la carrera de fuerza libre de 33 kilómetros, en un viraje.



Señor Paul Rhoads y acompañante señor A. Gibbs, ganador de la carrera de 33 kilómetros.



Señores Manuel Diez y acompañante J. Alvarez, ganadores de la carrera de 11 kilómetros.



Señor Iván Serra Lima, ganador de la carrera de obstáculo, «Copa Fevre», con 95 puntos



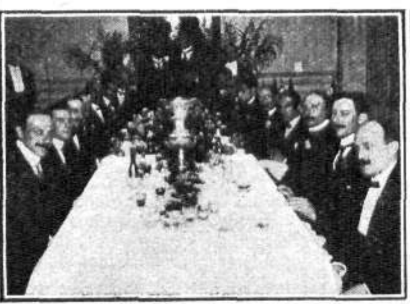
Señora Marieta F. de Jarfelt, nueva aviadora egresada de la Escuela de San Fernando.



QUILMES. — Team de «Quilmes», primera división, que jugó contra «Boca Juniors».



Team «Boca Juniors», que compitió con el anterior empatando por 2 a 2.



Comida de los remeros del «Club de Regatas La Marina», festejando su reciente triunfo en la «Internacional».



Team del «Columbian», que jugó contra «Racing» segunda división, empatando 1 a 1.



COMODORO RIVADAVIA (Chubut). — Team «Explotación de Petróleo», cuya actuación ha sido sobresaliente.



Team del «Club Sportivo Francés», que ha tomado parte en las fiestas benéficas, últimamente realizadas.



ROSARIO. — Team de «Buenos Aires», ganador de la copa «J. Mc Hardy», en el match contra «Rosarinos».



ROSARIO. — Distribución de premios al team «Rosario Central», campeón de football de la temporada 1915.

Tratamiento de L. RICHELET

Para todas las Enfermedades de la **PIEL, LLAGAS de las PIERNAS, ARTRITISMO, REUMATISMO, GOTA, DOLORES,** etc., etc.



Antes de la Curación.



Después de 15 días de tratamiento.

Hemos señalado ya á los lectores de nuestro periódico, el tratamiento racional del Sr. **L. Richelet** (farmaceútico-químico) en Sedan (Francia), en lo concerniente á las enfermedades de la piel y de la sangre. A continuacion indicamos las afecciones que más particularmente influenciadas por este prodigioso tratamiento.

Eczémas, herpes, impétigos, acnés, sarpullidos, prúrigos; rojeces, sarpullidos farináceos, psoriasis, sycosis de la barba, comezones, enfermedades del cuero cabelludo, afecciones de la nariz y oidos, llagas y eczemas varicosos de las piernas, enfermedades sifilíticas.

Su acción es igualmente segura, en los trastornos de la circulación en el hombre y en la mujer, y en el **artritismo, reumatismo, gota, dolores,** etc. **Jamás ha habido un desacierto.**

Este maravilloso tratamiento ejerce su acción tanto en el punto donde se localiza el mal como en la sangre, que la deja completamente purificada y regenerada.

☛ El Tratamiento de L. RICHELET se encuentra en todas las buenas farmacias y droguerías.

Un folleto illustrado, en lengua espanola, tratando de las enfermedades de la piel y artritismo, ha de ser remitido **GRATUITAMENTE** por los depositarios a todas las personas que lo pidan.

Para obtener también gratuitamente este folleto, basta dirigirse al

Depósito general: **DROGUERIA Y FARMACIA FRANCO-INGLESA**
539, Sarmiento, 587, BUENOS AIRES.

LABORATORIO: **L. RICHELET,** 13, rue Gambetta, SEDAN (Francia).

107 bis



De Rosario



SEMANA SANTA. — La procesión de Jueves Santo, saliendo de la iglesia matriz.



La cofradía de San Luis Gonzaga, en la procesión de Jueves Santo de la iglesia de Santa Rosa, a su paso por la calle Corrientes.



DEMOSTRACION. — Comida ofrecida al payador Gabino Ezeiza, por la Parva Domus Magna Quies.



DE VILLA CONSTITUCION. — Nuevos boy-scouts, que asistieron al pic-nic del Instituto de Tráfico, del F. C. C. A.



Gran pic-nic organizado por el Instituto de Tráfico del Ferrocarril Central Argentino, a beneficio de un pabellón en el Hospital Británico de Buenos Aires, que llevará el nombre de «Edith Cawell».



CARAS Y CARETAS

REVISTA SEMANAL ILUSTRADA

DIRECCION, REDACCION Y ADMINISTRACION

151, CHACABUCO, 155 - BUENOS AIRES

Teléfonos: Dirección: Unión, 598 (Avenida) - Administración: Unión: 2316 (Avenida)

PRECIOS DE SUBSCRIPCION

EN LA CAPITAL:		EN EL INTERIOR:		EN EL EXTERIOR:	
Trimestre	$ 2.50	Trimestre	$ 3.00	Trimestre	$ oro 2.00
Semestre	„ 5.00	Semestre	„ 6.00	Semestre	„ „ 4.00
Año	„ 9.00	Año	„ 11.00	Año	„ „ 8.00
Número suelto	20 ctvs.	Número suelto	25 ctvs.		
Número atrasado	40 „	Número atrasado	50 „		

No se devuelven los originales ni se pagan las colaboraciones no solicitadas por la Dirección, aunque se publiquen.

Los repórteres, fotógrafos, corredores, cobradores y agentes viajeros, están provistos de una credencial, y se ruega no atender a quien no la presente. — EL ADMINISTRADOR.



PLVS VLTRA

ILUSTRACIÓN MENSUAL ARGENTINA
SUPLEMENTO DE "CARAS Y CARETAS"

PRECIOS DE SUBSCRIPCION

EN TODA LA REPÚBLICA

Trimestre	(3 ejemplares)	$ 3.00 m|n
Semestre	(6 „)	„ 6.00 „
Año	(12 „)	„ 11.00 „
Número suelto		„ 1.00 „

EXTERIOR

Año	$ oro	5.00
Número suelto	„ „	0.50

Pueden solicitarse subscripciones o ejemplares sueltos a todos los agentes de "Caras y Caretas", o directamente a la Administración, calle Chacabuco, 151|155, Buenos Aires

Notas policiales. — Santiago o Antonio Navarro

El 6 de septiembre de 1899, se inició en la delincuencia este sujeto, tal vez el más cínico de los criminales natos; pretendió en ese entonces dar un asalto, del que pensaba obtener excelente beneficio, hecho que no pudo realizar debido a que se le sorprendió mientras trataba de violentar la puerta de un comercio, sito en Barracas. Más tarde, el 13 de marzo de 1905, se desacató contra empleados de la sección 10.ª, por lo que fué condenado a sufrir 2 años de Penitenciaría. Mientras cumplía esta condena, el día 20 de septiembre del mismo año, en el interior del establecimiento correccional, por cuestiones nimias, dió muerte al penado José García o Antonio López o Manuel Leonato o Alfredo Buchardi o Richardi (a) «Arturito», en circunstancias que se encontraban éstos, con 13 penados más, entregados al recreo. Navarro había infundido tal terror entre sus compañeros de cárcel, que les fué imposible a los empleados de investigaciones obtener alguna prueba que le comprometiera, a pesar de que se tenía la plena seguridad de que él era el autor del delito; al fin, debido a la eficaz tarea emprendida por el subcomisario don Miguel Peire, el delincuente, hábilmente interrogado, confesó su crimen, por lo que se le condenó a 3 años más de Penitenciaría. No se volvió a saber nada de la vida de Navarro, al salir de la cárcel en el año 1910, hasta que en la madrugada del día 15 de agosto de 1911, en la esquina de las calles Cerviño y Avenida Sarmiento, jurisdicción de la Comisaría 19.ª, fué encontrado muerto de un balazo el sujeto de malos antecedentes llamado Julio o Mariano Flores. Iniciadas las averiguaciones del caso, tendientes al esclarecimiento del hecho, bajo la dirección del mismo subcomisario señor Peire, se pudo saber que en la noche anterior Flores, en completo estado de ebriedad, había penetrado en un café situado en el ángulo de las calles Belgrano y Entre Ríos, en donde en compañía de otros sujetos se encontraba también jugando a los naipes Santiago Navarro, y que como estos dos individuos hallábanse de tiempo atrás enemistados por cuestiones de mujeres, en cuanto se vieron frente a frente se trabaron en disputa, lo que originó un desafío a muerte. Navarro no dió lugar a que lo acompañaran los sujetos con quienes había estado jugando, para evitar el testimonio de éstos, que más tarde pudiera arrojar luz al misterio en que acostumbraba dejar los crímenes que cometía. Seguido por Flores, se fueron en tranvía hasta la plaza Italia, en cuyas inmediaciones dió muerte a su adversario. En este homicidio, no obstante existir convicción de la culpabilidad de Navarro, la justicia no pudo probarle el delito, por lo que el 12 de febrero de 1912 fué puesto en libertad. Ya Navarro, a partir de esa fecha, debido a haber salido airoso de ese «asunto», acrecentó su fama de «matón», y no logró desde entonces soportar a ninguno de sus compañeros que «osaban», según expresión de él, darle explicaciones acerca de los «negocios» que emprendía. El 30 de junio del año 1913, vuelve a aparecer, en jurisdicción de la sección 18.ª, esta vez herido de arma blanca. Al ser detenido dijo que lo habían asaltado unos malhechores que no logró reconocer, mentira que se descubrió al ser hallado en el terreno baldío ubicado en la calle Entre Ríos y Pavón, al temible ladrón Rogelio Medina, herido de gravedad. Conocidos ciertos antecedentes de la vida de la víctima, y por averiguaciones efectuadas por la autoridad policial, se obtuvo como conclusión la verdad de los hechos; Navarro y Medina habían estado jugando a los naipes, en el almacén existente en la esquina de las calles Salcedo y Deán Funes, y debido a incidencias del juego, Medina abofeteó a Navarro, hecho que exasperó al temible «matón». El desafío se realizó a cuchillo y sin testigos, en un terreno existente a las dos cuadras del almacén de que hicimos referencia. Bastante trabajo hubo de costar la acumulación de pruebas que condenaran a Navarro, ya que nadie había visto el desarrollo de la pelea, y los testigos de la provocación, gente también de la misma ralea, negábanse, por temor a la venganza del criminal, a suministrar datos precisos, afirmando, para no comprometerse, desconocer a ambos protagonistas.



Santiago o Antonio Navarro, en 1899.



Santiago o Antonio Navarro, en la actualidad.

Nuevamente el señor Peire intervino con eficacia y excelente tacto policial, y se le ocurrió no detener a Navarro y sí a todos los que al parecer deberían saber algo del asunto; esta medida origina un sin fin de contradicciones en que incurren todos estos sujetos, los que, al fin, confundidos enteramente por las preguntas de los pesquisantes y cansados por los continuos careos a que fueron sometidos, confesaron cuanto sabían por haberlo presenciado en el interior del almacén de que hicimos referencia en párrafos anteriores.



José García o Antonio López o Manuel Leonato o Alfredo Buchardi (a) «Arturito», primera víctima de Navarro.

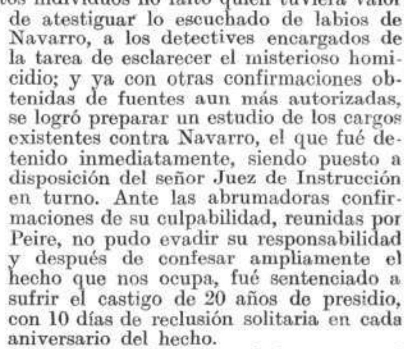


Julio o Mariano Flores, víctima.



Juan Rogelio Medina, víctima.

Navarro, que desde un principio fué puesto en libertad fingiendo creérsele en lo que respecta a su falsa declaración del asalto, siguió la larga serie de delitos que iniciara; tenía el convencimiento de no ser sospechoso a la policía y confesó a varios amigos el crimen realizado. De estos individuos no faltó quien tuviera valor de atestiguar lo escuchado de labios de Navarro, a los detectives encargados de la tarea de esclarecer el misterioso homicidio; y ya con otras confirmaciones obtenidas de fuentes aun más autorizadas, se logró preparar un estudio de los cargos existentes contra Navarro, el que fué detenido inmediatamente, siendo puesto a disposición del señor Juez de Instrucción en turno. Ante las abrumadoras confirmaciones de su culpabilidad, reunidas por Peire, no pudo evadir su responsabilidad y después de confesar ampliamente el hecho que nos ocupa, fué sentenciado a sufrir el castigo de 20 años de presidio, con 10 días de reclusión solitaria en cada aniversario del hecho.



En la actualidad cumple la pena en el presidio de Ushuaia, a donde fué remitido hace un año aproximadamente.



Subcomisario don Miguel Peire, hábil detective que dirigió las investigaciones policiales.

WHISKY

DE MUNDIAL REPUTACION

BLACK & WHITE



Sea Vd. dueño de Vd. mismo

si su ganancia no alcanza a $ 150 al mes, escríbanos hoy mismo, pues le ayudaremos para que consiga un bienestar y al mismo tiempo se independice. Podrá usted obtener dinero, y al mismo tiempo progresar para obtener mucho más.

¿Le gustaría a usted vivir desahogadamente y al mismo tiempo ganar de $ 5 a 6, todos los días? ¿Trabajando en su misma casa cómodamente, y en las horas que usted quiere?

Con sólo poseer la **Automática**, puede usted hacerlo.

No es necesario saber mucho

Con la máquina **Automática** de tejer géneros de punto, puede usted hacer en pocas horas de trabajo: medias, calcetines, camisetas, calzoncillos, etc., como ser de hilo, lana, seda, algodón, etc. Todo el mundo usa medias, de manera que cuando sus amigos, particulares, comerciantes, vean las medias por usted hechas en nuestra **Automática**, *será una propaganda en pro de sus negocios y tendrá usted* gran venta, porque las medias que produce la **Automática** son sin «costura», con punta y talón reforzado, de gran duración y de «tipo» **Inglés.**

Utilidades seguras

Si usted no desea ocuparse en vender las medias que usted mismo *produce con la* **Automática**, *tiene la facilidad de mandarlas a nuestro* depósito, pues nosotros compramos todas las medias que usted haga, proporcionándole también los hilos para hacerlas. En el catálogo «C», que remitimos gratis a quien lo solicite, encontrará usted los precios que pagamos por la hechura de cada par de medias y las utilidades que usted puede obtener en esta forma. Tenemos millares de cartas de agradecimiento, en donde prueban de una manera positiva las utilidades seguras al comprarles nosotros todas las medias que produzcan con la **Automática.**

Obre en seguida para que usted también pueda recoger el fruto que este negocio le asegura.

$ 190

se consigue esta simple e ingeniosa maquinita de tejer géneros de punto, junto con un equipo completo de accesorios. Lista para funcionar. Suministramos con cada máquina un libro de instrucciones, que enseñará a usted fácilmente la manera de manejarla, ya sea *mujer*, hombre o niño, pues el manejo es muy sencillo, y al alcance de todos. En cuanto usted conozca el manejo, que se aprende en pocas horas, empezará su ganancia.

$ 190 m/n. es todo cuanto usted necesita para emprender un negocio por su propia cuenta. **Ventas al contado.** Solicite el catálogo «C», incluyendo estampilla de 0.05, a la casa **J. Pascual Nigri e hijos, Cangallo, 1180, Buenos Aires.**

NOTA. — La casa tiene toda clase de hilados para tejer a máquina, a mano, bordar, festonear, etcétera; de lana, algodón, hilo, seda, etc.

Agentes en Rosario: Thompson y Tiscornia - San Martín, 571.

De Puerta de Díaz (Salta)



Concurrentes al almuerzo ofrecido a los candidatos populares, Usandivaras (X) y Cornejo (X).

Enlaces en provincias



Zilli-Bevilacqua. — Rosario. Alcorta-Zuote. — Rufino. Crosetto-Malé. — Rufino. Sensaratti-Orlandini- — Bella Vista.

De Levalle (F. C. P.)



Comisión de señoras y señoritas que tuvieron a su cargo el bazar en las romerías españolas.

Necrología en provincias



Señor Isaac Villegas. — San Juan. Señora Catalina L. de Erausquín. — Rosario. Señor Pedro Mendiondo. — Rosario. Señora Sandalia M. de Lemos. — General Sarmiento. Señor Diego Bustamante— San Nicolás. Señora Teresa B. de Battisti. — Freyre. Señor Rafael Osinalde. — Rosario Tala. Señor Amadeo R. Salcedo.— Casilda.

APUNTES Y RECORTES

Existe en el mundo una ciudad que no se halla en los Estados Unidos y que sin embargo, cuenta por legiones los millonarios. En ella hay millares y millares de manos que trabajan la seda, y miles y miles de obreros que se dedican a manufacturas florecientes. Esta ciudad es Hang-Cheu, la capital de la seda.

Hang-Cheu es quizás, con Pekín y Cantón, la ciudad más populosa de China. «Arriba está el cielo; abajo Hang-Cheu y Su-Cheu», dice un proverbio chino, y de la opinión de los hijos del cielo era Marco Polo, cuando ensalzaba a dicha ciudad proclamándola la más espléndida de la tierra.

En sus innumerables y estrechas calles, que se extienden hasta perderse de vista, hay centenares de fábricas, y en el llano enormes plantaciones de moreras para la cría del gusano de seda. Por todos los canales que van a reunirse en la ciudad navegan millares de juncos, vaporcitos y embarcaciones de todas clases, dedicados al transporte de los productos.

Muchas calles están bordeadas exclusivamente de fábricas o de almacenes. Hombres, mujeres y niños, todo el mundo, trabaja. La especialización de los oficios ha alcanzado gran desarrollo. Cada una de las ramas de la sericultura ocupa y absorbe a una parte de la población. Unos se dedican a la cría del gusano de seda; otros hilan los capullos, otros pasan la vida en el telar; otros se consagran a la pintura industrial, etc.

Cualquiera de los almacenes constituye por sí solo una ciudad, en la que la multitud se empuja en los pasillos tan largos como algunas calles. Cada sección del establecimiento parece una tienda independiente. Las chinas ricas, cuya elegancia se reconoce por sus pies comprimidos y reducidos a proporciones minúsculas, avanzan penosamente a saltitos, apoyadas en un bastón o en el brazo de una criada, haciendo compras junto a señorones opulentos que llevan tras de sí una serie de criados cargados de paquetes.

Aparte de los almacenes de sederías que forman calles enteras y cuyos negocios ascienden a cientos de millones de pesos oro anuales, Hang-Cheu cuenta con muchas fábricas de abanicos que sirven también de sombrilla, y de los cuales hace uso todo el mundo en China, lo mismo las mujeres que los hombres y los niños. También en esta industria el trabajo alcanza un alto grado de especialización. Unos cortan las varillas, otros las decoran una por una, otros las reunen, etc.

En Hang-Cheu hay también muchos orfebres que cincelan, de un modo primoroso, vasos, broches, joyas y estuches de uñas, muy usados entre la gente rica.

La población de esta ciudad de la seda, es de un millón de almas.

La policía prusiana ha sido dotada de un arma inesperada contra los aficionados a alterar el orden público; siempre que hay disturbios callejeros, las policías sacan instantáneas de los grupos de revoltosos para emplearlas como testimonio del delito.

ANTE EL JUZ



— Tu crimen es vergonzoso. ¡Matar a un pobre viejo, que se iba ya a morir!
— ¡Y entonces!... ¿Por qué armar tanto bochinche?



— Che; los de Albanía, ¿qué son?...
El diarero. — Pues... albinos; tienen los cabellos blancos y los ojos rosados, como los conejos.

UNA IDEA



— ¿Dónde vas tan apurado?
— Mi suegra está muriéndose.
— ¿Y vas en busca del doctor?...
— ... ¿El doctor?... calla; tienes razón... yo sólo había pensado en el notario.

Ninguna de las investigaciones practicadas en terrenos que no hayan sufrido transformación, dió por resultado el hallazgo de fósiles humanos. De modo que se han estudiado terrenos más antiguos que la humanidad, y al paso que avanzan los estudios geológicos y antropológicos, se acabará por fijar de un modo matemático la fecha en que apareció sobre la tierra el primer hombre.

En el Museo Británico se conserva un fósil humano al que venía concediéndosele una remota antigüedad. Por ciertas particularidades, se supone un esqueleto de negro. Como procede de la isla de Guadalupe, si efectivamente es de un negro, tiene que ser de fecha más moderna que el descubrimiento de dicha isla, que tuvo lugar en el año 1493.

La geología enseña que el hombre ha sido el último ser que pobló nuestro planeta. La Biblia le fija unos seis mil años de antigüedad.

Los brillantes manguitos incandescentes que constituyen el alumbrado de la generalidad de los establecimientos industriales, están formados por tejidos de algodón impregnados con soluciones de diversos óxidos metálicos, obtenidos con la intermediación del ácido nítrico.

Los óxidos más recomendables por orden y potencia luminosa, son los que se forman al quemar los capuchones bañados en soluciones de nitrato de thorium, de iridio, de zirconio y de cerio. Una mezcla de dos partes del de torio y una de iridio es la más recomendable.

Debe procurarse que los nitratos estén exentos de hierro, pues dicho metal disminuiría notablemente el poder radiante de los óxidos. Además es muy útil añadir a la solución de los mismos unas gotas de glicerina, a fin de disminuir la fragilidad de los manguitos, una vez calcinados

Los óxidos de las camisetas inutilizadas pueden redisolverse por medio del ácido nítrico y servir para la fabricación de nuevos capuchones.

El pozo más profundo de la tierra era, hasta ahora, el de Poruschovitz (Alta Silesia), que pasa de los dos mil metros y en cuya perforación se tardaron diez años, desde 1893 a 1902.

Después de éste figuraba el pozo de Schaladebach (Sajonia) con 1748 metros, pero en adelante pertenecerá el record de la profundidad, sin competencia posible, al pozo de Czuchow (Polonia), que pasa ya de los 2.100 metros de hondo.

Esta obra ciclópea se ha llevado a cabo en dos años, 1908 a 1909, pero aun no puede decirse que está terminado el pozo; todavía puede ahondarse más, pues la naturaleza de los terrenos no parece ofrecer obstáculos a la continuación de la perforación, como ocurrió con el de Poruzchovitz.

Hay que advertir que este interminable pozo no tiene nada de espacioso; su diámetro no pasa de sesenta y siete milímetros.